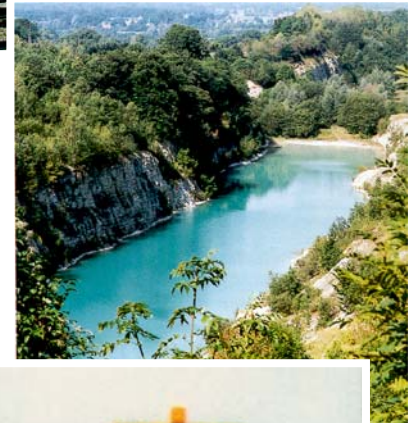
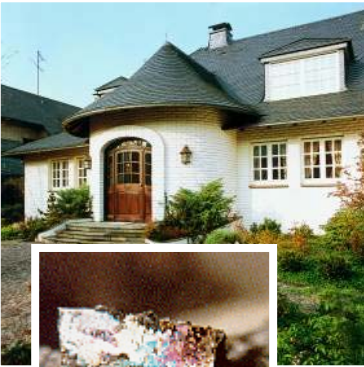




Kalk® Glossar



Deutsch
Englisch



| | |
|---|---|
| Abdeckmaterial | cover material |
| Abdichtung | seal |
| Abfallaufbereitung | waste processing |
| Abfallaufbereitungsanlage | materials recovery facility |
| Abfallbehandlung | waste treatment |
| Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise entsorgt werden (S 35) | this material and its container must be disposed of in a safe way |
| Abfallmanagement | waste minimisation |
| Abfallminimierung | waste management |
| Abfallsammelsystem | waste-collection system |
| Abfallverbrennung | waste incineration |
| Abfallvermeidung | waste avoidance |
| Abfallwirtschaft | waste management |
| Abfallwirtschaftskonzept | waste management strategy |
| abfiltern | to remove by filtering |
| abfüllbereites Produkt | product to filling |
| Abgabepunkt (<i>Baukalknorm</i>) | point of release |
| Abgänge | refuse, tailings, rejects |
| Abgas | flue gas |
| Abgasentschwefelung | flue gas desulphurisation |
| Abgasreinigung | flue gas cleaning |
| abgebaute Menge | mined volume |
| abgewinkelt | cantilevered |
| abhängig vom Verbrauch gesteuert | controlled to match consumption |
| Abhitzekessel | waste heat boiler |
| abkühlen lassen | to allow to cool |
| Ablauf | run-off |
| Ablaufwasser aus Siedlungsgebieten | urban run-off |
| Ableitung von Abwasser aus der Industrie/aus Gemeinden/Haushalten | discharges of industrial/ municipal/domestic waste water |
| Ablenkblech | baffle plate |
| ablenken | to deflect |
| Abluft | exhaust, exhaust air |
| Abmeßbehälter | batching tank |
| Abnahme | acceptance |
| Abnahmeprüfung, -versuch | acceptance inspection, acceptance test |
| Abraum | overburden |
| Abraumgewinnung | stripping |
| Abraumhalde | overburden dump |
| Abriebfestigkeit | abrasion resistance |
| Abriß | demolition |
| absacken | to bag |
| Absatzwege | marketing routes |
| Abscheidegrad | removal efficiency, adsorption efficiency |
| Abscheideverfahren | removal technique |
| Abscheidung | capture, elimination, removal, trapping |
| Absenkung des Grundwasserspiegels | lowering of the water table |
| Absetzbecken | sedimentation tank, settling pond |
| absetzen | to settle |
| Absetzer | stacker |
| Absetzgeschwindigkeit | settling velocity |
| Absetzkurve | sedimentation curve |
| Absetzungen für Abnutzung | depreciation |
| Absetzversuch | batch-settling test |

| | |
|---|---|
| Absieb | screenings |
| Absolutwertgeber | absolute value sensor |
| Absorptionsvermögen | absorptive capacity |
| Abstreifer | knife, paddle, scraper, skimmer |
| Abszisse, auf der abtasten | abscissa, plotted along the horizontal axis to scan |
| Abwärme | waste heat |
| Abwärmeverwertung | waste heat recovery |
| Abwasser- und Wassertechnologie | waste water and water technology |
| Abwasserabgabengesetz | wastewater levy law |
| Abwasserbehandlung | waste water treatment, sewage treatment |
| Abwasserkanal | sewer |
| Abwasser-Kanalsystem | sewerage |
| Abwasserreinigung | sewage treatment, waste water treatment |
| Abwasserreinigungsanlage | waste water treatment plant, sewage treatment works |
| Abwasserstrom | waste water flow |
| Abwasserzufluß | incoming waste water |
| abweichender Labormittelwert | deviating mean laboratory value |
| Abweichung nicht festgelegt | deviation not specified |
| Abzugschacht | flue shaft |
| Abzugsförderer | discharge conveyor |
| Abzweiggrutsche | breeches chute |
| Achse | axis (graph.), axle (Maschine) |
| Achslast | axle loading |
| addierte Gewichts(Masse)prozente | cumulative weight percentage |
| Ader | vein |
| Adsorptionswärme | heat of adsorption |
| aerob stabilisierter Schlamm | aerobically stabilised sludge |
| AGN (Arbeitsgemeinschaft Natursteinindustrie) | Quarried Stone Study Group |
| AIF(Arbeitsgemeinschaft industrieller Forschungsgemeinschaften) | Study Group of Industrial Research Associations |
| Akkreditierungsstelle | accreditation body |
| Aktivkohle | activated carbon, active carbon |
| akzeptables Mindestniveau | minimum acceptable level |
| AKZ-System (Anlagenkennzeichnung) | plant identification system |
| Alkalimetalle | alkali metals |
| Alkalinität | alkalinity |
| alkalisch | alkaline |
| alkalischer Bereich | alkaline range |
| Alkalitätsanhebung | rise in alkalinity |
| alle Maße in Inch | all dimensions are in inches |
| Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen (ADSP) | General Terms of German Forwarders |
| als Gefahrstoff kennzeichnen für Lufttransport | to placard and document as hazardous substance if you ship by air |
| als Massenanteile in % angeben | to report as percentages by mass |
| Altdeponie | abandoned (waste) disposal site, inactive waste disposal site |
| altersbedingte Erhärtung | age hardening |
| Alterungsbeständigkeit | ageing strength |
| Altöl | waste oil |
| Altreifen | used tire |
| Altstoffe | existing substances |
| am Arbeitsplatz | at work, at the work place |

| | |
|--|---|
| Ammoniakstarkwasser | concentrated ammoniacal liquor |
| Ammoniakstrippung | ammonia stripping |
| Analysenbericht | test report |
| Analysenergebnisse | analytical results |
| analysenfein aufgemahlen | ground to an analytical grade |
| Analysenfeinheit besitzen | to be analytically fine |
| Analysenfeuchte | moisture in analysis sample |
| Analysengenauigkeit | precision of analysis |
| Analysenlinien | analyte lines |
| Analysenschema (CEN-Norm) | analytical scheme |
| Analysensieb | test sieve |
| Analysenverfahren | test methods |
| analytische Hauptbestandteile | the main constituents, on chemical analysis, are |
| andere gebrochene Natursteine, a.n.g. (PRODCOM) | other broken or crushed stone, other |
| Andienungs- und Überlassungspflicht (Abfallrecht) | obligation to surrender waste materials |
| Andrücktrommel | snub pulley |
| anerkannte Regel der Technik | state of the art technology |
| anerkannte Stelle | approved body |
| anerkannte Überwachungsstelle (CEN) | approved inspection body |
| anerkannter Zertifizierer | approved certification body |
| Anfall von Abfällen | waste generation |
| Anfangshydratation | early hydration |
| Anforderungen an Prüfstellen | requirements to be met by testing bodies |
| Anforderungsklassen | classes of requirements |
| angebracht: am Produkt angebrachtes Etikett | label attached to the product |
| angemessene Lebensdauer | economically reasonable working life |
| anhand von Stichproben | on the basis of spot samples |
| Anlagenbereich | plant sector |
| Anlagengenehmigung | plant permitting |
| Anlagenplanung | plant design |
| Anlagenübersicht | plant overview |
| Anlieferungszustand | in the as-delivered state |
| Anmachwassergehalt | mixing water content |
| Anmischen | mixing |
| Annahme der Konformität | presumption of conformity |
| Annahmebedingungen | acceptance criteria |
| Annahmekonstante | acceptability constant |
| Annahmeprüfung bei Lieferung | acceptance inspection at delivery |
| Annahmewahrscheinlichkeit | probability of acceptance |
| annehmbarer Gesamtprozentsatz von Prüfergebnissen | acceptable overall percentage of test results |
| anorganischer Stickstoff | inorganic nitrogen |
| anorganisches Bodenverbesserungsmittel | inorganic soil conditioner |
| Anreicherungsverhältnis | ratio of concentration |
| Ansatzbildung (Kalkofen) | cake deposit |
| Anstiegswinkel | angle of rise |
| Anteil an Ergebnissen außerhalb des Wertes | proportion of results outside the characteristic value |
| Anteil an freiem Wasser | free water content |
| Anteil an weichem Gestein | proportion/percentage of soft stone |
| Anthrazit | anthracite |
| anthropogen | from man-made sources, brought about by human activities |

| | |
|---|--|
| anthropogene Einflußfaktoren | anthropogenic influences, human influences |
| anthropogene Emissionen | anthropogenic emissions |
| Antibackmittel | anticaking agent |
| Antriebsrolle | drive pulley |
| Anwaschbehälter | head tank |
| Anwohner (<i>eines Steinbruchs</i>) | local residents |
| Anwohnerverkehr | local traffic |
| Anzahl der Bestimmungen | number of determinations |
| Anzahl der geprüften Kombinationen | number of combinations tested |
| Anzahl der Proben mindestens 2/Woche | number of samples is at least 2 each week |
| anzuwendende Menge | treatment dose, dosage rate |
| aquatische Organismen | aquatic organisms |
| aquatische Umwelt | aquatic environment |
| Arbeitsaufwand | workload |
| Arbeitskosten | labour costs |
| Arbeitskräfte | labour |
| Arbeitsmedizin | occupational medicine |
| Arbeitsplatzlärm | work floor noise level |
| Arbeitsschutz | occupational health and safety |
| Arbeitssicherheit | safety at work |
| Arbeitssicherheitspreise | safety awards |
| Arbeitstag | working day |
| Arbeitstakt (<i>Motor</i>) | working stroke |
| Arbeitsverfahren | operating procedures |
| arithmetischer Mittelwert | mean, arithmetic average |
| arm | low grade, poor |
| armer Boden | poor soil |
| Art der Gefährdung | nature of hazard |
| Art des Schadstoffes | nature of the pollutant |
| asbestfrei | non-asbestos |
| asche- und wasserfrei | dry (and) ash-free |
| Asche/Dichte-Kurve | ash/relative density curve |
| aschefrei | ash-free |
| Asphaltbefestigung | asphalt pavement |
| Asphaltfahrbahn | asphalt road |
| Asphalt heißgemisch | asphalt hot mix |
| Atemschutz | breathing protection |
| atmosphärische Niederschläge | atmospheric deposition |
| Atomgewicht | atomic weight |
| Atomzahl | atomic number |
| Attrition | attrition milling |
| Attritionsmühle | attrition mill |
| Ätzwirkung | corrosive effect, caustic effect |
| auf ... genau einwiegen | to weigh to an accuracy of |
| auf der Baustelle | under field conditions |
| Aufbereitung | processing |
| Aufbereitung | mineral processing |
| Aufbereitungsanlage | dressing plant |
| Aufbereitungsplatz | processing site |
| Aufforstung | tree planting, reforestation |
| Aufgabedosierung | feed flow regulator |
| Aufgabekorngröße | feed grain size |
| Aufgabematerial | feed material |
| Aufgaben des Herstellers (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | tasks for the manufacturer |

| | |
|--|--|
| Aufgabetasche | hopper |
| Aufgabevorrichtung | feeder |
| aufgeben | to feed |
| aufgegebener Kalk | feed lime |
| aufgelassener Steinbruch | abandoned quarry, disused quarry |
| aufgeschweißt | welded |
| aufgestockte Probelösung | sample solution with standard additions |
| Aufhaldung | stacking, stockpiling |
| Aufhärtung | increase in carbonate hardness, hardness increase |
| Aufhärtung (<i>Wasser</i>) | recarbonisation, remineralisation, hardening |
| Aufkonzentrierung | raise in concentration |
| Aufmahlungsgrad | fineness |
| Aufsalzung | raise in acidity |
| Aufschluß | digestion |
| Aufschluß mit Salzsäure | extraction with hydrochloric acid |
| Aufschlußblock | digestion apparatus |
| aufschmelzen | to melt down |
| Aufschüttung (eines Lochs) | infilling |
| aufschwimmen | to float |
| aufsteigend | in ascending order of size |
| Aufstellung der Bezugskurve | plotting the calibration graph |
| Aufwuchs | vegetation |
| Aufzeichnungen führen über | to maintain records of |
| Augenreizung | eye irritation |
| Augenschutz | eye protection |
| Augenspülflasche | eyewash bottle |
| aus der Gesamtheit der Prüfergebnisse | out of the totality of test results |
| ausblühfähiges Salz | potentially efflorescent salt |
| Ausblühneigung | tendency to efflorescence |
| Ausblühneigungsstufe | degree of tendency to efflorescence |
| Ausblühungen | efflorescent phenomena |
| Ausblühungen am Mauerwerk | efflorescence on masonry |
| Ausblühverhalten | efflorescent behaviour |
| Ausbrand | burn-out |
| Ausbreittisch | flow table |
| Ausbreitungsmaß, Mörtel mit einem Ausbreitungsmaß von ... | mortar at ... cm flow |
| Ausbringen von Schlämmen | spreading, land application of sludge |
| Ausbringensverlust | yield error, yield loss |
| Ausbringkosten | costs of landfill, costs of spreading |
| Ausfällen | precipitation |
| ausfällen | to precipitate |
| Ausfäulung | digestion |
| ausführlich getestet | has undergone extensive testing |
| ausführungsüberwachte Baustelle | supervised construction site |
| Ausgangsmaterial | base material, primary constituent |
| ausgehobenes Material | materials mined |
| ausgelegt für eine Leistung von | rated at a capacity of |
| ausgerüstet mit | equipped with |
| ausgestattet mit | fitted with |
| Auskleidung | lining, liner |
| Auslaufen | spillage |
| auslaugen | to lixivate |
| Auslaugungseigenschaften | leachate characteristics |

| | |
|---|--|
| Auslegung | design |
| Auslieferungsstelle | dispatching centre |
| Ausmauerung | brick lining |
| auspuffen | to escape violently from, to be exhausted of |
| Auspuffgase | traffic exhaust |
| ausreagiert | after completion of the reaction |
| ausreißerfreie Laborkenndaten | laboratory data without outliers |
| Ausreißer-Wert | outlier |
| Ausrichtung prüfen | to check for linear alignment |
| Ausschachtung | excavation |
| Ausschalten | to turn off, switch off |
| ausschleusen | to remove |
| Außenarbeiten | exterior work |
| Außenbauteile | exterior structural parts |
| Außenfläche | outside surface |
| Außenputz | outside rendering |
| Aussichtsplattform | viewing platform |
| Aussichtspunkt | scenic lookout |
| Aussparung | recess |
| ausstellende Behörde | granting authority |
| Ausstellungsfläche | exhibition space |
| Ausstreuen | spreading |
| Austrag | discharge |
| Austragkammermühle | grate discharge mill |
| Austragrost | discharge grating |
| Austragsvorrichtung | discharge device |
| Austrittsspalte (<i>ICP</i>) | exit split |
| Austrocknen | desiccation |
| Austrocknungsvorgang | drying-out process |
| Auswaage nach dem Trocknen | final sample mass after drying |
| Auswaschen von Nährstoffen | nutrient runoff |
| Ausweisung von Naturschutzgebieten | designation of special protection areas |
| Auswertung der Ergebnisse | interpretation of results |
| Auswertung gegenüber Grenzwert-Kriterien | evaluation against limit value criteria |
| Auswertung gegenüber statistischen Kriterien | evaluation against statistical criteria |
| Auswertungsverfahren | evaluation procedure |
| Auswirkungen auf die Gesundheit | health effects |
| Auswirkungen auf die Kosten | cost implications |
| Auswirkungen auf die Umwelt | environmental impact |
| Auswirkungen auf die Wasserwirtschaft | impact on water management issues |
| Autogenmühle | autogeneous mill |
| automatischer Ausgleich der Schiefstellung der Walzen | automatic compensation for roll offset |
| axiale Verformung | axial deformation |
| Axialgebläse | propeller fan |
| Axialpumpe | axial flow pump |
| Backen | caking |
| Backenbrecher | yaw crusher |
| Bagger | mechanical excavator |
| Bahnanbindung | rail loading facility |
| bakterielle Bodensanierung | bioremediation |
| Balkendiagramm | bar chart |
| Ballenpresse | baler |
| Bandabnahme | belt discharge |
| Bandagentechnik, in | designs using tyre technology |

| | |
|------------------------------------|--|
| Bandanlage zur Abförderung | discharge conveyor system |
| Bandfilterpresse | belt filter press, band filter press |
| Bandlaufwerk für Datensicherung | streamer for data backup |
| Bankabbau (Steinbruch) | bench-cut exploitation |
| Base | alkaline agent, alkali |
| Basisabdichtung (<i>Deponie</i>) | sealing of substructure |
| basisch | alkaline |
| basisches Reagenz | alkaline reagent |
| Batch-Fertigung | batch production |
| batteriebetrieben | battery-operated |
| Bauarbeiten bei feuchtem Wetter | construction in wet weather |
| Bauarbeiten bei Kälte | in cold weather construction |
| Bauart | model, type, design |
| Bauaufsicht(sbehörde) | construction supervision authority |
| Baufeinkalk | powdered building lime |
| Baufirma | building contractor |
| Baugenehmigung | construction permit |
| Baugrube | foundation pit |
| Baugrundsetzung | settlement of the foundation soil |
| Baugrundstück | building site |
| Bauingenieur | civil engineer |
| Baukalk | building lime |
| Baukalkbestandteile | building lime constituents |
| Baukalknorm | building lime standard |
| Bauklasse | construction class |
| Bauland | land on which to build |
| Bauleitplan | development plan |
| bauliche Änderungen | re-design |
| bauliche Einzelheiten | structural details |
| bauliche Unversehrtheit | structural integrity |
| Baulos | whole subject of contract |
| Baumaterial | building material, construction material |
| Bauprodukte | building products, construction products |
| Bauprodukten-Richtlinie (BPR) | Directive Relating to Construction Products (CPD) |
| Bauregelliste | list of German construction regulations |
| Bauschutt | demolition waste, construction waste, building rubble |
| Bausektor | building sector |
| baustellengemischter Beton | site-mixed concrete |
| baustellengemischter Mörtel | site-mixed mortar |
| Baustellenmischmaschine | job mixer |
| Baustellenversuche | tests under field conditions |
| Baustoffaufbereitung | processing of construction materials |
| Baustoffhändler | construction materials distributor, construction materials retailers, building supply dealer |
| Baustoffklasse | construction material class |
| Baustoffprüfer | building materials tester |
| Baustoff-Recycling | recycling of construction materials |
| Baustoff-Recycling-Anlagen | construction material recycling plant |
| bautechnische Prüfung | structural test |
| bautechnischer Schallschutz | structural soundproofing measures |
| Bauweise | construction method |
| Bauzustand | built standard |

BDM

Beauftragter der Werk- bzw. Geschäftsleitung
(Bauproduktenrichtlinie)

Bebauungsplan

Bebrausung

Becher an Becher

Becherwerk

bedarfsgerecht

bedarfsgerecht gestalten

Bedienerfreundlichkeit

Bedienerschnittstelle

Bedienpult

Bedienstation

Bedienungsfläche

Bedienungsmann

Bedüsung

befahren, stark/nicht stark

Begehungssteg

Begleitpapiere, -unterlagen

Behälter an einem gut gelüfteten Ort
aufbewahren (S 9)

Behälter dicht geschlossen/trocken halten (S7/8)

Behälter nicht gasdicht verschließen (S 12)

Behälterkraftwagen (BKW)

bei Berührung mit den Augen gründlich mit
Wasser abspülen und Arzt konsultieren (S 26)

bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit
viel Wasser (S 28)

bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung/
Schutzhandschuhe tragen (S 36/37)

bei der Arbeit nicht essen und trinken/rauchen
(S 20/21)

bei Einatmen giftig

bei einer Einwaage von

bei Einsatz von flüssigen Brennstoffen

bei Erhitzen

bei Feuchtigkeit

bei Gebrauch

Bei Gebrauch Bildung explosiver/leichtent-
zündlicher Dampf-Luftgemische möglich (R 18)

bei laufender Produktion

bei Lieferung

bei Nichteinhaltung von

bei Standardtemperatur

bei stufenweiser Erhöhung der Temperatur

bei Temperaturen zwischen

bei Unfall

bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt
hinzuziehen (S 45)

bei Unwohlsein ärztlichen Rat einholen (S 44)

bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät
anlegen (S 38)

bei Verschlucken

Federal German Association of the Mortar
Industry
management representative

zoning plan

shower

bucket elevator

continuous bucket

geared specifically to one's needs

to tailor sth. to the requirements of ...

user-friendly handling

operator interface

operator console

operator station

operating platform

operator

sprinkling

with light/heavy traffic

walkway

accompanying documentation, supporting
documentation

keep container in a well-ventilated place

keep container tightly closed/dry

do not keep the container sealed

silo truck

in case of contact with eyes, rinse immediately with
plenty of water and seek medical advice

after contact with skin, wash immediately with
plenty of water

wear suitable protective clothing/gloves

when using do not eat or drink/smoke

poisonous if inhaled

for an initial sample mass of

when liquid fuels are used

if heated

in presence of moisture

in use

In use, may form flammable/explosive vapour-air
mixture

during production

at delivery

failing compliance with

at standard temperature

as the temperature is raised in steps

at temperatures between

in case of accident

in case of accident or if you feel unwell, seek
medical advice immediately

if you feel unwell, seek medical advice

in case of insufficient ventilation, wear suitable
respiratory equipment

if swallowed ...

| | |
|--|---|
| Beiblatt | accompanying sheet |
| beim Erwärmen explosionsfähig (R 5) | heating may cause an explosion |
| beim Füllen | during filling |
| Bekämpfung von Umweltschäden an der Quelle | damage to be rectified at source |
| Belagbau | pavement construction |
| Belastung | burden |
| belebendes Reagenz | activator |
| Belebtschlamm | activated sludge |
| Belebung | activation of sludge, activation stage |
| Belebungsbecken | activation basin, aeration tank |
| Belebungsverfahren (<i>Kläranlage</i>) | activated sludge process |
| Beleg | voucher, supporting documentation |
| Belegschaft | workforce, crew |
| Belüftung | aeration, ventilation |
| Bemessungsgrenzen | design limits |
| benachbarte Städte | neighbouring townships |
| benannte betreffende Stelle | notified body concerned |
| Benutzer | user |
| beratender Ingenieur | consulting engineer |
| berechneter Gesamtprozentsatz | calculated over-all percentage |
| Berechnung | calculation |
| bergab fördern | to convey downhill |
| Bergamt | Bureau of Mines |
| Bergbau | mining industry |
| Bergbaubetreiber | mine operator |
| bergbauspezifisch | mining-specific |
| Bergeversatz | backfilling |
| Bergrecht | mining law |
| Bergschäden | mining damage |
| Bergwerkschacht | mine shaft |
| berieseln | to sprinkle |
| Berieselungsanlage | sprinkler system |
| Berstscheibe | rupture disk |
| Berufsverbände | professional associations |
| Berührung mit ... vermeiden | avoid contact with ... |
| Berührung mit der Haut/den Augen vermeiden (S 24/25) | avoid contact with skin/eyes |
| Bescheinigung | certification, certificate |
| Beschicker | feeder |
| Beschickung des Ofens | charging of the kiln |
| Beschickungsanlage (<i>Kalkwerk</i>) | (limestone) feeding plant |
| Beschickungsbehälter | feed bunker |
| Beschickungsöffnung | feed inlet |
| Beschickungspumpe | feeder pump |
| Beschickungsvorgang | supply cycle |
| Beschickungszeit | supply time |
| Beschleunigerband | speedup belt |
| Beschleunigung | acceleration |
| beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen (S 27) | take off immediately all contaminated clothing |
| Beseitigung | disposal of |
| besondere Verwendungshinweise | particular conditions applicable to the use of... |
| besonders explosionsgefährlich | extreme risk of explosion |
| Bestandsmaterialien | constituent materials |

| | |
|--|--|
| Bestandsveränderungen an unfertigen und fertigen Erzeugnissen aus eigener Produktion | changes in stock of unfinished and finished products of ownproduction |
| Bestandteil | component, constituent; to form an integral part of |
| Bestätigungsprüfung (<i>Baukalknorm</i>) | confirmation autocontrol testing |
| beste verfügbare Technik | best available techniques (BAT) |
| Bestimmung der Spurenelemente | determination of trace elements |
| Bestimmung der Wasserempfindlichkeit von Füller in Asphaltgemischen | determination of water susceptibility of fillers for bituminous mixtures |
| Bestimmung des Gehalts an wasserlöslichem CaO | determination of content of water-soluble CaO |
| Bestimmung von freiem Calciumoxid | determination of free calcium oxide |
| Bestimmung von Quecksilber mit der Kaltdampftechnik | determination of mercury by cold-vapour technique |
| Bestimmungsgrenze | detection limit, limit of determination |
| Bestimmungsgrenzen bezogen auf den Feststoffgehalt | limits of determination for solids content |
| Beton | concrete |
| Beton mit kleinförmigen Zuschlägen | grout |
| Betondecke | concrete pavement |
| Betonformstein | concrete block |
| Betonplatte | concrete slab |
| Betonzuschlagstoff | concrete aggregate |
| betrieblicher Arbeitsschutz | safety and health of workers at work |
| Betriebsalltag | everyday operations |
| Betriebsbedingungen | working, operating conditions |
| Betriebserfahrungen | operating experience |
| Betriebsergebnisse | operating results |
| Betriebskosten | operating costs |
| Betriebsleitung | management |
| Betriebsrat | works council |
| Betriebssicherheit | operational safety, operational reliability |
| betriebswarm | at operating temperature |
| Betriebswasser | process water |
| Beurteilung der Konformität | conformity evaluation, evaluation of conformity |
| Beurteilung der Produktionseinrichtungen | assessment of the production equipment |
| Beurteilungsverfahren (<i>CEN-Norm</i>) | evaluation procedures |
| Bevollmächtigter des Herstellers | agent of the manufacturer |
| bevorraten | to stockpile |
| Bewässerung in der Landwirtschaft | agricultural irrigation |
| beweglicher Feuerrost-Vorwärmofen | travelling grate preheater lime kiln |
| Bewehrungsbedarf (<i>Silo</i>) | necessary reinforcements |
| Bewertungsverfahren (<i>CEN-Norm</i>) | evaluation scheme |
| Bezeichnung der Gefahren bei gefährlichen Stoffen | nature of the risks attaching to dangerous substances |
| Bezeichnung nach DIN | DIN reference |
| Bezeichnungen der besonderen Gefahren bei gefährlichen Stoffen | nature of the special risks attaching to dangerous substances |
| Bezugslösung | reference solution |
| Bezugsnormen | normative references |
| Bezugswerte | benchmarks |
| bidestilliertes Wasser | double-distilled water |
| Biegefestigkeit | flexural strength, bending resistance |
| Biegemoment | bending moment |
| Biegezugfestigkeit | bending-tensile strength |

| | |
|---|---|
| Biegung | bend in the road |
| Bildschirmtext | interactive video text |
| Bildunterschrift | figure caption |
| Bildzahl | figure number |
| Bindekraft | setting strength |
| Bindemittel | binder |
| Bindemittel, als | which acts as a binder |
| Binnengewässer | inshore waters |
| biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB) | biochemical oxygen demand (BOD) |
| biologische Abfälle | bio-residuals |
| biologisches Lärmequivalent | noise equivalent to man (NEM) |
| bis zur Meßmarke mit Wasser auffüllen | make up to the mark with water |
| Bitumengehalt | bitumen content |
| bituminöser Mörtel | bituminous mortar |
| BKW | Behälterkraftwagen (silo truck) |
| Blähschiefer | expanded shale |
| Blähschlamm | bulking sludge |
| Blähton | expanded clay |
| Blaine Wert | specific surface according to Blaine |
| Blaine-Gerät | Blaine indicator |
| Blasensäulenreaktor | bubble column reactor |
| bleibende Verformung | permanent deformation |
| Bleicherde | decolourising earth, fuller's earth |
| Blindproben, deren Eigenschaften nicht angegeben werden | blind samples with undisclosed properties |
| Blindwert | blank, blank value |
| Blindwertlösung | blank solution |
| Blockdiagramm | block diagram |
| Bodenbeschaffenheit | soil properties, soil structure |
| bodenchemische Eigenschaften | soil chemistries |
| Bodenerosion | soil erosion |
| Bodenkunde | soil science |
| Bodenschätze | mineral resources |
| Bodenschutzgesetz | Federal Soil Protection Act |
| Bodenschutzkalkung | liming for soil protection purposes |
| Bodenverbesserungsmittel | soil conditioner, liming material |
| Bodenverdichtung | soil compaction |
| Bodenverfestigung | soil stabilisation |
| Bodenwäsche | physico-chemical soil remediation |
| Bohrgerät | drill |
| Bohrkern | core |
| Bonus für die Verwertung von Abfall | credit for using wastes |
| Böschung | slope |
| BPR (EU-Bauproduktenrichtlinie) | Construction Products Directive (CPD) |
| Brackwasser | brackish water |
| Brandschutz | safety in case of fire, fire protection |
| Brandschutzanlagen | fire control installations |
| Brandverhalten | fire properties, reaction to fire |
| Branntkalk | quicklime, burnt lime |
| brauchbar | fit for its intended use |
| Brauchbarkeit annehmen | to presume fit for use |
| Brauchwasser | process water |
| Brauchwasserversorgung | supply of process water |
| Braunkohle | lignite, brown coal |
| Braunkohlenschwelkraftwerk | lignite carbonisation power plant |

| | |
|--|--|
| Braunkohlenschwelung | lignite (low temperature) carbonisation |
| Braunkohlenstaub (BKS) | pulverised lignite |
| Braunkohlentagebau | brown coal pit |
| Brausesieb | wash screen, washing screen |
| Brechanlage | crusher, crushing plant |
| Brechkegel | crushing head |
| Brechsand | crushed stone sand |
| Brechspalt | choke point |
| Brechungsindex | refractive index |
| Brennergewölbe | burner arch |
| Brennerlanze | burner lance |
| Brennersteuerung | burner control system |
| Brennmuffel | muffle-type burner |
| Brennstaub | pulverized fuel |
| Brennstoff aus Hausmüll | waste fuel, refuse-derived fuel (RDF) |
| Brennstoffzufuhr | fuel supply |
| Brennwert | gross calorific value |
| Brikettieranlage | briquetting plant |
| Brikettierpresse | briquetting press |
| Brückenkran | bridge crane, overhead crane |
| Brüden | vapour, water mist, dust-laden exit gases |
| Bundesbaugesetz | Federal Construction and Building Act |
| Bundesberggesetz | Federal Mining Law |
| Bundesgesetzblatt | Federal Law Gazette |
| Bundesgesundheitsamt | Federal Health Office |
| Bundesimmissionsschutzgesetz | Federal Immission Control Act |
| Bundesimmissionsschutzverordnung | Ordinance on the amendment of the Federal Immission Control Act |
| Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit | Federal Minister for the Environment, Nature Conservation and Reactor Safety |
| Bundesraumordnungsgesetz | Federal Law on Urban and Regional Development |
| Bundesumweltamt | Federal Environmental Agency |
| Bundesverband der Deutschen Kalkindustrie | Federal German Association of the Lime Industry |
| Bundesverband der Deutschen Zementindustrie | Federal German Association of the Cement Industry |
| Bundesverband Naturstein-Industrie | Federal Association of the Natural Stone Industry, Crushed Rock Association |
| Bundesverband Sand und Kies | Federal Association of the German Gravel and Sand Industry |
| Bunker | bin, hopper |
| Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel | liming materials |
| Calciumcarbonat | calcium carbonate |
| Calciumhärte | calcium hardness |
| Calciumhydroxid | calcium hydroxide, hydrated lime |
| Calciumoxid (Branntkalk) | calcium oxide (CaO), quicklime |
| CBR-Wert | CBR value |
| CE-Zeichen | CE mark |
| Chargenbetrieb | batch process, batch operation |
| Chargiersystem (<i>Kalkofen</i>) | charging system |
| Chemieanlagenbau | chemical plant engineering |
| chemisch binden | to bind chemically |
| chemische Altstoffe | existing substances |
| chemische Anforderungen für Kalk | chemical requirements of lime |
| chemische Bezeichnung | chemical name |

| | |
|--|--|
| chemische Eigenschaften | chemical properties |
| chemischer Sauerstoffbedarf (COD) | chemical oxygen demand (COD) |
| CO ₂ aus dem Brennprozeß | calcination CO ₂ |
| CO ₂ aus der Entsäuerung | process CO ₂ |
| CO ₂ -Ausstoß | CO ₂ output |
| Cochran-Test der Varianz | Cochran's test for variance |
| Co-Deponierung | co-disposal |
| computergesteuert | computer-controlled |
| CO-Spitzen | CO trips, CO peaks |
| Dachziegel | roof tile |
| Dachziegelwerk | clay roofing tile works |
| Dampfdruck | vapour tension |
| Dampfhärtung | steam curing |
| Datenauswertung | data interpretation |
| Datenbank | data base |
| Datenblätter zur Handhabung von | data sheets on the handling of |
| Dauerbetrieb | permanent operation, continuousoperation |
| dauerhaft abgedichtet | sealed for life |
| dauerhafte starke Wasserentnahme | sustained high levels of abstraction |
| Dehnfuge | expansion joint |
| Deponieabdeckung(smateral) | landfill cover (material) |
| deponieren | to landfill, to put to landfill |
| Deponierichtlinie | landfill directive |
| deponierter Abfall | waste landfilled |
| Deponierung | disposal to landfill, landfill, surface disposal |
| Deponierung von Klärschlämmen | landfill of sewage sludges, land disposal of sewage sludge, |
| Deponierungsgebühr | landfill tipping fee |
| Deponierungskosten | landfill costs |
| detaillierte Analyse | in-depth analysis |
| deutscher Grad (Wasser) | German degree of hardness |
| deutsches Baugesetz | German Building Code |
| devastierte Fläche | devastated area |
| devonischer Massenkalk | Devonian mass limestone |
| DIBt (Deutsches Institut für Bautechnik) | German Institute for Construction Technology |
| dicht gebrannt | hard burned |
| dicht geschlossen halten | keep tightly closed |
| Dichte | density |
| Dichtekurve | densimetric curve |
| Dichtemesser | densometer |
| dichtes Calciumcarbonat | non-porous calcium carbonate |
| Dichtmittel | (construction) sealant |
| diffuse Staubquellen | fugitive dust |
| diffuse Verschmutzung | diffuse source pollution |
| Direkteinleiter | direct discharge of effluents |
| disperse Feststoffe | particulate solids |
| dolomitischer Kalk | dolomitic lime |
| Doppelbestimmung | duplicate determination |
| Doppelgurt (band) förderer | sandwich belt |
| Doppelschnecke | twin screw |
| Doppelwellenhammermühle | double-shaft hammer mill |
| Doppelwellenmischer | paddle mixer |
| Dosierbandwaage | weighing feeder |
| Dosierer | feeder, proportioning feeder |

| | |
|---|---|
| Dosiermenge | dosage rate, lime application rate |
| Dosierort | process section where lime is added |
| dosierte Aufgabe | metered feeding |
| Dosierung | dosage |
| Drahtgewebesieb | woven-wire screen |
| Dränageschicht | drainage layer |
| Drehofenlaufring | rotary kiln tyre |
| Drehstrom | (three-phase) alternating current |
| Drehzahlregler | revolution regulator |
| Dreidecksieb(maschine) | triple-deck screen |
| Dreifachbestimmung, in Dreifachbestimmung durchführen | to perform the analysis of ... in triplicate |
| Dreikammersilo | three compartment silo |
| Dreiwalzenbrecher | triple-roll crusher |
| dreiwertiges Metallsalz | trivalent metallic salt |
| Druck(linien)gefälle | hydraulic gradient |
| Druckaufschluß | pressure digestion, digestion under pressure |
| druckbeaufschlagten | to pressurise |
| Druckentlassung | pressure relief |
| Druckfestigkeit | compressive strength |
| Druckfestigkeitsversuch | compressive strength test |
| Druckfilter | pressure filter |
| Druckfiltration | pressure filtration |
| Drucklager | thrust bearing |
| Druckleitung | delivery pipe |
| Druckmantel (<i>Druckaufschluß</i>) | pressure shell |
| Druckmeßdose | load cell |
| druckseitig | at the delivery side (of a pump) |
| Druckspannung | compressive stress |
| Druckstoßgerät (<i>Kalkofen</i>) | pulse-jet cleaner |
| Druckverlust | pressure drop |
| Druckverstärkerpumpe | booster pump |
| Druckzerkleinerung spröder Stoffe | pressure grinding brittle materials |
| Düngekalk | agricultural lime, fertiliser lime |
| Düngemittel | fertiliser |
| Düngemittelrecht | fertiliser law |
| Düngereinheit | fertiliser unit |
| Dünnbettmörtel | thin layer mortars |
| Dünnrübe | dilute medium |
| Dunstabzug | fume hood (to operate under...) |
| durch Attribut(prüfung) | by attributes |
| durch äußere Einflüsse | due to human influences |
| durch Probieren | by trial and error |
| durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen explosionsgefährlich (R 2) | risk of explosion by shock, friction, fire or other sources of ignition |
| durch Variablen(prüfung) | by variables |
| durch Verdunsten | as a result of evaporation |
| durchdringen | to penetrate, permeate |
| Durchflußgeschwindigkeit in Flüssen | river flow rates |
| Durchflußmeßgerät | flow meter |
| Durchflußzeit | hydraulic retention time |
| Durchgang (<i>Zuschlagstoffe</i>) | percentage passing a sieve |
| durchgezogene Linie | solid line |
| Durchlaufmischer | continuous mixer |
| Durchleuchtungsverfahren | radioscopic method |

| | |
|--|--|
| Durchmesser zu Breitenverhältnis | diameter-to-width ratio |
| Durchmischen | mixing |
| durchschnittliche Korngröße | average grain size |
| durchsickern | to ooze, to percolate, to seep |
| Düse | nozzle |
| Edelputz | coloured rendering mortar |
| Edelsplitt und Edelbrechsand aus Kalk- und Dolomitstein (<i>PRODCOM</i>) | chippings and crushed stone sand from limestone and dolomite |
| Edelstahl | stainless steel |
| EG-Konformitätszeichen | EC conformity mark |
| Eigengebrauch, für den | for in-company use, captive |
| Eigenüberwachung | autocontrol, factory production control, internal control |
| Eigenüberwachung durchführen | to operate a system of autocontrol |
| Eigenüberwachungsprüfungen | autocontrol testing of samples |
| Eignung | qualification, aptitude |
| Eignungsprüfung | suitability test |
| Eignungsprüfungsmörtel | designed mortar |
| Ein/Aus (<i>Schalter</i>) | on/off |
| einaxiale Druckfestigkeit | monoaxial compressive strength |
| Einbaudicke (<i>Straßenbau</i>) | thickness of spread |
| einbauen mit Fertiger (<i>Straßenbau</i>) | to spread using a road laying and finishing machine |
| Einbaugewicht (<i>Straßenbau</i>) | weight of spread |
| Einbauverhalten (Mörtel) | assemblage performance |
| Einblasverfahren | air-blow procedure |
| Einblasverfahren von oben | top air blow |
| eindampfen | to evaporate down |
| Eindicker | thickener |
| eindringen | to penetrate, to soak in |
| Eindringmaß (<i>Baukalknorm</i>) | value of penetration |
| Eindringtiefe | penetration |
| eine oder mehrere unmittelbar aufeinanderfolgende Zugriffsmengen | one or more immediately consecutive increments |
| einfache Anwendung | convenient, trouble-free use |
| einfache Installation | easy to install |
| einfache Wartung | easy to maintain |
| Einfüllstutzen | filler neck |
| Eingangsmaterial | ingredient |
| Einhausung | encasing |
| Einlaufdüse | feed nozzle |
| Einleitung von Industrieabwässern | industrial effluent discharges |
| Einschwingenbrecher | single-toggle (jaw) crusher |
| Einsparung an elektrischer Energie | savings on electric power |
| eintragen in ein Ökosystem | to enter the ecosystem |
| Einwalzenbrecher | single-roll crusher |
| Einwirkbehälter | conditioning tank |
| Einzelbandanlage | individual conveyor system |
| Einzelkornzerkleinerung | single particle breakage |
| Einzelmaßnahmen | individual measures |
| Einzelprobe | increment |
| Einzelprozeß-BAT | individual BAT |
| Einzelprüfung | single item testing |
| einzelstaatliche Norm | national standard |
| Einzelvergleich | single comparison |

| | |
|-------------------------------------|---|
| eisenfreie Mahlkörper | non-ferrous grinding media |
| Eisenportlandzement | Portland blast furnace cement |
| eisenreiches Erz | ore with a high iron content |
| Eisenschmelzstoff | iron flux |
| elastisches Festmörtelverhalten | elastic hardened mortar performance |
| Elastizitätsgrenze | elasticity yield |
| Elastizitätsmodul | modulus of elasticity |
| Elektrofilter | electrostatic filter |
| Elementaranalyse | elemental analysis |
| elementarer Kohlenstoff | elemental carbon |
| Element-Bezugslösung | element reference solution |
| Element-Stammlösung | element stock solution |
| Element-Standardlösung | standard element solution |
| Emissionen aus dem Brennprozeß | calcination emissions |
| Emissionsdaten | emissions data |
| Emissionsgrenzwerte | emission limit values |
| Emissionsgrenzwerte | emissions limit values (ELV) |
| empfohlene Zusammensetzung | recommended composition |
| Endabfälle | final wastes |
| Endgehalt | final content |
| endliche Anzahl von Prüfergebnissen | finite number of test results |
| Endprodukt | finished products |
| Endverbrauchermärkte | end-use markets |
| Energiebedarf | power requirement |
| Energieeintrag | energy input, energy used |
| energieintensiv | with a high energy consumption, energy-heavy |
| Energiekosten-Bilanz | comparison of the energy costs |
| Energieträger | energy source, energy carrier |
| Energieverbrauch | energy consumption, energy usage |
| Energieverbrauch nach Branche | energy demand by sector |
| Energieverbrauch reduzieren | to reduce energy consumption |
| Energieverschwendung | energy wastage |
| Energieversorgungsunternehmen | public utility |
| Entcarbonisierung | decarbonisation |
| Entgasung | venting, degasification |
| Enthärtung (Wasser) | softening, decarbonisation |
| Enthärtungsmittel | water softener |
| Entladebereich | tipping floor |
| Entladevorrichtungen | load-out facilities |
| Entladung | unloading |
| Entlastungsventil | relief valve |
| entleeren | to unload |
| Entnahme | abstraction |
| Entnahmebedarf | abstraction needs |
| Entnahmevolumen | the volume taken off |
| Entsalzung | demineralisation, desalination |
| Entsäuerung | de-acidification, decarbonisation |
| Entschwefelung | desulphurisation |
| entseuchende Wirkung von Kalk | anti-bacterial, disinfectant properties of lime |
| Entseuchung | hygienisation, disinfection, sanitation |
| Entsorgungsanlagen | waste management facilities |
| Entsorgungskosten | costs of disposal |
| Entsorgungsmethode | disposal method |
| Entsorgungsmöglichkeit | disposal option |
| Entspannung | stress-relieving |

| | |
|--|---|
| Entspannung mittels Fallschwert (<i>Straßenbau</i>) entspricht den Anforderungen der Norm CEN ... | stress-relieving using a droppile meets (CEN ...) specifications, meets requirements specified in ... |
| Entstaubung Entstaubungsanlage | dust abatement, dust removal, dedusting dust collector, dust separating plant, dedusting plant |
| Entstaubungsfilter | dust filter, dedusting filter |
| Entstehungsort (z.B. von Lärm) | point of origin |
| Entstickung | nitrogen removal |
| entwässern, Schlämme | to dewater sludges |
| entwässerter Schlamm | dewatered sludge |
| Entwässerungsschnecke | spiral dewaterer |
| Entwässerungsschwingsieb | vibrating dewatering screen |
| Entwässerungssieb | dewatering screen |
| entwickelt bei Berührung mit Wasser giftige Gase (R 29) | contact with water liberates toxic gas |
| entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase (R 32) | contact with acids liberates toxic gas |
| entzündlich (R 10) | flammable |
| Erde-Kalk-Mischung | soil-lime mixture |
| erdverlegt | buried |
| Erfahrungen mit Ofenmodernisierung | kiln retrofit experience |
| Ergußgestein | extrusive rock |
| Erhaltungskalkung | liming for preservation purposes |
| erhärteter Zustand (<i>Mörtel</i>) | hardened state |
| Erhärtung | setting, hardening |
| Erhärtungsverhalten | hardening, setting behaviour, stiffening properties |
| erklärter Wert | declared value |
| Erlenmeyerkolben | conical flask |
| ermittelte Massenkonzentration in der Meßlösung | calculated concentration by mass in the test solution |
| erneutes Abfiltrieren | refiltering |
| erreichbare Emissionswerte | achievable limit values |
| Ersatzteil | spare, spare part |
| Erschließungskosten | site development expenses |
| Erstarrungsbeginn | begin of setting |
| Erstarrungsende | end of setting |
| Erstarrungszeit | setting time |
| erste Pilotversuche | initial test runs |
| erster Fall der Nicht-Übereinstimmung | first non-conformity |
| erster Qualität | top-grade |
| Erstgenehmigung | initial authorisation |
| Erstinspektion des Werks (<i>Baukalknorm</i>) | initial inspection of the factory |
| Erstprüfung | initial type testing, initial type test |
| erwiesene Fähigkeit | proven capability |
| Erzaufbereitung | re dressing, ore preparation |
| Estrich | floor screed |
| Etagenofen | double-deck oven, multi-stage oven |
| Etagenwirbler | cyclone dust catcher |
| EU-Konformitätszeichen | EC conformity mark |
| EU-Konformitätszertifikat | EC certificate of conformity |
| Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz | European Agency for Health and Safety at Work |

| | |
|---|---|
| Europäisches Verzeichnis der im Handel erhältlichen Stoffe | European Inventory of Existing Commercial Substances (EINECS) |
| eutrophierend | eutrophying, over-nourishing |
| Eutrophierung verhindern | to prevent over-vegetation |
| Expansivtonboden | expansive clay soil |
| Explosions- und Brandgase nicht einatmen (S 41) | in case of fire and/or explosion do not breathe fumes |
| Explosionsgefahr bei Erhitzen unter Einschluß (R 44) | risk of explosion if heated under confinement |
| Explosionsgefahr bei Mischung mit brennbaren Stoffen (R 9) | explosive when mixed with combustible material |
| explosionsgefährlich in Mischung mit brandfördernden Stoffen (R 16) | explosive when mixed with oxidising substances |
| Explosionsschutz | explosion protection |
| Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen (S 53) | avoid exposure - obtain special instructions before use |
| extern | external, third-party, from outside |
| externe Überwachungsstelle | external control agency |
| externer Güteprüfer | third-party quality controller |
| Facharbeiter | skilled worker |
| fachliche Änderungen (<i>CEN-Umfrage</i>) | comments of technical nature |
| Fachverband | professional group, sectoral association |
| fahrbarer Brecher | mobile crusher |
| fahren, Versuch fahren | to conduct a test, to run a test |
| Fahrzeugverkehr | vehicular traffic |
| Fälle von Nichtübereinstimmung beheben | to correct instances of nonconformity |
| Fällmittel | precipitation agent, precipitant |
| Fällmitteleinsatz | amount of precipitants used |
| Fallschwert | falling weight deflectometer |
| Faltenfilter | fluted filter paper |
| Fangbecken | bypass detention basin |
| farblos | colourless |
| Farbumschlag | colour change |
| Faulgas | digester gas, biogas |
| Faulschlamm | digested sludge |
| Faulturm | digested sludge tank, anaerobic tank |
| FBA | fluidised bed ash |
| FCKW | hydro-chloro-fluor carbons (HCFCs) |
| Fehleranfälligkeit | susceptibility to defects |
| fehlerhafte Herstellung | incorrect preparation |
| Fehlersuche | trouble-shooting |
| Fehlmessung | error in measurement |
| Fehlstrahlung (<i>ICP</i>) | spurious radiation |
| fein | fine-grained, small-grained |
| fein verteilt, fein dispers | finely dispersed |
| feiner Kalkstein | fine limestone |
| feines Material bildet Staub | fine material forms dust |
| feingemahlen | fine ground, finely ground |
| Feingutanteil | fine particle content, fine material fraction |
| Feinkalk | fine ground lime |
| Feinkornaufbereitung | fine particle processing |
| Feinstpellet | micropellet |
| Feinstpelletierung | micropelletisation |
| Feinzerkleinerung | fine grinding |

| | |
|--|---|
| Feldsteine, Kies, Feuerstein (Flintstein) und Kiese (CN description) | pebbles, gravel, shingle and flint |
| fernhalten von | keep separate from .. ,keep out of the reach of . |
| Fernwärme | district heating |
| Fertigbeton | ready-made concrete, ready to use concrete |
| Fertiggut | finished product |
| Fertiggutfeinheit | fineness in the finished product |
| Fertigmahlung | finish-grinding |
| Fertigungs-Qualitätskontrolle | manufacturing quality control |
| Fertigungsstraße | production line |
| Festbett | fixed bed |
| Festbettreaktor | fixed bed reactor |
| feste Brennstoffe | solid fuels, solid combustibles |
| Festigkeitsanforderungen | strength requirements |
| festigkeitsbildende Phase | solidification phase |
| Festlegung von Abständen | spacing |
| feststehendes Teil | static part |
| Feststellschraube | setscrew |
| Feststoff | solid, solid matter |
| Feststoffabscheidung | particulate matter collection |
| Feststoffgehalt | solids content |
| Festveranstaltung | gala event |
| feucht halten mit (S 48) | keep wetted with ... |
| Feuchtgebiet | wetlands |
| Feuchtigkeit ausgesetzt | exposed to moist environments |
| Feuchtigkeitsbeanspruchung | moisture load |
| feuchtigkeitsbedingt | moisture-induced |
| Feuchtigkeitschäden | moisture damage |
| Feuchtigkeitssperre | damp-proof course (dpc) |
| feuerfest ausgekleidet | refractory lined |
| feuerfest gebrannter Dolomit | refractory dolomite, deadburned dolomite |
| Feuergefahr bei Berührung mit brennbaren Stoffen (R 8) | contact with combustible material may cause fire |
| Feuerung | firing system |
| FFH-Richtlinie | Directive on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora |
| Filteranlage | filtering plant |
| Filterfläche | filter surface |
| Filterkuchen | filter cake |
| Filterlaufgeschwindigkeit | filtration speed |
| Filtermaterial | filter material |
| Filterpresse | filter press |
| Filtriereinrichtung | filtering apparatus |
| Firstziegel | roof ridge tile |
| Fischgewässer | fish water |
| Fischtoxizität | toxic effect on fish |
| Fitterlaufzeit | filtering time |
| Flächen sichern | to secure areas |
| Flächenbrenner | planar burner |
| Flächennutzung vor Abbau | pre-mine land use |
| Flächennutzungsplan | land-use plan |
| Flächensicherung | securing and maintaining access to the deposits |
| fleckenartige Ausblühung | patches of efflorescence |
| Fließeigenschaften | flow properties |
| fließende Gewässer | flowing waters |

| | |
|---|--|
| Fließestrich | liquid screed |
| Fließschema | flow chart |
| Flockung | flocculation, coagulation |
| Flockungsenthärtung | flocculation softening |
| Flockungsmittel | flocculent |
| flüchtig | volatile |
| Flugasche | fly ash |
| Flügelscherfestigkeit | impeller shear strength, transversal axial strength |
| Flugstromreaktor | dry injection reactor |
| Flüssiggas | liquefied natural gas (LNG) |
| fluten mit Stickstoff | to inert with nitrogen |
| Folgenutzung | afteruse, beneficial afteruse |
| Förderabgabe | royalty |
| Förderband | belt conveyor |
| Fördergut | extracted material |
| Förderkohle (ungesiebt) | raw coal, unscreened coal |
| Förderleistung | output |
| Fördertechnik | conveying technology |
| Förderumfang | extraction volume |
| Formling (<i>Ziegel</i>) | green brick |
| fortlaufende Nummer | serial number |
| fortlaufende Probenahme (<i>CEN</i>) | continuous sampling |
| fortlaufende Prüfungen von Proben (<i>Baukalknorm</i>) | continual testing of samples |
| Fouling | fouling |
| Freihalten von Verunreinigungen | keeping out impurities, avoiding impurities |
| Freikalkgehalt | available lime content, free lime content |
| Freilager | open-air store |
| freisetzen | to dissociate, to liberate, to give off |
| Freisetzung von Schadstoffen | release of pollutants |
| Freisetzung von Wärme | release of heat, giving off of heat |
| Fremdanteil | content of foreign matters |
| Fremdkörperausschleusung | removal of foreign matter, removal of tramp material |
| Fremdstoffe | foreign matters |
| Fremdsystem | external system |
| Fremdüberwacher | third-party controller, third-party inspection body |
| Fremdüberwachung | third party inspection, third party control |
| frisch abgekocht | freshly boiled |
| Frischmörtel | fresh mortar |
| Frischwasser | make-up water |
| Frontschaufellader | front-end loader |
| Frostempfindlichkeit | sensitivity to frost, frost susceptibility |
| Frostschuttschicht | anti-frost layer |
| Frostsicherheit | frost resistance |
| Frost-Tau-Wechsel | freeze-thaw cycle |
| Fugendruckfestigkeit | compressive strength within the mortar joints |
| Führungsgröße | control parameter |
| Funktionsweise | principle of operation |
| für die Landwirtschaft | agricultural |
| für die Spurenelementbestimmung | to determine trace elements |
| für jede zu prüfende Eigenschaft | for each property to be tested |
| Fußboden und verunreinigte Gegenstände mit ... reinigen (S 40) | to clean the floor and all objects contaminated by this material, use ... |
| Fußschalter | foot switch |

| | |
|--|--|
| Futterkalk | feeding lime |
| Gasgemisch | gaseous mixture |
| gebrannt | calcined, burned |
| gebrannter Dolomit (<i>PRODCOM</i>) | calcined dolomite |
| Gebrauchsanleitung | use instruction, instruction for use |
| Gebrauchseignung | fitness for use |
| gebrauchsfertig | ready to use |
| gebrauchssicher | safe to use |
| Gebrauchstauglichkeit | serviceability |
| Gebrauchswert | service value, use-value |
| gebrochen (<i>PRODCOM</i>) | crushed, irregularly shaped, broken |
| Gefahr ernster Augenschäden (R 41) | risk of serious damage to eyes |
| Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition (R 48) | danger of serious damage to health by prolonged exposure |
| Gefahr für die öffentliche Gesundheit darstellen | to pose a hazard for the public health |
| Gefahr irreversibles Schaden möglich (R 40) | possible risks of irreversible effects |
| Gefahr kumulativer Wirkungen (R 33) | danger of cumulative effects |
| Gefahrenhinweise | advice indicating the risks attaching to a substance |
| Gefahrgutschulung | training to drive hazardous substances |
| Gefahrgutverordnung Straße (GGVS) | Directive on Hazardous Substances Road |
| Gefahrstoffkennzeichnung | hazardous substances labelling |
| Gefahrstoffrecht | hazardous substances law |
| Gefahrsymbol | danger symbol |
| Gefahrsymbole und –bezeichnungen | symbols and indications of danger |
| Gefahrzuordnung | hazard attribution |
| Gegenprobe | duplicate sample |
| Gegenstrahlmühle | opposed nozzle pulveriser |
| Gegenstromdekantation | countercurrent decantation |
| Gegenstromscheider | counter-rotation separator |
| Gehäusebrechbacke | fixed jaw plate |
| Geländebearbeitung | landscaping |
| geliefertes Wasser | the water supplied |
| gelöschter Kalk | slaked lime |
| gelüftet, gut | well ventilated |
| gemahlen | ground |
| gemahlen bis zu | ground to a fineness of |
| gemahlener Branntkalk | pulverised calcium oxide, ground quicklime |
| gemeinsam beschicken | to feed to ... along with |
| gemeinsames Mahlen | intergrinding |
| Gemenge | blend, mixture |
| gemittelter Wert | average value |
| genehmigte Standorte | permitted sites |
| Genehmigung der Abgrabung nach Wasserrecht | permit for extraction under water law |
| Genehmigungsbehörde | approving authority, authority issuing a permit |
| Genehmigungsverfahren | permitting procedure, approval process |
| geodätische Höhe, über ... aufwärts pumpen | to pump uphill over a geodetic height of ... |
| geordnete Deponie | sanitary landfill |
| geplante Lebensdauer | design lifetime |
| Geräteeinstellungen | settings |
| Gerätefehler | error in instrument parameters |
| Gerätetechnik | instrument technology |
| geringe Mengen | small quantities of |
| geringer Anteil | small proportion, small fraction |
| geringer Treibstoffverbrauch | fuel economy |

| | |
|---|---|
| geringhaltig(es Erz) | low-grade (ore) |
| Geruchsbildung | offensive odour formation |
| Geruchskontrolle | to control odours from ... |
| Geruchsminderung | odour control |
| gesackte Ware | bagged products |
| Gesamtbelegschaft | entire workforce |
| Gesamtförderleistung | total output |
| Gesamthärte | total hardness |
| Gesamtheit der Ergebnisse | totality of test results |
| Gesamtmittelwert | total mean value |
| Gesamtzahl aller Meßwerte | total number of measured values |
| Gesamtzahl der Meßwerte ohne Ausreißer | total number of measured values without outlier |
| gesättigt | saturated |
| gesättigte Lösung von Kalkwasser | saturated solution of lime water |
| geschlossener Kreislauf | closed circuit |
| Gesetz zur Luftreinhaltung | act on the prevention of air pollution |
| Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts | law on water management |
| Gesetz zur Wasserreinhaltung (US) | Clean Water Act |
| gesetzlicher Grenzwert | statutory limit value |
| gesetzlicher Planungszeitraum | statutory planning period |
| gespeichertes Phospa | accumulated phosphate |
| gesplittet | split |
| Gesteinskörnungen für Asphalte | aggregates for bituminous mixtures |
| Gesteinsmehl | stone powder, pulverised stone, ground stone |
| gestrichelte Linie | broken line |
| gesundheitsschädlich | harmful |
| gesundheitsschädlich/(sehr)giftig beim Einatmen (R 20/23) | harmful/(very) toxic by inhalation |
| gesundheitsschädlich/giftig bei Berührung mit der Haut (R 21/24) | harmful/(very) toxic in contact with skin |
| gesundheitsschädlich/giftig beim Verschlucken (R 22/25) | harmful/(very) toxic if swallowed |
| gewaschene Kohle | clean coal |
| gewaschener Reinstein | clean washed stone |
| Gewässer | surface and underground water, water body |
| Gewässerschutz | water protection |
| Gewässerschutzpolitik | water pollution control policy |
| Gewebefilter | fabric filter, baghouse filter |
| Gewerbeabfälle | commercial (solid) wastes, industrial wastes |
| gewerbliches Schmutzwasser | industrial waste water |
| Gewichtsprözent | percentage by mass |
| Gewinnung durch Sprengen | extraction by blasting |
| Gewinnungsmetallurgie | extractive metallurgy |
| Gewinnungssprengung | primary blasting |
| Gewinnungsstätten | quarries, surface mineral workings |
| Gewinnungsstätten für Mineralien | surface mineral workings |
| GGR-Ofen | parallel-flow regenerative kiln |
| Gichtgas | stack gas |
| giftig bei Einatmen oder Verschlucken | poisonous if inhaled or swallowed |
| giftig für Pflanzen | toxic to plant life |
| gilt nur für den Straßentransport | applies only during road transport |
| Gips aus der Rauchgasentschwefelung, REA- Gips | FGD gypsum |
| Gipsfaserplatte | gypsum fibreboard |
| Glattwalzenpresse | smooth rolls |

| | |
|--|--|
| gleichbleibende Produktqualität | uniform product quality |
| gleichbleibende Qualität des Kalkes | steadiness of lime quality |
| Gleichgewichtswassergehalt | equilibrium moisture (content) |
| gleichmäßiger Betrieb | continuous operation, steady-state operation |
| gleichmäßiger Brand | homogeneous burning, uniform degree of burning |
| Gleichstrom | direct current, cocurrent |
| Gleichstrom-Regenerativ-Ofen (GGR-Ofen) | parallel-flow regenerative kiln |
| Gleichstromscheider | concurrent separator |
| Gleichung ist erfüllt | equation is satisfied |
| Gleichung, wenn folgende ... erfüllt ist | when the following equation is satisfied |
| Gleisschotter | railway ballast, rail ballast |
| Gleiswaage | rail road weighbridge |
| Glühverlust | ignition loss |
| gravimetrisch bestimmen | to determine gravimetrically |
| Grenzkorn | marginal particles, near mesh material, near-size |
| Grenztaster | limit switch |
| Grenzwerte einhalten | to remain within the limits, to respect the limit values |
| Grenzwerte werden in ppm angegeben | limits are expressed as ppm |
| grenzwertorientierte BAT | ELV-oriented BAT |
| Grob-/Feinstrom- | coarse-fine flow method |
| Grobbrechen | coarse crushing |
| grobe Feuchte | surface moisture |
| Grobgut | coarse material |
| Grobkohle | large coal |
| grobkörnig | large graded |
| grobkörniges Material | coarse-grain material |
| Grobzerkleinerung | crushing |
| Großbrechanlage | large crushing plant |
| Größe der Stichprobe | size of random sample |
| Großfeuerungsanlagen | large furnaces |
| Großfeuerungsanlagenverordnung | regulations relating to the operation of large furnaces |
| Großkunde | large customer |
| größentechnisch betriebene Anlage | commercial scale plant |
| Größtkorn | maximum grain size |
| Grubbs-Text zur Prüfung von Einzelausreißern | Grubbs text for outliers |
| Grube | pit |
| Grubenabraum | debris from mines |
| Grubenkalkstein | limestone mined |
| Grubenkraftwerk | mine-owned power plant |
| Grubensümpfungswasser | pit draining water |
| Grundkalibrierung | baseline calibration |
| Grundlagenforschung | basic research |
| Grundriß | plan |
| Grundstoffe | primary goods |
| Grundstück | lot, piece of property, real estate |
| Grundstücksentwässerung | private sewerage system |
| Grundwasser | groundwater |
| Grundwasserabsenkung | decline of groundwater table |
| Grundwasserleiter | groundwater aquifer |
| Grundwasserrichtlinie | groundwater directive |
| Grundwasserschutz | ground water protection |
| Grundwasserspiegel | ground water level |

| | |
|--|--|
| gummiert | rubber clad |
| Gurtbreite | belt width |
| Gurttaschenförderer | pocket belt conveyor |
| Gußstahl | cast steel |
| Gutachten | expert opinion |
| Gutbett-Walzenmühle | high compaction roll mill, high pressure rolls |
| gute Laborpraxis | good laboratory practices |
| gute Lagerfähigkeit | good stockpile ability |
| Güteklasse | quality class |
| Gütersystematik im produzierenden Gewerbe (Statistik) | German statistical system for the goods-producing industry |
| Gütesicherung | quality assurance |
| Güteüberwachung | quality control, product control |
| Gütezeichen | quality mark |
| Haarriß | fissure |
| Haftkraft | adhesive forces |
| Haftscherfestigkeit | adhesive shear strength |
| haftschlüssig vermörteln | to apply mortar with firm bond |
| Haftung | bond, adhesion |
| Haftzusatz | bonding admixture |
| Hakenschraube | J-bolt |
| halbgebrannt | half-burned |
| halbgebrannter Dolomit | half-burned dolomite |
| Halbgegenstromscheider | counter-current separator |
| halbkreisförmig | semi-circular in shape |
| Halbnaßverfahren | semi-wet process |
| Halbtrockenwäscher | semi-dry scrubber |
| Halde | dump, heap, stockpile |
| Haldenmaterial | stockpiled material |
| Haltbarkeitszeitraum | shelf life |
| Hammermühle mit Mahltrocknung (Novorotor) | hammer mill with combined grinding and drying |
| Hardgrove Index | Hardgrove grindability index |
| Härtebereich | range of total hardness |
| härter gebrannt | more heavily burned |
| hartgebrannt | hard-burned |
| Hartgestein | hard rock |
| Hartkorn | pellet |
| Haufenkompostierung | pile composting |
| Haufenlaugung | heap leaching |
| Häufigkeitsverteilung | frequency distribution |
| Haufwerk | bulk solid, blast rock |
| Hauptabnehmer | main client |
| Hauptbefehlseinrichtungen | main control devices |
| Hauptbestandteil | main constituent, principal element |
| Hauptfehler (CEN-Norm) | major defect |
| Hauptfeuerung | main firing system |
| Hauptoxidgruppen | main oxide groups |
| Hauptstromkreis | main power circuit |
| Hauptverwendungszweck | principal use |
| Haushaltsabfälle | municipal (solid) wastes |
| häusliches Schmutzwasser | domestic sewage |
| Hausmüll | municipal, household waste |
| Hautreizung verursachen | to cause dermal irritation, to have an irritant effect on the skin |
| Hebezeug | lifting gear |

| | |
|---|--|
| Heißgutförderer | conveyor for hot materials |
| Heizkraftwerk | combined heat and power unit |
| heizwertreich | of high calorific value |
| Herdflotation | table flotation |
| herkunftsbezogene Einstufung | classification according to origin |
| Herstellereklärung (<i>Baukalknorm</i>) | (procedure of) attestation by the manufacturer |
| Herstellungsgeräte | manufacturing equipment, machines |
| Herunterfahren, Stilllegung | shut-down |
| Hitzeentwicklung (starke) | (high) heat evolution, with evolution of heat |
| hochentzündlich (R 12) | extremely flammable |
| hoher pH-Wert | high pH value |
| hoher Stand der Technik | high standard in technology |
| hoher Wirkungsgrad | high degree in energy efficiency |
| höhere Energieeffizienz | thermally more efficient |
| Hohlraumgehalt | pore content |
| Holzschalung | wooden framework |
| homogen vermischen | to mix homogeneously |
| Hubvorrichtung | lifting device |
| Hüttenkoks | metallurgical coke |
| Hüttensand | granulated blast furnace slag |
| Hüttenstein | granulated slag aggregate |
| Hüttenzement | slag cement |
| hydraulische Erhärtung | hydraulic hardening |
| im Freigefälle | by gravity |
| im Strahlengang | in the beam path |
| Immissionschutzrecht | immisison control law |
| Immissionsprinzip | environmental quality objectives approach |
| Immissionsschutz | immission protection |
| in % absolut angeben | to specify as an absolute percentage |
| in der Nähe von Wasser | close to water |
| in der Praxis | in practical terms, in practice |
| in g | in grams |
| in Lösung bringen | to dissolve |
| in Säcke füllen | to bag |
| in Säcken | bagged |
| in Salzsäure unlöslicher Rückstand | residue insoluble in hydrochloric acid |
| in steigender Konzentration | in ascending order of concentration |
| in trockenem Zustand | when dry |
| in trockenem Zustand explosionsgefährlich (R 1) | explosive when dry |
| in Verkehr bringen | to place on the market |
| in verschiedenen Korngrößen | of varying grain size |
| Inbetriebnahmepersonal | commissioning personnel |
| Indirekteinleiter | indirect discharge of effluents |
| Induktionsspule | induction coil |
| Induktions-Walzenscheider | induced roll separator |
| induktiv gekoppeltes Plasma | inductively coupled plasma |
| Industrie- und Handelskammer | chamber of industry and commerce |
| Industrieabnehmer | industrial user |
| Industrieabwasseraufbereitung | processing of industrial waste waters |
| Industrielle Abwasserreinigung | industrial waste water treatment |
| Industriemüllverbrennungsanlage | industrial waste incinerator |
| ineinandergesteckt | assembled end to end |
| inertisieren | to render inert |
| Inertmaterial | inerts |
| ingenieurmäßig | according to engineering standards |

| | |
|--|--|
| Inhalt entspricht CEN | contents comply with CEN |
| Initialentwässerung | initial dewatering |
| Innenfläche | inner surface |
| Innenputz | plastering |
| Innenwände, auf Innenwänden | interior walls, on interior walls |
| innere Feuchte | inherent moisture |
| innere Reibung | internal friction |
| Ionisationspufferlösung | ionisation suppressant solution |
| Istwert | measured value, actual value |
| Istwertanzeiger | actual value indicator |
| Kalibrierlösung | calibration solution |
| Kalibriermethode | method of calibration |
| Kalk | lime, calcium oxide, quicklime |
| Kalk anmachen | to splash lime |
| Kalk- und Dolomitsteine, roh, gebrochen oder zerkleinert | crude, crushed and ground limestone and dolomite |
| Kalkabfälle | lime spills and waste lime |
| Kalkausblühung | lime flower |
| kalkbehandelt | lime-treated |
| kalkbehandelter Klärschlamm | water treatment lime sludge |
| Kalkbehandlung | lime treatment |
| Kalkbeton | lime concrete |
| Kalkbindemittel | lime binder |
| Kalkbrei | lime slurry |
| Kalkbrennen | limestone calcination, lime burning |
| Kalkbrennverfahren | lime calcining method |
| Kalkbunker | lime bin |
| Kalkdrehofen | rotary lime kiln |
| Kalkdrehrohrföfen | lime rotary kiln |
| Kalkeinschluß | lime pocket |
| Kalkfällung | precipitation with lime |
| Kalkgehalt | lime content |
| Kalkglattputz | smooth lime plaster |
| Kalkguß | liquid lime mortar |
| kalkhaltig | lime-based |
| Kalkhydrat | hydrated lime |
| Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht | calco-carbonic equilibrium, carbonate equilibrium, carbonate balance |
| Kalk-Kohlensäure-Kreislauf | calcium-carbon dioxide cycle |
| Kalkleichtbeton | light-weight lime concrete |
| Kalklöschanlage | lime slaking plant, hydration plant, lime hydrator |
| Kalklöschen | lime slaking |
| Kalkmilch | milk of lime |
| Kalkmörtel | lime-gypsum mortar |
| Kalkmühle | lime crusher |
| Kalkofen | lime kiln |
| Kalkpaste | lime paste |
| Kalkprodukte zur Trinkwasseraufbereitung | lime products for drinking water treatment |
| Kalkputzmörtel | lime plaster mix, plaster of Paris mortar |
| Kalkrührwerk | lime agitator |
| Kalksandstein | sand-lime brick |
| Kalkschlamm | lime sludge |
| Kalk-Soda-Verfahren | lime-soda ash process |
| Kalkstein | limestone |
| Kalkstein als Straßenmaterial (<i>PRODCOM</i>) | limestone for roadstone |

| | |
|---|---|
| Kalkstein für den Betonbau (<i>PRODCOM</i>) | limestone for concrete aggregate |
| Kalkstein für die Ofenbeschickung | feedstone |
| Kalksteinbruch | limestone quarry |
| Kalksteine von der als Hochofenzuschläge oder zum Herstellen von Kalk oder Zement verwendeten Art (<i>CN description</i>) | Limestone flux; limestone and other calcareous stone of a kind used for the manufacture of lime or cement |
| Kalksteinmehl | limestone powder, pulverised limestone |
| Kalksteinwäsche | limestone washing plant |
| Kalksteinzuschläge | limestone aggregates |
| Kalkstreumaschine (<i>Landwirtschaft</i>) | lime spreader |
| Kalkwasser | lime water |
| Kalkwerk | limeworks, lime plant |
| Kalkzugabe | addition of lime, adding of lime |
| Kaltdampftechnik | cold-vapour technique |
| Kalzinierofen | calciner |
| Kammerfilterpresse | chamber filter press |
| Kanalbildung (<i>Kalkofen</i>) | channelling |
| Kanalnetz | sewerage, sewerage system |
| Kanalprofil | section shape |
| Kanalstauraum | sewerage storage capacity |
| kann ... bilden | may form ... |
| kann bei Gebrauch leicht entzündlich werden (R 30) | can become highly flammable in use |
| kann Brand verursachen (R7) | may cause fire |
| kann Verbrennungen verursachen | can cause burns |
| Kapillardruck | capillary pressure |
| Karbonatgestein | carbonate rock |
| karbonatische Härte | carbonatic hardness |
| Kaskadenmühle | cascade mill |
| Kegelbrechanlage | conical crusher |
| Kegelbrecher | cone crusher, gyratory crusher |
| Kennlinie | performance curve |
| Kesselkohle | steam coal |
| Kies | gravel |
| Kieselsäure | silicic acid |
| Kippe | dump |
| Kipper (LKW) | tipping lorry |
| Kläranlage | sewage treatment plant, waste-water treatment facility |
| Kläranlagenzulauf | sewage treatment plant inlet |
| Klärgrube | septic tank |
| Klärschlamm | sewage sludge, wastewater treatment plant sludge |
| Klärschlammmanfall | sewage sludge production, generated sewage sludge |
| Klärschlammmasche | sewage sludge ash |
| Klärschlammausbringungsverordnung | ordinance on the application of sewage sludge |
| Klärschlamm Entsorgung | sewage sludge disposal |
| Klärschlamm Trocknung | sewage sludge drying |
| Klärschlammverordnung | ordinance on sewage sludge |
| Klarwasser | clarified water |
| Klarwasserentnahme | extraction of clean water |
| Klassieranlage | scrubber, screening unit |
| klein, fein | small-grained; small-volume |
| kleinere Anlage | smaller scale installation |

| | |
|---|---|
| Kleinkläranlage | small sewage works |
| Kleinstein | fine-grained limestone, limestone fines |
| Kleinsteinbrennen | calcination of limestone fines |
| Kleinsteinofen | small-grain kiln |
| Klimaanlage, mit | air-conditioned, air conditioning |
| Klimaschutz | climate protection |
| Knäpperschießen | boulder blasting |
| Kohle mit hohem/niedrigem Schwefelgehalt | high/low sulphur coal |
| Kohlegrube | underground) coal mine |
| Kohlehalde | coal pile |
| Kohlehydrierung | coal hydrogenation |
| Kohlekraftwerk | coal-fired power plant, coal-fired power station |
| Kohlenstaubverfeuerung | coal dust firing, pulverised coal furnace |
| Kohlenstoffhärte im Wasser | bicarbonate hardness |
| Kohlenwäsche | coal washing plant |
| Kohleverflüssigung | coal liquefaction |
| Koks- zu Branntkalk-Stückgrößenverhältnis | coke-to-quicklime grainsize ratio |
| Koksfeuchtemessung | coke moisture measurement |
| Koksofen | coke oven, coke-fired furnace |
| Kolbeninhalt gut durchschütteln | shake the contents of the flask thoroughly |
| Kombiverbrennung | combined burning, coincineration |
| kommunale Abwasserreinigung | municipal waste water treatment |
| kommunale Klärschlämme | municipal sewage sludges |
| kommunales Abwasser | municipal waste water |
| Kommune | municipality |
| komplexitrimetrisch | by complexation titration |
| Konformität gilt als nachgewiesen | conformity is assumed, conformity is verified |
| Konformitätsanforderungen | conformity requirements |
| Konformitätsbewertung | conformity evaluation |
| Konformitätskriterien | conformity criteria |
| Konformitätskriterien für den Grenzwert | limit value conformity criteria |
| Konformitätsnachweis | attestation of conformity, certificate of conformity |
| Konformitätsnachweisverfahren | method of attestation of conformity |
| Kongrößenbestimmung | grading test |
| Kontaktschlamm | contact sludge |
| kontinuierlich (<i>Betrieb</i>) | continuously operating |
| Kontroll- und Konformitätsverfahren (<i>CEN</i>) | inspection and conformity procedures |
| Kontrollprobe | control sample, duplicate sample |
| Konzentrationsgrenzwerte | concentration limit values |
| Konzentrierung durch Verdunstung | increase in concentration as a result of evaporation |
| Kornbandtrennung | grain size sorter |
| Kornform | grain shape, particle size |
| Korngrößenverteilung | grain size distribution, average particle size |
| Korngruppe, -klasse | size fraction |
| Körnungen, Splitter und Mehl, aus Marmor (<i>CN-Beschreibung</i>) | granules, chippings and powder, of marble (<i>CN description</i>) |
| Kornverteilungsbereich | grading range |
| Korrekturmaßnahmen (<i>Baukalknorm</i>) | corrective action |
| Korrosionen hervorrufen | to cause corrosion |
| korrosionschemisch, aus ...en Gründen | for reasons of corrosion chemistry |
| Korrosionsschutz | corrosion protection |
| Kraftstoff | motor fuel |
| Kraftwerk | power plant, power station |
| Kraftwerkessel | utility boiler |

| | |
|---|---|
| Kraftwerkskohle | steam coal |
| Kreisdiagramm | pie chart |
| Kreiselkipper | rotary dumper |
| Kreislauflast | circulating load (ratio) |
| Kreislaufwirtschaft | cycle management |
| Kreislaufwirtschaftsgesetz | in etwa: German Waste Avoidance, Recovery and Disposal Act |
| Kriechen und Schwinden | creep and shrinkage |
| kristalliner Schiefer | schist |
| Kübelwaggon | skip car |
| Kübel auf Ofen | skip to kiln |
| Kübelantrieb | skip drive |
| Kübelaufzug | skip hoist |
| Kugelumlaufspindel | recirculating ball screw |
| kühl aufbewahren (S 3) | keep in a cool place |
| Kühlschnecke | cooling screw conveyor |
| Kühlzone | cooling zone |
| Kundenanforderungen | customer requirements |
| künstlicher hydraulischer Kalk | artificial hydraulic lime (AHL) |
| laborinterne Standardabweichung | in-laboratory standard deviation |
| Labormaßstab | laboratory scale |
| Labormittelwert | mean laboratory value |
| Laborprobe | laboratory sample |
| Laborstempelpresse | laboratory mould press |
| lagenweise | in layers |
| Lagerstätten von Mineralstoffen | mineral sites |
| Lagerüberwachungssystem | bearing monitoring system |
| Lagerung | storage |
| Lagerung im Freien | outside storage |
| Lagerung von Flüssigkeiten in Fässern | drummed liquid storage |
| Lagerung von Sprengstoffen | explosives storage |
| Lagerzeit | storage time |
| Lamellenabscheider, -teiler | lamellae separator |
| Land für den Mineralstoffabbau | land taken for mineral extraction, land for mineral working |
| Landesplanung | land use planning, land planning |
| Landeswasserbehörde | water authority of the Land |
| Landgewinnung | land reclamation |
| Landschaftsgestaltung | landscape architecture |
| landwirtschaftlich | agricultural |
| landwirtschaftliche Nutzung | agricultural utilisation |
| landwirtschaftlicher Nutzwert | agronomic value |
| Langsamentcarbonisierung, Langsamenthärtung (Flockungsenthärtung) | slow decarbonation (flocculation softening) |
| langsamer Wärmeanstieg | slow heat rise |
| längsverlaufend | longitudinal |
| Langzeitverhalten | long-term behaviour |
| Lärm am Arbeitsplatz | work floor noise levels |
| Lärmbekämpfung | noise abatement |
| Lärmbelästigung | noise nuisance, noise disturbance |
| Lärminderung/Schallschutz | noise abatement/silencers |
| Lastenaufzug | goods lift |
| Laststoß | load surge |
| lasttragend | loadbearing |
| Lastwagen mit Anhänger | trailer truck |

| | |
|---|--|
| laufende Überwachung | continuous surveillance, continuous monitoring |
| Laufkatze | horizontal trolley |
| Laufrolle | idler |
| LAWA Länder-Arbeitsgruppe Wasser | German Laender Water Working Group |
| Le Chatelier-Ring | Le Chatelier mould |
| Lebensdauer | working life |
| Lebensraum, natürlicher | natural habitat |
| Leckagen von Speichertanks | leakage from storage tanks |
| Leerfahrt | empty running |
| Leerlaufleistung | power consumption for idling |
| leicht ansteigen | to increase slightly |
| leicht auszubringen | can be easily spread |
| leicht gebrannter Kalk | light-burned lime |
| leicht nachweisbar | easily detectable |
| leicht regelbar | easy to adjust |
| leicht schwanken | to fluctuate slightly |
| Leichtbeton | lightweight (foamed) concrete |
| Leichtbeton-Vollstein | light-weight concrete solid block |
| leichte Bestandteile (<i>Mülltrennung</i>) | lights |
| leichtentzündlich (R 11) | highly flammable |
| Leichtflüssigkeit | light liquid |
| leichtgebrannt | lightly-burned |
| Leinwand | projection screen |
| Leistungsfähigkeit | performance, capacity |
| Leistungsnachweis | service record of performance |
| Leistungsprüfung | proficiency testing |
| Leistungsstufe | performance level |
| Leistungsumfang | scope of work |
| Leitungsausfall | line breakdown, line failure |
| Leitwarte | control room |
| Lenkung der Dokumente (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | document control |
| Leuchtbakterientest | luminescence inhibition assay |
| LHD-Technik | load-haul-dump technique |
| lichter Ofendurchmesser | interior kiln diameter |
| Lieferer | supplier |
| liegen bei etwa | could be estimated at about |
| Liegenschaftskarte | real estate map |
| Linearität von Analysefunktionen | linearity of analytical functions |
| Lizenz, unter ... von | by licence from |
| LKD | lime kiln dust. |
| LKW-Transport | truck haulage, transport by truck |
| Lochabstand (<i>Sprengung</i>) | hole spacing |
| Lochanteil (<i>Ziegel</i>) | perforation volume |
| Lochblech | perforated plate |
| Lochfraß (<i>Korrosion</i>) | crevice corrosion |
| lokalisierbare Ableitungsquelle | identifiable discharge point |
| Los, das den Anforderungen nicht entspricht | lot not conforming to the requirements |
| Löschen | slaking |
| Löschreaktion | slaking reaction, hydration reaction |
| lose Ware | bulk products |
| Lösegeschwindigkeit | dissolving speed, dissolution speed |
| Löß | loess |
| Loss-in-weight-Verwiegung | loss-in-weight batching |
| Lückenvolumen | void volume |
| Luftblase | air bubble |

| | |
|--|---|
| luftdichte Verpackung | air-tight containers |
| Lufteinschlußmittel | air entraining agent |
| lufthärtend | airsetting |
| Luftkalk | slaked lime, air-hardening lime, air-setting lime |
| Luftkalk gelöscht (<i>PRODCOM</i>) | slaked lime |
| Luftkalk ungelöscht (<i>PRODCOM</i>) | quicklime |
| Luftporengehalt | air void content |
| Luftreinhaltung | air pollution control |
| Luftreinheitsnormen | air quality standards |
| Luftschadstoffe | atmospheric pollutants, hazardous air pollutants |
| Luftstoßgerät | air blast gun |
| Luftstrahlsieb | air-jet sieve |
| Luftstrahlsiebung | air-jet screening/sieving |
| Luftüberschuß | excess air |
| Luftverschmutzer | emitter |
| luftverunreinigende Agenzien | atmospheric pollutants |
| lungengängiger Staub | respirable dust |
| Magnesiumhärte | magnesium hardness |
| Magnesiumhydrat | dolomitic hydrated lime |
| Magnesium-Sulfat-Beständigkeit | magnesium-sulphate soundness |
| Magnetabscheider | metal separator |
| magnetische Trennung (<i>Mülltrennung</i>) | magnetic recovery |
| Magnetrührer mit Rührstäbchen | magnetic stirrer with magnetic follower |
| Mahlanlage | grinding plant, grinder |
| Mahlbarkeit nach Hardgrove | Hardgrove grindability index |
| Mahlbarkeitstest | grindability test |
| Mahlfeinheit | fineness of grinding |
| Mahlhilfsmittel | grinding aid |
| Mahlkugel | ball |
| Mahlschüsselmühle | grinding bowl mill |
| Mahlssystem mit Kugelmühle | ball mill grinding system |
| Mahl-trocknung | combined grinding and drying, grinding-cum-drying |
| Mantelkorrosion (<i>Ofen</i>) | shell corrosion |
| maschinelle Entwässerung | mechanical dewatering |
| Maschinenfließbild | equipment flowsheet |
| Maschinensteuerung | machine control system |
| maschinentechnisch | machinery-related |
| maschinentechnische Auslegung | mechanical design |
| Maße: alle Maße in cm | all dimensions are in cm |
| Maßeinheit | measurement unit |
| Massenbilanz | mass balance |
| Massendifferenz | difference in mass |
| Massenkonzentration | concentration by mass |
| Massenwert | mass value |
| Maßgenauigkeit | dimensional accuracy |
| maßgerecht | to scale |
| Maßnahmen zum Schutz vor | measures providing protection against |
| Maßnahmen zur Energieeinsparung | measures promoting energy savings |
| Maßtoleranz | dimensional tolerance |
| Materialaufgabe auf die Walzen | feeding the material to the rolls |
| Materialzugabe | material feed |
| Matrixanpassung | matrix matching |
| Matrixeinflüsse | matrix effects |
| Matrixlösung | matrix solution |

| | |
|--|---|
| Matrixmodifizierer | matrix modifier |
| Mauerbinder | masonry cement |
| Mauermörtel | masonry mortar |
| Mauerwerksbauten | masonry construction |
| Mauerziegel | masonry brick |
| Maurer | bricklayer |
| maximal ... | must not exceed ... |
| maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK-Wert) | occupational exposure limit (OEL) |
| Maximalkorngröße | maximum grain size, upper size, top size |
| mechanisch aufnehmen (<i>verschüttetes Material</i>) | take up (<i>spilled material</i>) mechanically |
| mechanische Verfahrenstechnik | mechanical process engineering |
| Mehrelement-Bestimmung | multi-element determination |
| Mehretagen(herd)ofen | multiple hearth furnace |
| mehrfach verwendbar | multiple usage |
| Mehrkammergrube | multi-compartment septic tank |
| mehrphasig | multi-phase |
| Mehrschichtfiltration | multi-layer filtration |
| Meister | master craftsman |
| Membranfilterpresse | membrane filter press |
| Mengenangaben | quantifications |
| Mengenbilanz | materials balance |
| Mengengrenzen | quantitative limitations |
| Mengenstammbaum | weighted flowsheet, quantity flowchart |
| Meß- und Regeleinrichtungen | metering and control devices |
| Meßleistung | measurement capability |
| Meßlösung | test solution |
| Meßmethode | test method |
| Meßparameter | test parameter |
| Meßreihe | measurement series |
| meßtechnisch | electronic measurement |
| Messung in Doppelbestimmung durchführen | to analyse ... in a duplicate determination |
| Messung mit internem Standard | determination using an internal standard |
| Meßwellenlänge | measurement wavelength |
| Meßwert | measurement value |
| Meßwert in einem Labor | (single) value in a laboratory |
| Meßwerte mitteln | to average measurements |
| Meßwertstreuungen | measurement variations |
| Methoden der Zementprüfung | methods of testing cement |
| Mikrowellenaufschluß | microwave digestion |
| militärische Altlastflächen | abandoned and polluted military sites |
| minderer Qualität | low-grade |
| Minderungstechnologien | abatement techniques, reduction techniques |
| Minderungsziel | reduction target |
| Mindestanforderung | minimum requirement |
| mindestens ... erfüllen | should be at least in accordance with |
| Mindesthäufigkeit der Probenahme | minimum sampling frequency |
| Mindestvoraussetzungen | minimum conditions |
| Mineralbeton aus Kalk- und Dolomitstein (<i>PRODCOM</i>) | mineral concrete from limestone and dolomite |
| mineralgewinnende Industriezweige | extractive industries |
| Mineralstoffe (<i>Straßenbau</i>), mineralische Zuschläge | minerals, mineral aggregates |
| Mischabbruch | demolition of lined masonry or mixed constructions |
| Mischabfall | commingled waste |

| | |
|---|---|
| Mischanlage | blending plant |
| Mischbetrieb | mixed operation |
| Mischbett | blending bed |
| Mischbettaustauscher | mixed bed exchanger |
| Mischbettlager | blending bed store |
| Mischbinder | mixed hydraulic binder |
| Mischdeponie | mixed dump, multi-substance dumping site |
| Mischfeuerung von Öfen | mixed feed kilns |
| Mischkanalisation | combined sewerage system |
| Mischmauerwerk | mixed constructions |
| Mischschüssel | mixing bowl |
| Mischung | blend |
| Mischverhältnis | mixing ration |
| Mischwasser | combined waste water |
| mit der Maus | at the click of a mouse |
| mit der Zuckermethode | by sugar method |
| mit halber Geschwindigkeit | at half speed |
| mit Kalkschlamm behandelte Böden | sludge amended soils |
| mit Strom versorgen | to apply electrical power to |
| mit und ohne Luft explosionsfähig (R 6) | explosive with or without contact with air |
| mit voller Geschwindigkeit | at full speed |
| mit Vorsicht öffnen und handhaben | handle and open ... with care |
| Mitarbeiterzahl | number of staff |
| mitgeltende Norm | reference standard |
| mittelgroße Anlage | medium-size plant |
| Mittelwert in einem Labor | mean value in a laboratory |
| Mittelwert-Kontrollkarte | mean-value control chart |
| Mitverbrennung | co-incineration, co-firing |
| Modellwässer | synthetic waters |
| mögliche Ausreißer | straggler |
| mögliche Auswirkungen | possible impact of ... on |
| Möglichkeiten der Nachrüstung | upgrade options |
| möglichst hoher Anteil von | highest possible proportion of |
| möglichst vor | preferably in advance of |
| möglichst wenig mit Luft in Berührung kommen lassen | to minimise the exposure to air of |
| möglichst zeitverzugslos | with a minimum of delay |
| Mono-Deponierung | mono-landfilling, single material landfill |
| Monoverbrennung | mono combustion, singlesubstance incineration |
| Mörtel mit einem Ausbreitungsmaß von ... | mortar at ... cm flow |
| Mörtel mit einem hohen Wasserrückhaltevermögen | high-water retentivity mortar |
| Mörtelgemisch | mortar mix |
| Mörtelhaftung | mortar bondage |
| Mörtelinhaltsstoff | mortar ingredient |
| Mörtelmischer | mortar mixer |
| Motorzuleitung | motor feeder |
| Mühlenpanzerung | mill lining |
| Muldenkipper | dump truck |
| Müllabfuhr | waste collection |
| Mülleimer | storage container for garbage |
| Müllheizkraftwerk | waste fuel-fired heating and power station, refuse-fired cogeneration station |
| Müllverbrennungsanlage | waste incineration plant, waste incinerator |
| Mundschutz | mask |

| | |
|--|---|
| Muschelkalk | shell(y) limestone |
| Mutterboden | top soil |
| Muttergesellschaft | parent company |
| nach Absetzen des Niederschlags | after the precipitate has settled |
| nach Bedarf | as necessary, as required |
| nach Brennstoffart | by fuel type |
| nach dem Standardadditionsverfahren | by standard addition method |
| nach eingehender Untersuchung | after full investigation |
| nach jeder Probenserie | after each series of samples |
| nach Wärmeeinwirkung | after application of heat |
| nach Zeitplan | according to a set timetable |
| Nachbarwerk | neighbouring plant |
| nachbehandelt | post-treated |
| Nachbehandlung | post-treatment, secondary treatment, aftertreatment |
| Nachbehandlung mit Kalk | post-liming |
| Nachbrechen | secondary crushing |
| Nachfällung | secondary precipitation, post precipitation |
| Nachflotation | scavenger flotation |
| nachgeschaltet | downstream of |
| Nachkalkung | post liming |
| Nachklärbecken | final sedimentation tank |
| nachprüfbar | verifiable |
| Nachreaktion | post reaction, after reaction |
| Nachrüsten einer Anlage | plant upgrading |
| nachträglich gespannt | post-tensioned |
| Nachweis | demonstration, proof |
| Nachweisgrenze (kleinste nachweisbare Menge) | limit of detection |
| Nachweismethoden | methods of proof, determination |
| Näherung | approximation |
| Näherungswert | approximate value |
| Nährstoffverhältnis | plant food ratio |
| Nahrungsmittelaufnahme (<i>Boden</i>) | nutrient uptake |
| Nährwert | nutritional value |
| Naßaufschluß | wet digestion (with HCl) |
| nasse Rauchgaswäsche, Naßwäsche | wet scrubbing |
| Naßverfahren | wet process |
| nationale Umfrage (<i>CEN</i>) | national enquiry |
| nationales Recht (geregelt durch) | (covered under) national law |
| Natriumbicarbonat | sodium bicarbonate |
| Natriumchlorid | sodium chloride |
| Natronlauge | caustic soda |
| natürlich | naturally occurring |
| natürliche Eigenschaften | intrinsic properties |
| natürliche Pflanzen- und Tiergemeinschaften | natural plant and animal community |
| natürliches Mineral | natural occurring mineral |
| Naturschutz | nature conservation, nature protection |
| Naturschutzrecht | law on nature conservation |
| Natursteinindustrie | crushed rock industry |
| Naturwerkstein | dimension stone, ornamental stone |
| Nebenanlage | ancillary system |
| Nebenbestandteile | minor constituents |
| Nebeneinrichtungen | auxiliary installations |
| Nebenprodukt | by-product, co-product |
| Neigung | inclination |

| | |
|--|---|
| Nennkorngröße | nominal size |
| Netzdruck, unter Netzdruck betrieben | operated under mains pressure |
| Neubaumaßnahmen | new construction |
| neue Anlage | recently commissioned plant, new facility |
| neue Bundesländer | new German Laender |
| neue Technik (BAT) | emerging technique, pioneering technique |
| Neutralisationswert | neutralising value |
| nicht anderweitig abgedeckt | that is/are not covered elsewhere |
| nicht anderweitig angegeben / genannt (n.a.g.) | not otherwise specified |
| nicht aufgeführt | no entries are given for... |
| nicht bei Temperaturen über ... ° C aufbewahren (S 47) | keep at temperatures not exceeding... °C |
| nicht berühren | do not touch |
| nicht bestehen, Prüfung | to fail a test |
| nicht großflächig für Wohn- und Aufenthaltsräume zu verwenden (S 52) | not recommended for interior use on large surface areas |
| nicht in die Kanalisation gelangen lassen (S 29) | do not empty into drains |
| nicht konformes Produkt | product which does not conform |
| nicht maßstabsgerecht | not to scale |
| nicht mischen mit ... (S 50) | do not mix with ... |
| nicht nachweisbar | nondetectable |
| nicht tragend (Wand, Bauelement) | non-load bearing |
| nichtaquatische Umwelt | non-aquatic environment |
| Nichteinhaltung | non-conformance with, failure to comply with |
| nichtelementspezifisch | non element-specific |
| nichtgewerblicher Verbraucher | non-industrial consumer |
| Nichtserienfertigung | non-series production |
| Nichtübereinstimmung | non-conformity |
| nichtverwertbares Material | unusable material |
| Niederschläge | precipitation |
| niederwertig | low level |
| niedrige Wasserspiegel | low water levels |
| niedriger Landwert | low land value |
| niedriger pH-Wert | low pH value |
| niemals Wasser hinzugießen (S 30) | never add water to this product |
| noch nicht erstarrt | non-set |
| Normalarbeitszeit | regular working hours |
| normalverteilt | normally distributed |
| Normentwurf | draft standard |
| Normsteife | standard consistency |
| Normung im Umweltbereich | environmental standardisation |
| Normungsinstitut | standardisation institute |
| Not-aus | emergency stop |
| Not-aus-Schalter | emergency switch |
| Not-aus-Taster | emergency stop button |
| Notmaßnahme | emergency action |
| Novellierung | revision |
| Numerierung | numbering |
| nur im Originalbehälter aufbewahren | keep only in the original container |
| nur in gut belüfteten Bereichen verwenden (S 51) | use only in well ventilated areas |
| nutzbar, nutzbar(es Mineral) | extractable, valuable (mineral) |
| Nutzen | usefulness |
| Nutzer | user |
| nützliche Hinweise | useful information |
| Nutzungsdauer | service life |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Nutzungsrate | use rate |
| Nutzungssicherheit | safety in use |
| nutzungszeitabhängig | usage-time dependent |
| Nutzwasser | all-purpose water |
| oben | at the top |
| oberer Grenzwert | upper limit |
| Oberfläche, mit großer | of large surface areas |
| oberflächenaktiv | surface active |
| Oberflächenbehandlungen (CEN-Norm) | surface dressings |
| Oberflächengewässer | surface water bodies |
| oberflächennahe Rohstoffe | near-surface minerals |
| Oberflächenwasser | surface water |
| Oberkorngrenze | maximum particle size |
| Ofenausschuß | kiln reject |
| Ofenautomatisierung | kiln automation |
| ofenfallender Kalk | run of kiln quicklime (ROK), lime coming from the kiln |
| Ofenfutter | kiln lining |
| Ofenkalkstein | limestone feed |
| Ofenkübel | kiln skip |
| Ofenvorbunker | kiln feed hopper |
| Ofenmantel | kiln shell, furnace shell |
| Ofenschema | kiln schematic |
| Ofensteuerung | kiln control |
| offene Flamme | naked flame |
| offene Halde | uncovered pile |
| Ohrschützer | ear defenders |
| ohne | ... not included, excluding |
| Ökobilanz | ecological balance sheet |
| ökologische Qualität von Gewässern | ecological quality of water |
| Ökosystem | ecosystem |
| OKZ-System (Ortskennzeichnung) | location identification system |
| Ölschiefer | oil shale |
| Ölschmierung | oil lubrication |
| ÖNORM | Austrian standard |
| Ordinatenwert, als | along the vertical axis |
| Ordnungszahl eines Elements | atomic number of an element |
| organische Flockungshilfsmittel | organic flocculents |
| örtliche Besonderheiten | local specificities |
| örtliche klimatische Besonderheiten | local climatological conditions |
| Ortszahl (Abbildungen) | item |
| Pachtland | lease hold land |
| Palettieranlage | palleting facility |
| Papiersack | paper sack |
| Parameterwerte | parametric values |
| Partikelabscheidung | particulate-matter collection |
| Parzelle | land unit, plot of land |
| patentfähige Ansprüche | patentable claims |
| patentiert | patented |
| PCB-verseuchter Boden | PCB-spiked soil |
| Pelletenthärtung | pellet softening |
| Personal(bestand) | work force |
| Personalbedarf | manpower requirements |
| persönliche Schutzausrüstung | personal protective equipment |
| Pestizidrückstände | pesticide residues |

| | |
|---|--|
| Petro-Koks | pet coke |
| Pflanzenschutz | phytosanitary |
| Pflanzenverfügbarkeit | availability of plant nutrients |
| Pflanzenwachstum | plant growth |
| Pflugscharmixer | ploughshare mixer |
| pfropfendurchströmtes Becken | plug-flow reactor |
| Pfropfenströmung | plug flow |
| phosphatangereicherter Schlamm | phosphate-enriched sludge |
| Phosphataufnahme | uptake of phosphate |
| Phosphatfällung mit Kalk | precipitation of phosphates with lime |
| phosphatreich | high-phosphate |
| phosphatreiche Schlämme | high-phosphate sludges |
| Phosphatrestkonzentrationen | residual phosphate concentrations |
| pH-Steuerung | alkalinity control, pH control |
| pH-Wert-Anpassung | pH value adjustment |
| physikalische Eigenschaften | physical characteristics |
| physikalische Strippverfahren | physical stripping processes |
| Pipettiervolumina | volumes to be pipetted |
| planmäßige Instandhaltung | scheduled maintenance |
| Planung der Bodennutzung | land use planning |
| Planungsgenehmigung | planning permission |
| Planungshoheit | planning authority |
| planungsrechtlich abgesichert | officially secured |
| Plastizitätsindex | plasticity index |
| Plattenband | apron conveyor |
| platzsparend | space-saving |
| Polymerflockung | polymer flocculation |
| Polymer-Kalk-Konditionierung | polymer-lime conditioning |
| Porenbeton | aerated concrete, aircrete |
| porenreduzierter Zement | pore reduced cement (PRC) |
| Praktiker | practitioner |
| praktische Beispiele | real-life examples |
| Prallmühle | impact mill |
| Prallplatte | breaker plate |
| Präzision von Prüfverfahren | precision of test methods |
| Preis für Arbeitssicherheit | prize for industrial safety |
| Preßkuchen | press cake |
| Primärenergiegehalt | primary energy content |
| Probeinwaage | initial sample mass |
| Probeentnahmeplan | sampling plan |
| Probematerial | sample material |
| Probenahme ist durchzuführen an den Abgabepunkten | sampling shall take place at the points of release |
| Probenaufschluß | sample digestion |
| Probenblindwertlösung | sample blank solution |
| Probenmasse | mass of the test portion |
| Probenmenge | sample mass |
| Probenteiler | sample divider |
| Probenumfang | sample size |
| Probenvolumen | sample volume |
| Probenvorbehandlung | sample pretreatment |
| Probenvorbereitung | preparation of samples, sample preparation |
| Probenzuführungssystem | sample feed system |
| Probestecher | sampling tube |
| Probezeit | period of probation |

| | |
|--|---|
| Produktcharge | product batch |
| Produkte zur Aufbereitung von Wasser für den menschlichen Gebrauch | chemicals used for treatment of water intended for human consumption |
| Produktgruppe | products group |
| Produkthaftung | product liability |
| Produktion aufnehmen | to gear up for production, to be put into operation |
| Produktion für den Eigenbedarf | captive production |
| Produktionsabfall | out-of-specification material |
| Produktionskapazität | productive capacity |
| produktionstechnisch | manufactural |
| Produktionsüberwachung | productions surveillance |
| Produktnorm | product standard |
| Produktüberschriften (<i>PRODCOM</i>) | product headings |
| Produktzwischenstadien | intermediate stages of a product |
| Proktordichte | proctor density |
| Protokollbuch des Herstellers | manufacturer's register |
| prozentualer Siebdurchgang | percent through |
| prozentualer Siebrückstand | percent retained |
| Prozeßablauf einer Kläranlage | process of a sewage treatment plant |
| Prozeß-CO ₂ | CO ₂ release from the process, calcination CO ₂ |
| Prozeßlenkung | process control |
| Prüfgegenstand | single test item |
| Prüfgerät | testing device |
| Prüfintervall | test interval |
| Prüfkorngröße | control size |
| Prüfmittelüberwachung (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | inspection, measuring and test equipment |
| Prüfprobe | control sample |
| Prüfsiebsatz | nest of test sieves |
| Prüfstand | test bench |
| Prüfstelle | inspection body, testing body, testing laboratory |
| Prüfstelle (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | testing laboratory |
| Prüfung gegenüber geforderten Eigenschaften | testing ... against required properties |
| Prüfunterlagen | test records |
| Prüfverfahren | test procedures |
| pulverförmig | in powder form |
| Pumpfähigkeit | pumpability |
| punktierte Linie | dotted line |
| Putzdurchschlag | plaster bleeding |
| Putzhaftung | plaster adhesion |
| Putzmörtel | rendering and plastering mortar |
| Pyrolyse | pyrolysis (decomposition by heat) |
| QS-System | quality assurance system |
| quadratisch | square in shape |
| Qualität des Aufgabematerials | feedstone quality |
| Qualitätsanforderungen | quality requirements |
| Qualitätshandbuch des Unternehmens | works' quality manual |
| Qualitätsmanagement | quality management |
| Qualitätsregelkarten | quality control charts |
| Qualitätssicherung | quality assurance |
| Qualitätssystem | quality system |
| Quellzement | expansive cement |
| Querdehnungsmodul | transverse strain modulus |
| Querstrom-Filtration | cross-flow filtration |
| RAL | German Quality Control Association |
| Rasterelektronenmikroskop | scanning electron microscope |

| | |
|--|--|
| Rauchbekämpfungsmaßnahmen | smoke-control measures |
| Räuchern/Versprühen | fumigation/spraying |
| Raumbeständigkeit | soundness |
| Räumer | scraper |
| räumlich weit getrennte Verschmutzungsquellen | widely scattered points of pollution |
| Raumordnung | urban and regional development |
| Raumplanung | spatial planning, land use planning |
| Raumtemperatur | ambient temperature |
| Raumübersichtsplan | floor plan |
| Raupe, auf Raupen fahrbar | crawler-mounted |
| Raupenfahrwerk | crawler |
| reagiert heftig mit Wasser (R 14) | reacts violently with water |
| reagiert mit Wasser unter Bildung leicht entzündlicher Gase (R 15) | contact with water liberates highly flammable gases |
| reagiert mit Wasser zu ... | reacts with water to form, is reactive with water |
| reagiert nicht mit | is not reactive with |
| reagiert schwach mit | low reactivity with |
| REA-Kalzinieranlage | FGD calcining plant |
| Reaktionsgefäß | reaction vessel |
| Reaktivitätstest | reactivity test |
| Reaktor | reactor |
| rechnerische Ermittlung | computational determination of |
| rechtlich abgesicherte Rohstoffvorräte | legally protected raw material supply |
| Rechtsvorschrift | legal provision |
| Recyclingzuschlagstoffe | recycling aggregates |
| Referenzunterlagen | applicable documents, reference documents |
| Referenzverfahren | reference method |
| Regeln für sichere Handhabung und Benutzung | rules for safe handling and use |
| Regenbecken | storm-water tank |
| Regendauer | rainfall duration |
| Regenerativ-Ofen | regenerative kiln |
| Regenhäufigkeit | rainfall frequency |
| Regenklärbecken | storm-water sedimentation tank |
| Regierungsbehörde | government body, authority |
| Regierungspräsident | district governor |
| registrieren, Meßwerte | to record the measured values |
| Reibmühle | attrition mill |
| reibungsloser Ablauf | smooth running |
| Reifenabrieb | abrasion from tyres |
| Reingaswerte | clean gas values |
| Reinheitsanforderungen | purity requirements |
| Reinigungsmittel | detergent |
| Reinigungsstufe | treatment stage |
| Reißleinenschalter | pull-wire switch |
| reizt die Augen (R 36)/Atmungsorgane (R 37)/die Haut (R 38) | irritating to eyes/respiratory system/skin |
| Rekultivierung | site restoration, land restoration, site remediation |
| Reparaturschalter | repair safety switch |
| Reserveflächen | strategic reserves |
| Restlöslichkeit | residual solubility |
| Restlosverwertung | final disposal |
| Reststoff | residue, residual material |
| Reststoffanfall | amount of residues generated |
| richtigen Meßwert erhalten | to obtain a correct reading |
| Richtigkeit kontrollieren | to check the correctness |

| | |
|--|---|
| Richtlinie über Klärschlamm | sewage sludge directive |
| Richtlinie über Pflanzenschutzmittel | plant protection products directive |
| Richtlinie über schwere Unfälle (Seveso-Richtl.) | major accidents (Seveso) directive |
| Richtwert | guidance value, benchmark, indicative limit value |
| rieselfähig | free flowing |
| Ring- und Kugelgerät | ring and ball tester |
| Ringschachtofen | annular shaft kiln |
| Ringversuch | inter-laboratory test, round robin test |
| Ringzug | ring tensile stress |
| Risikobewertung | hazard rating |
| Rißausbreitung | crack propagation |
| Rißeinleitung | crack initiation |
| Rohförderung | raw output |
| Rohgas | raw gas, inlet gas |
| Rohkohle | run-of-mine coal |
| Rohrmühle | tube mill |
| Rohschlamm | raw sludge |
| Rohstoffgewinnung | extraction of raw materials |
| Rohstoffsicherung | securing access to raw materials |
| Rohstoffversorgung | raw materials supply |
| Rollenbreite | roll width |
| Rollenmühle | roller grinding mill |
| Rollenrost | roller grate |
| Rostkühler | grate cooler |
| Rotationsteiler | rotation sample separator |
| Rückfahrwarnsignal (<i>Radlader u. Muldenkipper</i>) | back-up alarm signal |
| Rückfluß (<i>Kläranlage</i>) | recirculating flow |
| Rückführschlamm | recirculated sludge |
| rückgerechnete Aufgabe | calculated feed |
| Rückgewinnung von Klarwasser | recovering clean water |
| Rückhaltekanal | storm-water holding sewer |
| Rücklaufschlamm | return sludge |
| Rücklaufverhältnis | recirculation ratio, return-sludge ratio |
| Rückschlagventil | check valve |
| Rückspülgeschwindigkeit | backwashing speed |
| Rückspülwasser | backwash water |
| Rückstauenebene | level of backed-up water |
| Rückstellung | reserve |
| Rückstellung für Rekultivierung | financial mortgage for siterestoration |
| Rückverfolgbarkeit | traceability |
| Rüttelverdichter | vibrating compactor |
| Rüttlervorwahl | vibrator preselection |
| Saccharoselösung | sucrose solution |
| Sach- oder Materialschäden | property or material damage |
| Sackanlage | packing plant |
| Salpetersäure | nitric acid |
| Salzschlupf | pH leakage |
| Sammelbunker | reception hopper |
| Sammelkonzentrat | bulk concentrate |
| Sammelprobe | gross sample, bulk sample |
| Sammler | intercepting sewer, main sewer |
| Sandfang | grit chamber |
| Sanftanlaufgerät | soft-start device |
| Sanierung | site remediation |
| Sättigungsindex | saturation index |

| | |
|--|--|
| Sättigungs-pH-Wert | pH value at saturation |
| saugseitig | at the suction side |
| saure Abwässer | acid waste waters, acid effluents |
| saure Schadgasbestandteile | gaseous acid pollutants |
| Säurekapazität | acid binding capacity, buffering capacity |
| saurer Boden | subalkaline soil |
| Schacht (<i>Ofen</i>) | shaft |
| Schachtklappe | shaft flap |
| Schachtofenanlage | sha |
| Schädigung des Grundwasserleiters | damage to the aquifer |
| schädlicher Bestandteil | harmful ingredient |
| Schadstoff | pollutant substance, offensive substance |
| Schalenfugenmauerwerk | collar-jointed wall |
| Schallschutz | protection against noise, sound insulation |
| Schaltschrank | control cabinet |
| Schaltwarte | control room |
| Schaufelradbagger | bucket wheel excavator |
| Scheibenfilter | rotary-disc filter |
| Scheibenmühle | single-disk mill |
| Scherbenrohndichte (<i>Ziegel</i>) | ceramic body density |
| Schiefstellung | inclined position |
| schiefwinklig | oblique |
| Schlag und Reibung vermeiden (S 34) | avoid shock and friction |
| Schlagregen | driven rain, driving rain |
| Schlammbehandlung | sludge treatment |
| Schlammbeschwerung | improved sedimentation) |
| Schlammmentwässerung | sludge dewatering (<i>mechanical process</i>), sludge thickening (<i>biological process</i>) |
| Schlammfang | sludge trap |
| Schlammkonditionierung | (sewage) sludge conditioning |
| Schlammstabilisierung | (sewage) sludge stabilisation |
| Schlammteich | settling pond |
| Schlamm Trockensubstanz | dry sludge matter |
| Schlammverbrennung | sludge incineration |
| Schlammwasser | filtrate, reject water |
| Schlammwasserbehandlung | filtrate treatment |
| Schlauchfilter | bag filter |
| Schließung eines Werks | plant closure |
| Schlitzprobenehmer | linear sampler |
| schlüsselartig | turn-key |
| Schmelzkammerfeuerung | melting chamber firing |
| Schmelzzusatz | fluxing medium |
| Schmutzwasser | domestic and industrial waste water |
| Schneckendosierer | screw type (dry solids) feeder |
| Schneckenförderer | screw conveyor |
| Schonung der Ressourcen | conservation of resources |
| Schotterofen | kiln burning medium-sized limestone |
| Schrägbohren | inclined drilling |
| Schräggkammerofen | dual incline kiln |
| Schüsselklassierer | bowl classifier |
| Schüttgüter | bulk materials, particulate solids |
| Schüttschichtfilter | packed bed filter |
| Schüttung | pile, heap, in bulk |
| Schutzbrille tragen | to wear goggles |
| Schutzbrille/Gsichtsschutz tragen (S 39) | wear eye/face protection |

| | |
|--|--|
| Schutzhelm | hard hat |
| Schutzmaßnahmen | measures providing protection against |
| schwach gepufferte Abwässer | moderately buffered waste waters, feebly buffered waste waters |
| schwach hydraulischer Kalk | feebly, moderately hydraulic lime |
| schwach reaktiv | low reactivity |
| schwach reaktiver Kalk | low reactive lime |
| schwach sauer | moderately, feebly acid |
| schwach saugender Ziegel | low suction brick |
| Schwebegastrockner | flash dryer |
| Schwebegasvorwärmer | suspension preheater |
| Schwebstoff | suspended solid, suspended matter |
| schwefelarme Brennstoffe | low sulphur fuels, fuels low in sulphur |
| schwefelfreie Brennstoffe | fuels free of sulphur |
| schwefelreiche Brennstoffe | high sulphur fuels |
| Schwel-Brennverfahren | low-temperature burning process |
| schwer entflammbar | flame-resistant |
| schwer schmelzbar | thermally stable |
| schwere Bestandteile (<i>Mülltrennung</i>) | heavies |
| schwere Körperverletzung | grievous bodily harm |
| schweres Heizöl | heavy fuel oil |
| Schwerflüssigkeit | dense liquid, heavy liquid |
| Schwerkraftabscheider | gravity separator |
| Schwerkraftentwässerung | dewatering by gravity |
| Schwerlastkraftwagen | heavy truck |
| Schwermetallabscheidung | removal of heavy metals |
| Schwermetallgehalt | heavy metal content |
| Schwermetallhydroxid | heavy metal hydroxide |
| Schwermineralsand | heavy sand |
| Schwertrübescheider | dense medium separator |
| Schwimmsand | quicksand |
| Schwimmschlamm | floating sludge, sea-dredged aggregate |
| Schwinden (<i>Baukalknorm</i>) | shrinkage |
| Schwingförderer | vibrating feeder |
| Schwingmühle | vibrating (tube) mill |
| Schwingsieb | vibrating screen |
| Schwingsiebzentrifuge | vibrating basket centrifuge |
| Sediment(gestein) | sedimentary rock |
| Sedimentationsbecken | settling pond |
| sedimentieren, neigen zum | to tend to settle |
| sehr weiches bis mittelhartes Wasser | very soft to medium-hard water range |
| Sekundärbrennstoff | secondary fuel, substitute fuel |
| Sekundärenergieträger | secondary source of energy |
| Sekundärrohstoff | secondary raw material |
| Sekundärschlamm | secondary sludge |
| selbstentleerend | self-unloading |
| selbstentzündlich an der Luft (R 17) | spontaneously flammable in air |
| selbsterstellte Anlagen | installations of own manufacture |
| selektiver Abbau | selective mining |
| Sensibilisierung durch Einatmen(R 42)/Hautkontakt (R 43) möglich | may cause sensitisation by inhalation/skin contact |
| Sensibilitätsgrenze | detection limit |
| seuchienhygienisch unbedenklich | safe in terms of disease control |
| sichere Lagerfläche | secure storage area |
| sichere Versorgung mit Trinkwasser | secure drinking water supply |

| | |
|---|--|
| sichere Versorgung mit Trinkwasser gewährleisten | to provide a secure supply of drinking water |
| Sicherheits-Schalt einrichtungen | safety switching devices |
| Sicherungsmutter | lock nut |
| Sicherungsscheibe | lock washer |
| Sickerwasser | leachate, infiltration water, seepage water, percolating water |
| Siebbelag | screening surface |
| Siebblech | screen plate |
| Siebgewebe | screen cloth |
| Siebkugelmühle | screen discharge ball mill |
| Siebmaschine | screening machine |
| Siedlungsabfall | municipal solid waste |
| Silofahrzeug | road tanker, silo truck |
| Sinkgeschwindigkeit | settling velocity |
| Skipförderung | skip hoisting |
| SKW | heavy-duty truck |
| Sonderabfalldeponie | secure landfill |
| Sortiment | product range |
| Spannweite der Mittelwerte | range of means values |
| Spezialprodukt | special product, specially developed product |
| speziell ausgelegt für | designed specifically to |
| speziell zugeschnitten auf | tailor-made to |
| spezifischer Brennstoffverbrauch pro Tonne | specific fuel consumption per tonne of |
| spezifischer Energieverbrauch | specific power consumption |
| Spitzenauslegung | peak-load capacity |
| Sprengarbeiten im Steinbruch | quarry blasting |
| Sprengbohrlöcher | blast holes |
| Sprengtechnik | blasting technique |
| Spritzbeton | shotcrete |
| Sprödbbruch | brittle fracture |
| Spülwasser | dressing water, flushing water, rinse water |
| Spurenelementgehalte | contents of trace elements |
| Spurenverunreinigungen | trace impurities |
| städtische Kanalisation | urban sewerage system |
| städtische Kläranlage | municipal sewage plant |
| städtische Müllhalde | municipal rubbish tip |
| städtischer Wohnungsbau | council housing |
| Stahlbauausführung | structural steelwork |
| Stahlumwandlungsindustrie | steel conversion industry |
| Stahlwerk | steel mill |
| Stammlösung | stock solution |
| Stand der Technik | state of the art |
| Standardabweichung | standard deviation |
| Standardadditionsmethode | standard addition method of analysis |
| standortbezogen | site-specific |
| standortgebunden bedingt durch Lagerstätten | tied to specific sites because of raw material deposits |
| Standortverlagerung | relocation of industries to ... |
| stark saugender Ziegel | high-suction brick |
| stark wasserhaltig | with a high water content |
| starke Schwankungen | sharp fluctuations |
| starke Wärmeentwicklung | high heat evolution |
| starke Wasserentnahme zur Gewinnung von Trinkwasser | high levels of abstraction of water for drinking water |

| | |
|--|--|
| stationäre Anlage | stationary installation, fixed installation |
| statistische Absicherung | statistical validation |
| Staub abscheiden | to collect dust |
| Staub aus diffusen Quellen | fugitive dust |
| Staub nicht einatmen | do not breathe dust |
| Staub/Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen (S 22/23) | do not breathe/dust/gas/fumes/ vapour//spray |
| Staubabscheider | dust collector |
| staubförmig | in powder form |
| Staublunge | pneumoconiosis |
| Staubniederschlag | dust deposits |
| Steckvorrichtung | plug and socket device |
| stehenlassen | allow to stand |
| Stehkolben | flat-bottom flask |
| Steifemeßgerät | consistency meter |
| Steinbrecher | rock splitter |
| Steinbruch | quarry |
| Steinbruchabfälle | quarry waste |
| Steinbruchbesichtigung | tour round the quarry |
| Steinbruchindustrie | mining and quarrying industry, surface mineral- extracting industry |
| Steinbruchsberufsgenossenschaft | Quarry Insurance Associations |
| Steine- und Erden- Industrie | minerals extraction and processing industries |
| Steine zum Auffüllen | rockfill material |
| Steinkohle | pit coal, hard coal |
| Steinschlag | flyrock |
| Steinspiegel (<i>Ofen</i>) | stone level |
| Steuer auf den Energieverbrauch | tax on energy consumption |
| Stichprobe | random sample, random sampling |
| Stichprobenprüfung | spot sampling testing, taking of spot samples |
| Stilllegung eines Werks | plant closure |
| stillgelegter Steinbruch | abandoned quarry, disused quarry |
| stoffliche Zusammensetzung | composition |
| Stoffmengenflüsse | materials flows |
| Störungen | interferences |
| störungsfrei | troublefree, smooth |
| Stoßfuge | vertical joint |
| Strahlungsstreuung an Partikeln (AAS) | scattering of radiation by particles |
| Straßenaufbruch(material) | pavement rubble |
| Straßenbau | road construction |
| Straßenbauingenieur | highway engineer |
| Straßenbaustoffe | road materials |
| straßenbautechnisch | highway engineering |
| Straßenbelagbau | road surfacing |
| Straßenfahrzeug | road vehicle |
| Straßenoberbau | road paving |
| Straßenschotter aus Kalk- und Dolomitstein (<i>PRODCOM</i>) | roadstone from lime and dolomite stone |
| Straßen-Silofahrzeug | bulk truck, road tanker |
| Straßentransport | road transport |
| Straßenverkehrszulassungsordnung | road traffic admission regulations |
| streng linear | strictly linear |
| strenge Emissionsnorm | stringent emission standard |
| strengere Emissionsgrenzwerte | higher emission standards |
| Streugerät (<i>Straßenbau</i>) | spreader |

| | |
|---|---|
| Strich | line, mark |
| Strippanlage | stripping plant |
| Strom | electrical current |
| Stromanschluß | power supply |
| Stromindustrie | electric power industry |
| Strukturstatistik | structural business statistics |
| stückig | in lump form, in lumps |
| stückiger Koks | lump coke |
| Stückkalk | lump lime, rocklime, pebble lime |
| Stückkohle | large coal, lump coal |
| Stufen/Klassen | categories/classes |
| stufenweise Zugabe | stage addition |
| stufenweiser Abbau | gradual reduction |
| Stundenleistung | hourly capacity |
| Stundensatz | hourly rate |
| Stützenkonstruktion | supporting structure |
| Summe der Varianzen über alle Labors | sum of the variances in all laboratories |
| Summenbestimmung von ... | determination of total content |
| Summenformel | empirical formula |
| Süßwasser | fresh water |
| Süßwasserreserven | fresh water reserves |
| Systemtechnik | systems engineering |
| TA Abfall | German technical instructions on waste management |
| TA Siedlungsabfall | German technical instructions on municipal waste management |
| tablettenförmig | pellet |
| Tafel | flip chart stand |
| Tagebau | open cast mine, open pit, surface working |
| Tagebaurandböschung | quarry embankment |
| täglicher Produktionsbericht | daily production report |
| Talsperrenwasser | reservoir water |
| Taster | probe |
| Tätigkeiten mit physischen Auswirkungen auf die Umwelt | activities having a physical impact upon the environment |
| Tauchkolbenpumpe | plunger pump |
| Tauchkörper (<i>Kläranlage</i>) | biological contactor |
| Technikumsanlage | bench-scale plant |
| technisch machbar | technologically possible, technically feasible |
| technisch und wirtschaftlich | technically and economically |
| Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft (TA Luft) | German Technical Instruction on Air Pollution Control |
| technische Beschreibung (Basisbeschreibung) | technical dossier (base set) |
| technische Beurteilung | technical assessment |
| technische Entwurfsregeln | technical rules for project design |
| technische Erfordernisse erfüllen | to satisfy the technical requirements |
| technische Optionen zur Reduzierung der CO ₂ -Emissionen | technical options for reducing CO ₂ emissions |
| technische Zulassung erteilen (<i>CEN</i>) | to grant technical approval |
| Teilprobe | part sample, subsample, increment |
| Teilstrombehandlung | treatment of sewage components |
| Temperaturbereich | temperature range |
| Test bestehen | to pass a test |
| Testdurchlauf | test run |
| thermische Verwertung | utilisation as energy source |

| | |
|---|---|
| thermischer Wirkungsgrad | thermal efficiency |
| Tiefbau | road construction and civil engineering, below-grade construction, ground engineering |
| Tiefbohrzement | oilwell cement |
| Tiefengestein | plutonic rock |
| Tiegel in Wasser abschrecken | quench the crucible in water |
| Tonschiefer | slate |
| Tontagebau | clay pit |
| totgebrannt | dead-burned |
| tragendes Mauerwerk | loadbearing brickwork |
| Trägergemeinschaft für Akkreditierung | German Association for Accreditation |
| Tragrollenkonstruktion | supporting roller structure |
| Tragschicht | sub-base course |
| Transportart | mode of transport |
| Transportentfernung | haul distance |
| transportrechtliche Gefahrgutverordnungen | transport law directives on hazardous substances |
| Transportstrecken | distances over which s.th. is transported |
| Treibhausgas | greenhouse gas |
| Treibluftvorwärmer | injector air preheater |
| Trennschalter | isolator |
| Trinkwasser | drinking water |
| Trinkwasseraufbereitung | treatment of water intended for human consumption |
| Trinkwasserbeschaffenheitsnormen | standards for drinking water |
| Trinkwasserleitung | drinking water pipe |
| Trinkwassernorm | drinking water standard |
| Trinkwasserrichtlinie | drinking water directive |
| Trinkwasserschutzgebiet | drinking water protection area |
| Trinkwasserverordnung | Safe Drinking Water Act |
| Tritt keine Trübung auf... | if no cloudiness appears |
| trocken aufnehmen | take up spillage dry |
| trocken halten | keep dry |
| Trockenbeet | sludge drying bed |
| trockene Rauchgasreinigung | dry flue gas cleaning, dry scrubbing |
| Trockenfertigmörtel | dry premixed mortar |
| Trockenmörtelwerk | dry, factory mixed mortar works |
| Trockenrückstandsgehalt | contents of dry residues |
| Trockensubstanzgehalt | dry solids content |
| Trockenwäsche | dry scrubbing |
| Trommelfilter | rotary-drum filter |
| Trommelmühle | tumbling mill |
| Trommelscheider | drum separator |
| tropfenweise versetzen mit | add ... dropwise to ... |
| Tropfkörper (<i>Kläranlage</i>) | biological filter |
| TS-Gehalt | content of dry matter |
| Turbibiologie | vertical biological treatment plant |
| über eine vorher gewogene Feinfilterpapier-Doppellage filtern | to filter using a double layer of fine filter paper |
| Überbandscheider | overhead (magnetic) separator |
| Überbau | superstructure |
| Übergaberutsche | transfer chute |
| Überkapazität | overcapacity |
| Überschußschlamm | surplus activated sludge, excess sludge |
| Überstromkanal (<i>GGR-Ofen</i>) | overflow channel |

| | |
|--|--|
| Übersorgung von Gewässern mit Nährstoffen | eutrophication |
| Überwachung | monitoring, control, inspection |
| Überwachung der Einhaltung | compliance monitoring |
| Überwachungs- und Prüfzustand | inspection and test status |
| Überwachungsaufgaben (<i>Baukalknorm</i>) | inspection tasks |
| Überwachungsstelle (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | inspection body |
| Überwachungswert | control value, monitoring value |
| Überwachungszeitraum | control period |
| übliche Laborpraxis | established laboratory practice |
| Uferfiltrat | bank filtrate |
| um Massenkonzanz zu erreichen | to achieve constant mass |
| Umbau | remodelling |
| Umfangsgeschwindigkeit | circumferential speed |
| Umgang mit Gefahrstoffen | handling of hazardous substances |
| Umgebungsluft | ambient air |
| Umkehrosmose | reverse osmosis |
| Umkehrung oder Behebung von Umweltschäden | to reverse or rectify damage to the environment |
| Umkippen eines Sees verursachen können | can lead to the death of a lake |
| Umlaufbecherwerk | recirculating bucket elevator |
| ummantelt | jacketed |
| Umrüstung | re-design, retrofit |
| Umschmelzwerk | remelting works |
| Umsetzungsgeschwindigkeit | conversion rate |
| umstellen auf | to switch to |
| Umstellung auf | changeover to |
| Umweltauflagen | environmental constraints |
| umweltbelastend | environmentally unsound, harmful to the environment |
| Umweltbewußtsein | environmental awareness |
| umweltfreundlich | environmentally acceptable, environmentally friendly |
| Umweltgesetzgebung | environmental legislation |
| Umweltgleichgewicht stören | to disrupt the environmental balance |
| Umwelthaftung | environmental liability |
| Umweltmanagementplan | environmental management plan |
| umweltmedienübergreifend | cross-media, across all environmental media |
| Umweltpolitik | environment policy |
| Umweltschutzprobleme | pollution-control problems |
| unbedenklich (<i>Trinkwasser</i>) | safe |
| unbedenklich für die Deponierung | safe for tipping |
| unfallbedingte Verschmutzung | accidental pollution |
| ungebrannter Dolomit (<i>PRODCOM</i>) | dolomite not calcined |
| ungelöschter Branntkalk | unslaked quicklime |
| Unrundheit | lack of circularity |
| unten | at the bottom |
| unter Bildung von | under formation of |
| unter Einhaltung der Emissionsgrenzwerte | with (due) observance of the emission limit values |
| unter Einschluß | under confinement |
| unter laufenden Genehmigungen betrieben | operating under existing permits |
| unter normalen Betriebsbedingungen | under normal operating conditions |
| unter Schwenken | by swirling the contents |
| unter strengen Umweltschutzaufgaben | under strict environmental controls |
| unter Verschluß aufbewahren (S 1) | keep locked up |
| unter wirtschaftlichen Bedingungen | under economically viable conditions |

| | |
|--|---|
| untere Grenze | lower limit |
| untere Grenze der Festigkeit | lower strength property |
| Unterflurabzug | underfloor discharging system, underground conveyor |
| Untergrenze | lower limit |
| unterhalb der Nachweisgrenze | below the detection limit |
| Unterhaltungsarbeiten | maintenance work |
| Unterkorn | undersized material |
| Unternehmen mit hohem Energieverbrauch | heavy energy consumers |
| Untersuchungen im Labor | laboratory tests |
| Untertageabbau von Kalkstein | underground limestone mine |
| Untertagebau | underground mining |
| Untertageversatz | stope filling |
| unverbundener Baustoff | non-bonded building material |
| Unwucht | unbalanced weight |
| Ursache der Nicht-Konformität beheben | to rectify the cause of non-conformity |
| Ursprungswerk | originating plant |
| Vakuumtrockenschrank | vacuum drying oven |
| Variablenprüfung | inspection by variables |
| Varianz eines möglichen Ausreißers | variance of a straggler |
| Verarbeitbarkeitszeit | working time |
| Verarbeiter | processor |
| veraschen | to reduce to ash |
| Verbleib in der Umwelt | environmental pathways |
| Verbundeigenschaften | bond characteristics |
| Verdichter | densifier |
| Verdichtungsdruck | compression pressure |
| Verdickung | thickening |
| Verdrängerpumpe | positive displacement pump |
| verdünnen auf das erforderliche Probenvolumen | to dilute to the required sample volume |
| Verdünnung | dilution |
| Verdünnungen werden stets als Volumensumme angegeben | dilutions shall always be specified as the sum of the volumes |
| Verdünnungsfehler | dilution error |
| Veredlungsprozeß | subsidiary process |
| Verein Deutscher Zementwerke (VDZ) | German Cement Works Association |
| verfahrbares Förderband | shuttle belt |
| Verfahren zum ständigen Vergleich zwischen Labors | continuous interlaboratory comparison scheme |
| Verfahren zur chemischen Analyse | methods used for the chemical analysis of |
| Verfahrensfließbild | process flowsheet |
| Verfahreningenieur | chemical engineer, process engineer |
| Verfahrenskenndaten (CEN-Norm) | repeatability and reproducibility limits |
| Verfahrensschritt Brechen | “crushing” process step |
| Verfahrensstammbaum | process flowchart |
| Verfüllung | back fill |
| Vergleichsstudie von Werken | matched plant analysis |
| verhandelter Netzzugang | negotiated access |
| verkettet | interconnected |
| Verkrusten | scaling |
| Verringerung | phasing-down |
| Versacken | bagging |
| Versatz | back-filling |
| Versauerung | acidification |
| verschiedene Reinheitsgrade | different qualities |

| | |
|--|---|
| Verschleißauskleidung | working lining |
| Verschleißschutz | wear protection |
| Verschleißverhalten | wear behaviour |
| Verschmutzer | polluter |
| Verschmutzung aus der Atmosphäre | pollution which is precipitated from the atmosphere |
| Verschmutzung durch Punktquellen | point source pollution |
| Verschmutzung in der Landwirtschaft | agricultural pollution |
| versehen mit dem CE-Zeichen | bearing the CE marking |
| verseuchter Boden | contaminated soil |
| Verträglichkeitsgrenzen | limits of tolerance |
| Vertragslieferfirma | supplying contractor |
| Verunreinigungen | impurities |
| Verursacherprinzip | polluter pays principle |
| verursacht (schwere) Verätzungen (R 34/35) | causes (severe) burns |
| verursacht Verätzungen | causes burns |
| Verweilzeit | residence time, retention time |
| Verwertung | utilisation, valorisation, beneficial use |
| Verwertungsrate | utilisation rate, salvage rate, reclamation rate |
| Verwitterung | weathering, decomposition (<i>chem.</i>) |
| viereckig | rectangular in shape |
| Vierfachbestimmung | quadruplicate determination |
| Vierteln (Probe) | coning and quartering |
| visuelle Beeinträchtigung | visual impact |
| Vogelschutzgebiete | special protection areas (SPA) |
| voll automatisch | fully automatic |
| voll computergesteuert | fully computerised |
| volle Deponie | landfill filled to capacity |
| vollfugig vermörteln | flushjoined mortar application |
| Vollziegel | solid brick |
| vom Hersteller erklärte Breite des Kornverteilungsbereichs | supplier's declared grading range |
| von Zündquellen fernhalten - nicht rauchen (S 16) | keep away from sources of ignition - do not smoke |
| vor Durchführung der chemischen Analyse | before performing the chemical analyses |
| vor Feuchtigkeit schützen | to provide protection from moisture |
| vor Gebrauch | before use |
| vor Hitze schützen (S 15) | keep away from heat |
| vor Ort | on-site, on the premises |
| Vorabsiebung | preliminary screening |
| Voranreicherung | pre-concentration |
| Vorbehandlung | pretreatment, primary treatment |
| vorbeugende Instandhaltung | preventive maintenance |
| Vorcalcinieranlage | precalciner plant |
| Vorgabe (<i>Steinbruch</i>) | distance from the free wall |
| vorgeschaltet | upstream of |
| Vorkalkung | pre-liming |
| Vorklärbecken | detritus chamber |
| vorklassiert | pre-sorted |
| Vorkommen (<i>geolog.</i>) | deposit |
| Vorkonditionierung | pre-conditioning |
| Vorrat | stockpile |
| vorsortieren | to presort |
| Vorzerkleinerung | pre-grinding |
| Vulkangestein | volcanic rock |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Waagebunker | weighhopper |
| waagerecht halten | keep in horizontal position |
| Wägebrücke | weighbridge |
| Waggonkipper | rail car dumper |
| während des Brandes | during firing |
| Walzenmantel | roll jacket |
| Walzenpresse | roller press |
| Walzenschüsselmühle | roller mill, table and roller mill, vertical mill |
| Wanderrost | travelling grate |
| warme verdünnte Salpetersäure | hot dilute nitric acid |
| Wärmeeinwirkung | application of heat |
| Wärmeleitzahl | thermal conductivity |
| Wärmenutzung | heat recovery |
| Wärmetrocknung | heat-drying |
| Wärmeverbrauch (<i>Ofen</i>) | heat consumption, fuel consumption |
| Warnschild | hazard warning board |
| Wartungskosten | maintenance cost |
| Waschanlage für Ofensteine | wash feed stone facility |
| Waschberge | refuse, tailings |
| Waschen von Trüben | slurry washing |
| Wäscher | scrubber |
| Waschtrommel | washing drum |
| wasser- und mineralstofffrei | dry and mineral-matter free |
| Wasserabfluß | water outlet |
| Wasseransaugtest | water suction test |
| Wasseraufnahmegeschwindigkeit | rate of absorption of water into |
| Wasserbad | water bath |
| Wasserbaustein | hydraulic engineering brick |
| Wasserbedarf | water needs |
| Wasserbehörde | water authority |
| Wassereinzugsgebiet | catchment basin |
| Wasserenthärtung | water softening |
| Wasserentnahme | water abstraction |
| Wasserentnahmeeinrichtungen | water extraction facilities |
| Wasserentnahmegenehmigung | water abstraction licence |
| wasserführende Schicht | water-bearing stratum |
| Wasserhaltung | water management |
| Wasserknappheit | water shortage, water scarcity |
| Wasserkreislauf | water circuit, hydrological cycle |
| Wasserkreislaufführung | recirculation of water |
| Wasserlagerung | immersion in water, storage in water |
| wasserlöslicher Anteil | water-soluble content |
| Wasserrückhaltevermögen | water retention, water retentivity |
| Wasserrückhaltung | water retention |
| Wasserschadstoffe | water pollutants |
| Wässerung im Abstand von ... Tagen | wetting at ...-day intervals |
| wasserunlösliche Bestandteile | water-insoluble constituents |
| Wasserverlust | water loss |
| Wasserversorgung | water supply |
| wäßrige Kalkhydratsuspension | aqueous hydrated lime suspension |
| wäßriger Schlamm | aqueous sludge |
| Wasseranspruch (<i>Baukalknorm</i>) | water demand |
| Wechsel des Brennstoffs | fuel switching, fuel change |
| Wechselagerung | alternate storage |
| Weißfeinkalk | ground quicklime, fine ground high calcium lime |

| | |
|--|---|
| Weißkalk | high calcium lime |
| Weißkalkhydrat | hydrated high-calcium |
| Weiterverarbeitung | further processing |
| werkseigenene Produktionskontrolle | factory production control |
| Werksleiter | works manager |
| Werksqualitätsdokumentation (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) | work's quality documentation |
| Werkstattleiter | workshop supervisor |
| Werkstattzeichnung | workshop drawing |
| Werkstein | dimension stone |
| Werksumgebung | vicinity of the works |
| Wertstoff | valuable substance |
| Wertstoffrückgewinnung | recycling of recoverable waste |
| wesentliche Anforderungen | essential requirements |
| Widerstand gegen die Hitze | resistance to heat |
| Widerstand gegen Schlag | impact resistance |
| Widerstand gegen Verwitterung | weathering-fastness, resistance to weathering |
| Wiederauffüllung | backfill |
| Wiederbepflanzung | revegetation |
| Wiederherstellungsarbeiten | reclamation work |
| Wiederholbarkeit r | repeatability |
| Wiederholpräzision | repeatability (<i>laborinterne Präzision</i>) |
| Wiederholstandardabweichung | standard deviation of repeatability |
| Wiederholvariationskoeffizient | coefficient of variation of repeatability |
| Wiedernutzbarmachung | restoration |
| wiederverwertbare Abfälle | recyclables |
| wiederverwertbare Mischabfälle | commingled recyclables |
| Wiederverwertungsverfahren | salvage procedure |
| wilde Deponie | unauthorised landfill |
| wildlebende Tiere und Pflanzen | wild fauna and flora |
| Windsichtung, mittels | by way of air separation |
| Wirbelbettvergasung | fluidised bed gasification |
| Wirbelschicht | fluidised bed |
| Wirksamkeit | efficacy |
| Wirkstoff | active substance, active ingredient |
| Wirtschaftsbau | construction for commercial and industrial purposes |
| Witterungsbeständigkeit | weathering resistance |
| Witterungseinflüsse | weather factors |
| Wohnungen (Baustatistik) | residential units |
| WTM (Industrieverband Werk trockenmörtel) | Association of Dry, Premixed Mortar Industries |
| Zeeman-Untergrundkorrektur | Zeeman background correction |
| Zehnprozent-Regel (<i>CEN-Norm</i>) | 1/10 th rule |
| Zeitabflußfaktor | time-flow parameter |
| Zeitbeiwert | time coefficient |
| Zementklinker | cement clinker |
| Zementleim | cement paste |
| Zementmergel | cement marl |
| Zementwerk | cement works |
| zentrale Enthärtung | central water softening |
| zentrales Sammelband | central collecting belt |
| Zentratwasser | water from the centrifuge, centrifuged water |
| Zentrifugalentwässerung | centrifuge dewatering facility |
| Zentrifuge | centrifuge |
| Zerkleinerung | size reduction, disintegration, comminution |

| | |
|---|---|
| Zerkleinerungsaggregat | grinding unit |
| Zerkleinerungsanteil | frictional component |
| Zersetzung | decomposition |
| Zersplitterung | fragmentation |
| zerstäuben | to nebulize |
| Zerstäuber | nebulizer |
| Zertifizierung der Konformität | certification of conformity |
| Zertifizierung nach ISO 9002 bekanntgeben | to announce one has received ISO 9002 certification |
| Zertifizierungsstelle | certification body |
| Zertifizierungsverfahren | certification scheme |
| zickzackförmig | zigzag |
| Ziegel | (clay) brick |
| Ziegelklinker | clay clinker facing bricks |
| Ziegelkopf | brick header |
| Ziegelmauerwerk | brickwork |
| Ziegelrohstoff | brickmaking material |
| Ziegelwerk | brickworks, tile works |
| zu stark gebrannt | overburned |
| Zubehörteile | accessories |
| Zubereitung vor Ort | on-site preparation |
| Zufluß.. | incoming, influent |
| Zugabemenge | dosage, dosage rate |
| Zugänglichkeit der Lagerstätten | access to deposits |
| zugelassene Stelle | approved body |
| Zugfestigkeit | tensile strength |
| zulässige Annahmewahrscheinlichkeit (<i>Baukalknorm</i>) | allowable probability of acceptance |
| zulässige Höchstmenge (<i>CEN</i>) | maximum allowable dosage |
| zulässige Obergrenze | permissible upper limit |
| zulässige Verunreinigungen | impurity limits, maximum allowable impurities |
| Zulassungsverfahren | (type) approval procedure, certification procedure |
| Zulauf | inlet, inflow |
| Zulieferfirmen | equipment suppliers |
| zur Ausbringung auf dem Feld | for field use |
| zur Deponierung | for landfill |
| zur Energieeinsparung | for the purpose of energy savings, to save energy |
| zur Entsäuerung von Trinkwasser | for de-acidifying drinking water |
| zur Erfüllung von Umweltauflagen | in order to comply with environmental policies |
| zur graphischen Auswertung | for the purpose of graphical evaluation |
| zur pH-Einstellung | used for pH adjustment |
| zur Trinkwasseraufbereitung | for treating drinking water |
| zurückführen | to recirculate |
| Zusatz | additive |
| Zusatz von Kalk | lime addition |
| Zusatz von Kalk zu Klärschlamm | lime addition to the sludge |
| Zuschlagstoffe | aggregates |
| zuständiges Technisches Komitee (<i>CEN</i>) | originating technical committee |
| Zuteilvorrichtung | proportioning device |
| zutropfen | add a few drops of ... |
| zuvor nicht überwachte Anlage | facility previously not inspected |
| zweistellig | double-digit |
| zweistufiger Glühverlust | two-stage loss on ignition |
| Zweiwellen-Hammerbrecher | twin-rotor hammercrusher |

| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| zweiwertiges Metallsalz | bivalent metallic salt |
| Zwischenhalde | intermediate stockpile |
| Zwischenhändler (CEN) | intermediary |
| Zwischenläger | intermediate stores |
| Zwischenlagerung/Zwischenpuffer, ohne | without intermediate storage |
| Zwischenzerkleinerung | secondary crushing |
| Zyklonumluftrichter | cyclone air separator |
| Zyklonvorwärmer | cyclone preheater |

| | |
|---|---|
| 1/10 th rule | Zehnprozent-Regel (<i>CEN-Norm</i>) |
| 8overhead (magnetic) separator | Überbandscheider |
| abandoned quarry | stillgelegter Steinbruch, aufgelassener Steinbruch |
| abandoned waste disposal site | Altdeponie |
| abatement techniques | Minderungstechnologien |
| abrasion from tires | Reifenabrieb |
| abrasion resistance | Abriebfestigkeit |
| absorptive capacity | Absorptionsvermögen |
| abstraction | Entnahme |
| abstraction needs | Entnahmebedarf |
| acceleration | Beschleunigung |
| acceptability constant | Annahmekonstante |
| acceptable overall percentage of test results | annehmbarer Gesamtprozentsatz von Prüfergebnissen |
| acceptance criteria | Annahmebedingungen |
| acceptance inspection | Abnahmeprüfung |
| acceptance inspection at delivery | Annahmeprüfung bei Lieferung |
| acceptance test | Abnahmeversuch |
| access to deposits | Zugänglichkeit der Lagerstätten |
| accessories | Zubehörteile |
| accidental pollution | unfallbedingte Verschmutzung |
| accompanying documentation | Begleitpapiere, -unterlagen |
| accompanying sheet | Beiblatt |
| accumulated phosphate | gespeicherte Phosphate |
| achievable emission limit value | erreichbarer Emissionsgrenzwert |
| achievable limit values | erreichbare Emissionswerte |
| acid binding capacity | Säurekapazität |
| acid effluents | saure Abwässer |
| acid waste waters | saure Abwässer |
| acidic | kalkaggressiv |
| acidification | Versauerung |
| activated carbon | Aktivkohle |
| activated sludge | Belebtschlamm |
| activated sludge process | Belebungsverfahren (<i>Kläranlage</i>) |
| activation basin | Belebungsbecken |
| activation stage | Belebung (<i>Kläranlage</i>) |
| activator | belebendes Reagenz |
| active substance | Wirkstoff |
| activities having a physical impact upon the environment | Tätigkeiten mit physischen Auswirkungen auf die Umwelt |
| actual value | Istwert |
| actual value indicator | Istwertanzeiger |
| add ... dropwise to ... | tropfenweise versetzen mit |
| add a few drops of ... | zutropfen |
| addition of lime | Kalkzugabe |
| additive | Zusatz |
| adhesive forces | Haftkraft |
| adhesive shear strength | Haftscherfestigkeit |
| advice indicating the risks attaching to a substance | Gefahrenhinweise |
| aerated concrete | Porenbeton |
| aerobically stabilised sludge | aerob stabilisierter Schlamm |
| after application of heat | nach Wärmeeinwirkung |
| after completion of the reaction | ausreagiert |

| | |
|--|---|
| after contact with skin, wash immediately with plenty of water | bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser (S28) |
| after reaction | Nachreaktion |
| aftertreatment | Nachbehandlung |
| afteruse | Folgenutzung |
| age hardening | altersbedingte Erhärtung |
| agent of the manufacturer | Bevollmächtigter des Herstellers |
| aggregates for bituminous mixtures | Gesteinskörnungen für Asphalte |
| agreed levels | vereinbarte Werte |
| agricultural | für die Landwirtschaft, landwirtschaftlich |
| agricultural lime | Düngekalk |
| agricultural pollution | Verschmutzung in der Landwirtschaft |
| agricultural utilisation | landwirtschaftliche Nutzung |
| agronomic value | landwirtschaftlicher Nutzwert |
| air bubble | Luftblase |
| air discharge powder tanker | Silofahrzeug |
| air entraining agent | Lufteinschlußmittel |
| air pollution control | Luftreinhaltung |
| air quality standard | Luftreinheitsnorm |
| air void content | Luftporengehalt |
| air-blow procedure | Einblasverfahren |
| air-conditioned | mit Klimaanlage |
| aircrete | Porenbeton |
| air-hardening lime | Luftkalk |
| air-jet screening | Luftstrahlsiebung |
| air-jet sieve | Luftstrahlsieb |
| air-jet sieving | Luftstrahlsiebung |
| airsetting | lufthärtend |
| air-setting lime | Luftkalk |
| air-tight container | luftdichte Verpackung |
| alkali | Base |
| alkaline | alkalisch, basisch |
| alkaline agent | Base |
| alkaline range | alkalischer Bereich |
| alkaline reagent | basisches Reagenz |
| alkalinity | Alkalinität |
| alkalinity control | pH-Steuerung |
| all dimensions are in cm | alle Maße in cm |
| all dimensions are in inches | alle Maße in Inch |
| allow to cool | abkühlen lassen |
| allow to stand | stehenlassen |
| allowable probability of acceptance | zulässige Annahmewahrscheinlichkeit (<i>Baukalknorm</i>) |
| all-purpose water | Nutzwasser |
| along the vertical axis | als Ordinatenwert |
| alternate storage | Wechselagerung |
| alternating current | Drehstrom |
| ambient air | Umgebungsluft |
| ambient temperature | Raumtemperatur |
| ammonia stripping | Ammoniakstrippung |
| anaerobic tank | Faulturm |
| analytical scheme | Analysenschema (<i>CEN-Norm</i>) |
| analytically fine | Analysenfeinheit besitzen |
| ancillary system | Nebenanlage |
| angle of rise | Anstiegswinkel |

| | |
|--|--|
| annular shaft kiln | Ringschachtofen |
| anthropogenic emissions | anthropogene Emissionen |
| anthropogenic influences | anthropogene Einflußfaktoren |
| anticaking agent | Antibackmittel |
| anti-frost layer | Frostschuttschicht |
| applicable documents | Referenzunterlagen |
| application of heat | Wärmeeinwirkung |
| applies only during road transport | gilt nur für den Straßentransport |
| apply electrical power to | mit Strom versorgen |
| apply mortar with firm bound | haftschlüssig vermörteln |
| approval process | Genehmigungsverfahren |
| approved body | zugelassene Stelle, anerkannte Stelle |
| approved certification body | anerkannter Zertifizierer |
| approved inspection body | anerkannte Überwachungsstelle |
| approving authority | Genehmigungsbehörde |
| approximate value | Näherungswert |
| approximation | Näherung |
| apron conveyor | Plattenband |
| aquatic environment | aquatische Umwelt |
| aquatic organisms | aquatische Organismen |
| aqueous hydrated lime suspension | wäßrige Kalkhydratsuspension |
| aqueous sludge | wäßriger Schlamm |
| artificial hydraulic lime (AHL) | künstlicher hydraulischer Kalk |
| as necessary | nach Bedarf |
| as required | nach Bedarf |
| as the temperature is raised in steps | bei stufenweiser Erhöhung der Temperatur |
| asphalt hot mix | Asphalt heißgemisch |
| asphalt road | Asphaltfahrbahn |
| assemblage performance | Einbauverhalten (<i>Mörtel</i>) |
| assembled end to end | ineinandergesteckt |
| assessment of the production equipment | Beurteilung der Produktionseinrichtungen |
| at delivery | bei Lieferung |
| at full speed | mit voller Geschwindigkeit |
| at half speed | mit halber Geschwindigkeit |
| at installations level | auf Anlagenebene |
| at operating temperature | betriebswarm |
| at standard temperature | bei Standardtemperatur |
| at temperatures between | bei Temperaturen zwischen |
| at the bottom | unten |
| at the click of a mouse | mit der Maus |
| at the delivery side (of a pump) | druckseitig |
| at the push of a button | Knopfdruck, auf |
| at the suction side | saugseitig |
| at the top | oben |
| at the work place | am Arbeitsplatz |
| atmospheric deposition | atmosphärische Niederschläge |
| atmospheric pollutant | Luftschadstoff |
| atomic number of an element | Ordnungszahl eines Elements |
| attestation by the manufacturer | Herstellereklärung (<i>Baukalknorm</i>) |
| attestation of conformity | Konformitätsnachweis |
| attrition mill | Attritionsmühle, Reibmühle |
| authority issuing a permit | Genehmigungsbehörde |
| autocontrol | Eigenüberwachung |
| autocontrol testing of samples | Eigenüberwachungsprüfungen |
| automatic compensation for roll offset | automatischer Ausgleich der Schiefstellung der |

| | |
|--|--|
| auxiliary installation | Walzen |
| availability of plant nutrients | Nebeneinrichtung |
| available lime content | Pflanzenverfügbarkeit |
| average grain size | Freikalkgehalt |
| average value | durchschnittliche Korngröße |
| avoid contact with | gemittelter Wert |
| avoid contact with skin/eyes | Berührung mit ... vermeiden |
| | Berührung mit der Haut/den Augen vermeiden (S 24/25) |
| avoid exposure - obtain special instructions before use | Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen (S 53) |
| avoid shock and friction | Schlag und Reibung vermeiden (S 34) |
| avoiding impurities | Freihalten von Verunreinigungen |
| axial deformation | axiale Verformung |
| axial flow pump | Axialpumpe |
| back-filling | Versatz, Verfüllung, Wiederauffüllung |
| back-up alarm signal | Rückfahrwarnsignal (<i>Radlader u. Muldenkipper</i>) |
| backwash water | Rückspülwasser |
| backwashing speed | Rückspülgeschwindigkeit |
| bag filter | Schlauchfilter |
| bagged | in Säcken |
| bagged products | gesackte Ware |
| bagging | Versacken |
| ball mill grinding system | Mahlsystem mit Kugelmühle |
| band filter press | Bandfilterpresse |
| bank filtrate | Uferfiltrat |
| base material | Ausgangsmaterial |
| baseline calibration | Grundkalibrierung |
| BAT determination | Festlegung von BVT |
| BAT guidance notes | BVT-Leitlinien |
| BAT reference document (BREF) | BVT-Merkblätter |
| batch process | Chargenbetrieb |
| batch production | Batch-Fertigung |
| batching tank | Abmeßbehälter |
| battery-operated | batteriebetrieben |
| bearing monitoring system | Lagerüberwachungssystem |
| bearing the CE marking | versehen mit dem CE-Zeichen |
| before use | vor Gebrauch |
| begin of setting | Erstarrungsbeginn |
| below the detection limit | unterhalb der Nachweisgrenze |
| below-grade construction | Tiefbau |
| belt conveyor | Förderband |
| belt filter press | Bandfilterpresse |
| belt width | Gurtbreite |
| bench-cut exploitation | Bankabbau (<i>Steinbruch</i>) |
| benchmark | Richtwert, Bezugswert |
| bench-scale plant | Technikumsanlage |
| bending moment | Biegemoment |
| bending resistance | Biegefestigkeit |
| bending-tensile strength | Biegezugfestigkeit |
| beneficial afteruse | Folgenutzung |
| beneficial use | Verwertung |
| best available technique (BAT) | beste verfügbare Technik |
| bicarbonate hardness | Kohlenstoffhärte im Wasser |
| bind chemically | chemisch binden |

| | |
|---|---|
| binder | Bindemittel |
| biochemical oxygen demand (BOD) | biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB) |
| biogas | Faulgas |
| biological contactor | Tauchkörper (<i>Kläranlage</i>) |
| biological filter | Tropfkörper (<i>Kläranlage</i>) |
| bio-residuals | biologische Abfälle |
| bitumen content | Bitumengehalt |
| bivalent metallic salt | zweiwertiges Metallsalz |
| Blaine indicator | Blaine- Gerät |
| blank solution | Blindwertlösung |
| blank value | Blindwert |
| blast holes | Sprengbohrlöcher |
| blast rock | Haufwerk |
| blasting technique | Sprengtechnik |
| blending bed store | Mischbettlager |
| blending plant | Mischanlage |
| blind samples with undisclosed properties | Blindproben, deren Eigenschaften nicht angegeben werden |
| bond characteristics | Verbundeigenschaften |
| bonding admixture | Haftzusatz |
| brackish water | Brackwasser |
| breathing protection | Atenschutz |
| breeches chute | Abzweiggrutsche |
| BREF | BVT-Merkblätter (<i>BDI</i>) |
| brick lining | Ausmauerung |
| bricklayer | Maurer |
| brickmaking material | Ziegelrohstoff |
| brickwork | Ziegelmauerwerk |
| brickworks | Ziegelwerk |
| briquetting plant | Brikettieranlage |
| briquetting press | Brikettierpresse |
| brittle fracture | Spröbruch |
| broken | gebrochen |
| broken line | gestrichelte Linie |
| brown coal pit | Braunkohlentagebau |
| bubble column reactor | Blasensäulenreaktor |
| bucket elevator | Becherwerk |
| bucket wheel excavator | Schaufelradbagger |
| buffering capacity | Säurekapazität |
| building contractor | Baufirma |
| building lime | Baukalk |
| building lime constituents | Baukalkbestandteile |
| building lime standard | Baukalknorm |
| building materials tester | Baustoffprüfer |
| building products | Bauprodukte |
| building rubble | Bauschutt |
| building sector | Bausektor |
| building site | Baugrundstück, Baustelle |
| built standard | Bauzustand |
| bulk concentrate | Sammelkonzentrat |
| bulk materials | Schüttgüter |
| bulk products | lose Ware |
| bulk sample | Sammelprobe |
| bulk truck | Straßen-Silofahrzeug |
| bulking sludge | Blähschlamm |

| | |
|---|---|
| burden | Last, Belastung |
| Bureau of Mines | Bergamt |
| buried | erdverlegt |
| burner arch | Brennergewölbe |
| burner lance | Brennerlanze |
| burn-out | Ausbrand |
| by attributes | durch Attribut(prüfung) |
| by complexation titration | komplexitrimetrisch |
| by fuel type | nach Brennstoffart |
| by gravity | im Freigefälle |
| by licence from | unter Lizenz von |
| by standard addition method | nach dem Standardadditionsverfahren |
| by sugar method | mit der Zuckermethode |
| by swirling the contents | unter Schwenken |
| by trial and error | durch Probieren |
| by variables | durch Variablen(prüfung) |
| bypass detention basin | Fangbecken |
| by-product | Nebenprodukt |
| cake deposit | Ansatzbildung (<i>Kalkofen</i>) |
| caking | Backen |
| calcination CO ₂ | CO ₂ aus dem Brennprozeß, Prozeß-CO ₂ |
| calcination of limestone fines | Kleinsteinbrennen |
| calcined | gebrannt |
| calcined dolomite (<i>PRODCOM</i>) | gebrannter Dolomit |
| calciner | Kalzinierofen |
| calcium carbonate | Calciumcarbonat |
| calcium hardness | Calciumhärte |
| calcium hydroxide | Calciumhydroxid |
| calcium oxide | Calciumoxid |
| calcium-carbon dioxide cycle | Kalk-Kohlensäure-Kreislauf |
| calco-carbonic equilibrium | Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht |
| calculated concentration by mass in the test solution | ermittelte Massenkonzentration in der Meßlösung |
| calculated over-all percentage | berechneter Gesamtprozentsatz |
| calibration solution | Kalibrierlösung |
| can be easily spread | leicht auszubringen |
| can become highly flammable in use | kann bei Gebrauch leicht entzündlich werden (R 30) |
| can cause burns | kann Verbrennungen verursachen |
| can lead to the death of a lake | kann Umkippen eines Sees verursachen |
| candidate BATs | potentielle BVT, mögliche BVT |
| cantilevered | abgewinkelt |
| capacity | Kapazität, Leistungsfähigkeit |
| capillary pressure | Kapillardruck |
| captive production | Produktion für den Eigenbedarf |
| capture | Abscheidung |
| carbonate balance | Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht |
| carbonate equilibrium | Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht |
| carbonate rock | Karbonatgestein |
| carbonatic hardness | karbonatische Härte |
| cascade mill | Kaskadenmühle |
| cast steel | Gußstahl |
| catchment basin | Wassereinzugsgebiet |
| categories/classes | Stufen/Klassen (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| cause corrosion | Korrosionen hervorrufen |

| | |
|--|---|
| cause dermal irritation | Hautreizung verursachen |
| causes (severe) burns | verursacht (schwere) Verätzungen (R 34/35) |
| causes burns | verursacht Verätzungen |
| caustic effect | Ätzwirkung |
| caustic soda | Natronlauge |
| CBR value | CBR-Wert |
| CE mark | CE-Zeichen |
| cement clinker | Zementklinker |
| cement kiln dust (CKD) | Zementofenstaub |
| cement marl | Zementmergel |
| cement paste | Zementleim |
| cement works | Zementwerk |
| central collecting belt | zentrales Sammelband |
| centrifuge dewatering facility | Zentrifugalentwässerung |
| ceramic body density | Scherbenrohddichte (<i>Ziegel</i>) |
| certificate of conformity | Konformitätsnachweis |
| certification body | Zertifizierungsstelle |
| certification of conformity: | Zertifizierung der Konformität |
| certification scheme | Zertifizierungsverfahren |
| chamber filter press | Kammerfilterpresse |
| change in operation | Änderung des Betriebs |
| changeover to | Umstellung auf |
| channelling | Kanalbildung (<i>Kalkofen</i>) |
| charging of the kiln | Beschickung des Ofens |
| charging system | Chargiersystem (<i>Kalkofen</i>) |
| check for linear alignment | Ausrichtung prüfen |
| check the correctness | Richtigkeit kontrollieren |
| check valve | Rückschlagventil |
| chemical engineer | Verfahreningenieur |
| chemical name | chemische Bezeichnung |
| chemical oxygen demand (COD) | chemischer Sauerstoffbedarf |
| chemical plant engineering | Chemieanlagenbau |
| chemical properties | chemische Eigenschaften |
| chemical requirements of lime | chemische Anforderungen für Kalk |
| chemicals used for treatment of water intended for human consumption | Produkte zur Aufbereitung von Wasser für den menschlichen Gebrauch |
| chippings and crushed stone sand from limestone and dolomite (<i>PRODCOM</i>) | Edelsplitt und Edelbrechsand aus Kalk- und Dolomitstein |
| choke point | Brechspalt |
| classes of requirements | Anforderungsklassen |
| classification according to origin | herkunftsbezogene Einstufung |
| clay brick | Ziegel |
| clay clinker facing bricks | Ziegelklinker |
| clay pit | Tontagebau |
| clay roofing tile works | Dachziegelwerk |
| clean coal | gewaschene Kohle |
| clean gas values | Reingaswerte |
| clean the floor and all objects contaminated by this material by using ... | Fußboden und verunreinigte Gegenstände mit ... reinigen (S 40) |
| clean washed stone | gewaschener Reinstein |
| Clean Water Act (<i>US</i>) | Gesetz zur Wasserreinhaltung |
| climate protection | Klimaschutz |
| close to water | in der Nähe von Wasser |
| closed circuit | geschlossener Kreislauf |
| CO peaks | CO-Spitzen |

| | |
|---|---|
| CO trips | CO-Spitzen |
| CO ₂ output | CO ₂ -Ausstoß |
| CO ₂ release from the process | Prozeß-CO ₂ |
| coagulation | Flockung |
| coal dust firing | Kohlenstaubverfeuerung |
| coal hydrogenation | Kohlehydrierung |
| coal liquefaction | Kohleverflüssigung |
| coal mine | Kohlegrube |
| coal pile | Kohlehalde |
| coal washing plant | Kohlenwäsche |
| coal-fired power plant | Kohlekraftwerk |
| coarse crushing | Grobbrechen |
| coarse material | Grobgut |
| coarse-fine flow method | Grob-/Feinstrom- |
| coarse-grain material | grobkörniges Material |
| Cochran's test for variance | Cochran-Test der Varianz |
| co-disposal | Co-Deponierung |
| coefficient of variation of repeatability | Wiederholvariationskoeffizient |
| co-firing | Mitverbrennung |
| co-incineration | Kombiverbrennung, Mitverbrennung |
| coke moisture measurement | Koksfeuchtemessung |
| coke oven | Koksofen |
| coke-fired furnace | Koksofen |
| coke-to-quicklime grainsize ratio | Koks- zu Branntkalk-Stückgrößenverhältnis |
| cold-vapour technique | Kaltdampftechnik |
| collar-jointed wall | Schalenfugenmauerwerk |
| collect dust | Staub abscheiden |
| colour change | Farbumschlag |
| coloured rendering mortar | Edelputz |
| colourless | farblos |
| combined burning | Kombiverbrennung |
| combined grinding and drying | Mahlrocknung |
| combined heat and power unit | Heizkraftwerk |
| Combined Nomenclature | Kombinierte Nomenklatur |
| combined sewerage system | Mischkanalisation |
| combined waste water | Mischwasser |
| comments of technical nature | fachliche Änderungen (<i>CEN-Umfrage</i>) |
| commercial (solid) wastes | Gewerbeabfälle |
| commingled recyclables | wiederverwertbare Mischabfälle |
| commissioning personnel | Inbetriebnahmepersonal |
| comparison of the energy costs | Energiekosten-Bilanz |
| compliance monitoring | Überwachung der Einhaltung |
| comply with the limit values | Grenzwerte einhalten |
| component | Bestandteil |
| composition | stoffliche Zusammensetzung |
| compression pressure | Verdichtungsdruck |
| compressive strength | Druckfestigkeit |
| compressive strength test | Druckfestigkeitsversuch |
| compressive strength within the mortar joints | Fugendruckfestigkeit |
| compressive stress | Druckspannung |
| computational determination | rechnerische Ermittlung |
| computer-controlled | computergesteuert |
| concentrated ammoniacal liquor | Ammoniakstarkwasser |
| concentration by mass | Massenkonzentration |
| concentration limit values | Konzentrationsgrenzwerte |

| | |
|---|---|
| concrete | Beton |
| concrete aggregate | Betonzuschlagstoff |
| concrete block | Betonformstein |
| concrete pavement | Betondecke |
| concrete slab | Betonplatte |
| concurrent separator | Gleichstromscheider |
| conditioning tank | Einwirkbehälter |
| conduct a test | Versuch fahren |
| cone crusher | Kegelbrecher |
| confirmation autocontrol testing | Bestätigungsprüfung (<i>Baukalknorm</i>) |
| conformity criteria | Konformitätskriterien |
| conformity evaluation | Konformitätsbewertung, -beurteilung |
| conformity is assumed | Konformität gilt als nachgewiesen |
| conformity is verified | Konformität gilt als nachgewiesen |
| conformity requirements | Konformitätsanforderungen |
| conical crusher | Kegelbrechanlage |
| conical flask | Erlenmeyerkolben |
| coning and quartering | Vierteln (<i>Probe</i>) |
| conservation of resources | Schonung der Ressourcen |
| consistency meter | Steifemeßgerät |
| constant mass | Massenkonstanz |
| constituent materials | Bestandsmaterialien |
| construction class | Bauklasse |
| construction for commercial and industrial purposes | Wirtschaftsbau |
| construction in wet weather | Bauarbeiten bei feuchtem Wetter |
| construction material class | Baustoffklasse |
| construction material recycling plant | Baustoff-Recycling-Anlagen |
| construction materials distributor | Baustoffhändler |
| construction materials retailer | Baustoffhändler |
| construction method | Bauweise |
| construction permit | Baugenehmigung |
| Construction Products Directive (CPD) | EG-Bauproduktenrichtlinie (BPR) |
| construction supervision authority | Bauaufsicht(sbehörde) |
| construction wastes | Baurestmassen, Baustellenabfälle |
| construction works | Bauwerk |
| contact sludge | Kontaktschlamm |
| contact with acids liberates toxic gas | entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase (R 32) |
| contact with combustible material may cause fire | Feuergefahr bei Berührung mit brennbaren Stoffen (R 8) |
| contact with water liberates highly flammable gases | reagiert mit Wasser unter Bildung leicht entzündlicher Gase (R15) |
| contact with water liberates toxic gas | entwickelt bei Berührung mit Wasser giftige Gase (R 29) |
| contaminated soil | verseuchter Boden |
| content of dry matter | TS-Gehalt |
| content of foreign matters | Fremdanteil |
| contents comply with CEN | Inhalt entspricht CEN |
| contents of dry residues | Trockenrückstandsgehalt |
| contents of trace elements | Spurenelementgehalte |
| continual testing of samples | fortlaufende Prüfungen von Proben (<i>Baukalknorm</i>) |
| continuous interlaboratory comparison scheme | Verfahren zum ständigen Vergleich zwischen Labors |
| continuous mixer | Durchlaufmischer |

| | |
|--|--|
| continuous monitoring | laufende Überwachung |
| continuous operation | Dauerbetrieb, gleichmäßiger Betrieb |
| continuous sampling | fortlaufende Probenahme (<i>CEN</i>) |
| continuous surveillance | laufende Überwachung |
| continuously operating | kontinuierlich (<i>Betrieb</i>) |
| control odours from waste ponds | Geruchskontrolle |
| control parameter | Führungsgröße |
| control period | Überwachungszeitraum |
| control room | Schaltwarte |
| control sample | Kontrollprobe, Prüfprobe |
| control size | Prüfkorngröße |
| control value | Überwachungswert |
| convenient use | einfache Anwendung |
| conversion rate | Umsetzungsgeschwindigkeit |
| convey downhill | bergab fördern |
| conveying technology | Fördertechnik |
| conveyor for hot materials | Heißgutförderer |
| cooling screw conveyor | Kühlschnecke |
| cooling zone | Kühlzone |
| co-product | Nebenprodukt |
| core | Bohrkern |
| correct instances of nonconformity | Fälle von Nichtübereinstimmung beheben |
| corrective action | Korrekturmaßnahmen (<i>Baukalknorm</i>) |
| corrosion protection | Korrosionsschutz |
| corrosive effect | Ätzwirkung |
| cost implications | Auswirkungen auf die Kosten |
| costs of disposal | Entsorgungskosten |
| costs of landfill | Ausbringkosten |
| council housing | städtischer Wohnungsbau |
| countercurrent decantation | Gegenstromdekantation |
| covered under national law | geregelt durch nationales Recht |
| crack initiation | Rißeinleitung |
| crack propagation | Rißausbreitung |
| crawler | Raupenfahrwerk |
| crawler-mounted | auf Raupen fahrbar |
| credit for using wastes | Bonus für die Verwertung von Abfall |
| creep and shrinkage | Kriechen und Schwinden |
| crevice corrosion | Lochfraß (<i>Korrosion</i>) |
| cross-flow filtration | Querstrom-Filtration |
| cross-media | umweltmedienübergreifend |
| crude, crushed and ground limestone and dolomite | Kalk- und Dolomitsteine, roh, gebrochen oder zerkleinert |
| crushed | gebrochen |
| crushed rock industry | Natursteinindustrie |
| crushed stone sand | Brechsand |
| crusher | Brechanlage |
| crushing | Grobzerkleinerung, Brechen |
| crushing chamber | Brechraum |
| crushing head | Brechkegel |
| crushing plant | Brecher, Brechanlage |
| cumulative weight percentage | addierte Gewichts(masse)prozente |
| customer requirements | Kundenanforderungen |
| cyclone air separator | Zyklonumluftsichter |
| cyclone dust catcher | Etagenwirbler |
| cyclone preheater | Zyklonvorwärmer |

| | |
|--|---|
| daily production report | täglicher Produktionsbericht |
| damage to be rectified at source | Bekämpfung von Umweltschäden an der Quelle |
| damage to the aquifer | Schädigung des Grundwasserleiters |
| damp-proof course (dpc) | Feuchtigkeitssperre |
| danger symbol | Gefahrsymbol |
| data base | Datenbank |
| data interpretation | Datenauswertung |
| data sheets on the handling of ... | Datenblätter zur Handhabung von ... |
| de-acidification | Entsäuerung |
| deadburned dolomite | feuerfest gebrannter Dolomit |
| debris from mines | Grubenabraum |
| decarbonisation | Entcarbonisierung |
| declared value | erklärter Wert |
| decline of groundwater table | Grundwasserabsenkung |
| decolourising earth | Bleicherde |
| decomposition | Zersetzung |
| degasification | Entgasung |
| degree of applicability to | Grad der Anwendung auf |
| degree of tendency to efflorescence | Ausblühneigungsstufe |
| delivery pipe | Druckleitung |
| demineralisation | Entsalzung |
| demolition of lined masonry or mixed constructions | Mischabbruch |
| demolition waste | Bauschutt |
| demonstration | Nachweis |
| dense liquid | Schwerflüssigkeit |
| dense medium separator | Schwertrübescheider |
| densifier | Verdichter |
| densimetric curve | Dichtekurve |
| density | Dichte |
| densometer | Dichtemesser |
| deposit | Vorkommen (<i>geolog.</i>) |
| desiccation | Austrocknen |
| design | Auslegung, Bauart |
| design lifetime | geplante Lebensdauer |
| design limits | Bemessungsgrenzen |
| designation of special protection areas | Ausweisung von Naturschutzgebieten |
| designed mortar | Eignungsprüfungsmörtel |
| designed specifically to | speziell ausgelegt für |
| designs using tyre technology | om Bandagentechnik |
| desulphurisation | Entschwefelung |
| detection limit | Sensibilitätsgrenze |
| detection limit | Bestimmungsgrenze |
| detergent | Reinigungsmittel |
| determination of BATs | Festlegung der besten verfügbaren Techniken |
| determination of content of watersoluble CaO | Bestimmung des Gehalts an wasserlös. CaO |
| determination of free calcium oxide | Bestimmung von freiem Calciumoxid |
| determination of mercury by coldvapour technique | Bestimmung von Quecksilber mit der Kaltdampftechnik |
| determination of total ... content | Summenbestimmung von ... |
| determination of trace elements | Bestimmung der Spurenelemente |
| determination of water susceptibility of fillers for bituminous mixtures | Bestimmung der Wasserempfindlichkeit von Füller in Asphaltgemischen |
| determination using an internal standard | Messung mit internem Standard |
| determine gravimetrically | gravimetrisch bestimmen |

| | |
|---|---|
| determine trace elements | für die Spurenelementbestimmung |
| detritus chamber | Vorklärbecken |
| development plan | Bauleitplan |
| deviating mean laboratory value | abweichender Labormittelwert |
| deviation not specified | Abweichung nicht festgelegt |
| Devonian mass limestone | devonischer Massenkalk |
| dewater sludges | entwässern, Schlämme |
| dewatered sludge | entwässerter Schlamm |
| dewatering by gravity | Schwerkraftentwässerung |
| dewatering screen | Entwässerungssieb |
| diameter-to-width ratio | Durchmesser zu Breitenverhältnis |
| difference in mass | Massendifferenz |
| diffuse source pollution | diffuse Verschmutzung |
| digested sludge | Faulschlamm |
| digested sludge tank | Faulturm |
| digester gas | Faulgas |
| digestion | Ausfäulung |
| digestion | Aufschluß |
| dilute medium | Dünnrübe |
| dilute to the required sample volume | verdünnen auf das erforderliche Probenvolumen |
| dilution | Verdünnung |
| dilution error | Verdünnungsfehler |
| dimension stone | Naturwerkstein, Werkstein |
| dimensional accuracy | Maßgenauigkeit |
| dimensional tolerance | Maßtoleranz |
| DIN reference | Bezeichnung nach DIN |
| direct current | Gleichstrom |
| direct discharge of effluents | Direkteinleiter |
| Directive on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora | FFH-Richtlinie |
| Directive Relating to Construction Products (CPD) | Bauprodukten-Richtlinie (BPR) |
| disc separator | Bandringscheider |
| discharge | Austrag |
| discharge conveyor | Abzugsförderer |
| discharge conveyor system | Bandanlage zur Abförderung |
| discharge device | Austragsvorrichtung |
| discharges of industrial waste water/municipal waste water/domestic waste water | Ableitung von Abwasser aus der Industrie/aus Gemeinden/Haushalten |
| disintegration | Zerkleinerung |
| dispatching centre | Auslieferungsstelle |
| disposal method | Entsorgungsmethode |
| disposal option | Entsorgungsmöglichkeit |
| disposal to landfill | Deponierung |
| dissociate | freisetzen |
| dissolution speed | Lösegeschwindigkeit |
| dissolve | in Lösung bringen |
| distance from the free wall | Vorgabe (<i>Steinbruch</i>) |
| distances over which ... is transported | Transportstrecken |
| district heating | Fernwärme |
| disused quarry | stillgelegter Steinbruch |
| do not breathe dust | Staub nicht einatmen |
| do not breathe dust/gas/ fumes/vapour/spray | Staub/Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen (S 22/23) |
| do not empty into drains | nicht in die Kanalisation gelange lassen (S 29) |

| | |
|--|---|
| do not keep the container sealed | Behälter nicht gasdicht verschließen (S 12) |
| do not mix with ... | nicht mischen mit ... (S 50) |
| do not touch | nicht berühren |
| document control | Lenkung der Dokumente (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| documents of challenge | Unterlagen, die Anreize geben |
| dolomite not calcined (<i>PRODCOM</i>) | ungebrannter Dolomit |
| dolomitic hydrated lime | Magnesiumhydrat |
| dolomitic lime | dolomitischer Kalk |
| domestic and industrial waste water | Schmutzwasser |
| domestic sewage | häusliches Schmutzwasser |
| dosage | Dosierung, Zugabemenge |
| dosage rate | Dosiermenge |
| dotted line | punktierte Linie |
| double-deck/multi-stage oven | Etagenofen |
| double-digit | zweistellig |
| double-distilled water | bidestilliertes Wasser |
| double-shaft hammer mill | Doppelwellenhammermühle |
| downstream of | nachgeschaltet |
| draft standard | Normentwurf |
| drainage layer | Dränageschicht |
| dressing plant | Aufbereitungsanlage |
| drinking water | Trinkwasser |
| drinking water directive | Trinkwasserrichtlinie |
| drinking water pipe | Trinkwasserleitung |
| drinking water protection area | Trinkwasserschutzgebiet |
| drinking water standard | Trinkwassernorm |
| drive pulley | Antriebsrolle |
| driven rain | Schlagregen |
| drum separator | Trommelscheider |
| drummed liquid storage | Lagerung von Flüssigkeiten in Fässern |
| dry and mineral-matter free | wasser- und mineralstofffrei |
| dry flue gas cleaning | trockene Rauchgasreinigung |
| dry injection reactor | Flugstromreaktor |
| dry premixed mortar | Trockenfertigmörtel |
| dry scrubbing | trockene Rauchgasreinigung, Trockenwäsche |
| dry sludge matter | Schlamm Trockensubstanz |
| dry solids content | Trockensubstanzgehalt (Klärschlamm) |
| dry, factory mixed mortar works | Trockenmörtelwerk |
| drying-out process | Austrocknungsvorgang |
| dual incline kiln | Schräggkammerofen |
| due to human influences | durch äußere Einflüsse |
| dump | Kippe, Halde |
| dump truck | Muldenkipper |
| duplicate determination | Doppelbestimmung |
| duplicate sample | Gegenprobe, Kontrollprobe |
| during filling | beim Füllen |
| during firing | während des Brandes |
| dust abatement | Entstaubung |
| dust collector | Staubabscheider |
| dust deposits | Staubniederschlag |
| dust filter | Staubfilter |
| ear defenders | Ohrschützer |
| early hydration | Anfangshydratation |
| easily detectable | leicht nachweisbar |
| easy to adjust | leicht regelbar |

| | |
|---|------------------------------------|
| easy to install | einfache Installation |
| easy to maintain | einfache Wartung |
| EC certificate of conformity | EU-Konformitätszertifikat |
| EC conformity mark | EG-Konformitätszeichen |
| ecological balance sheet | Ökobilanz |
| ecological quality of water | ökologische Qualität von Gewässern |
| economically reasonable working life | angemessene Lebensdauer |
| ecosystem | Ökosystem |
| efficacy | Wirksamkeit |
| efflorescence on masonry | Ausblühungen am Mauerwerk |
| efflorescent behaviour | Ausblühverhalten |
| efflorescent phenomena | Ausblühungen |
| effluents | Abwässer |
| elastic hardened mortar performance | elastisches Festmörtelverhalten |
| electronic measurement | meßtechnisch |
| electrostatic filter | Elektrofilter |
| element reference solution | Element-Bezugslösung |
| element stock solution | Element-Stammlösung |
| elemental carbon | elementarer Kohlenstoff |
| ELV-oriented BAT | grenzwertorientierte BAT |
| emergency action | Notmaßnahme |
| emergency stop | Not-aus |
| emerging techniques | neue Techniken (BAT) |
| emission data | Emissionsdaten |
| emissions limit values (ELV) | Emissionsgrenzwerte |
| emitter | Luftverschmutzer |
| empirical formula | Summenformel |
| employer organisation | Arbeitgeberorganisation |
| employer representatives | Arbeitgebervertreter |
| encasing | Einhausung |
| end of setting | Erstarrungsende |
| end-use markets | Endverbrauchermärkte |
| energy carrier | Energieträger |
| energy consumption | Energieverbrauch |
| energy demand by sector | Energieverbrauch nach Branche |
| energy input | Energieeintrag |
| energy saving | Energieeinsparung |
| energy source | Energieträger |
| energy usage | Energieverbrauch |
| energy wastage | Energieverschwendung |
| energy-heavy process | energieintensives Verfahren |
| enter the ecosystem | eintragen in ein Ökosystem |
| entire workforce | Gesamtbelegschaft |
| environment policy | Umweltpolitik |
| environment quality standard | Umweltqualitätsnorm |
| environmental awareness | Umweltbewußtsein |
| environmental constraints | Umweltauflagen |
| environmental impact | Auswirkungen auf die Umwelt |
| environmental legislation | Umweltgesetzgebung |
| environmental liability | Umwelthaftung |
| environmental management plan | Umweltmanagementplan |
| environmental pathways | Verbleib in der Umwelt |
| environmental performance | umweltrelevante Leistung |
| environmental quality objectives approach | Immissionsprinzip |
| environmental standardisation | Normung im Umweltbereich |

| | |
|---|---|
| environmentally acceptable | umweltfreundlich |
| environmentally friendly | umweltfreundlich |
| environmentally unsound | umweltbelastend |
| equation is satisfied | Gleichung ist erfüllt |
| equipment flowsheet | Maschinenfließbild |
| equipment supplier | Zulieferfirma |
| equipped with | ausgerüstet mit |
| error in instrument parameters | Gerätefehler |
| error in measurement | Fehlmessung |
| escape violently from | auspuffen |
| established laboratory practice | übliche Laborpraxis |
| European Inventory of Existing Commercial Substances (EINECS) | Europäisches Verzeichnis der im Handel erhältlichen Stoffe |
| eutrophying | euthrophierend |
| evaluation against limit value criteria | Auswertung gegenüber Grenzwert-Kriterien |
| evaluation against statistical criteria | Auswertung gegenüber statistischen Kriterien |
| evaluation procedure | Auswertungsverfahren, Beurteilungsverfahren |
| evaluation scheme | Bewertungsverfahren (CEN-Norm) |
| evaporate down | eindampfen |
| everyday operations | Betriebsalltag |
| excess air | Luftüberschuß |
| excluding | ohne |
| exhaust air | Abluft |
| exhibition space | Ausstellungsfläche |
| existing installation | bestehende Anlage |
| existing substances | (chemische) Altstoffe |
| exit split | Austrittsspalte (ICP) |
| expanded clay | Blähton |
| expanded shale | Blähschiefer |
| expansion joint | Dehnfuge |
| expansive cement | Quellzement |
| expansive clay soil | Expansivtonboden |
| expert opinion | Gutachten |
| explosion protection | Explosionsschutz |
| explosive when dry | in trockenem Zustand explosionsgefährlich (R1) |
| explosive when mixed with combustible material | Explosionsgefahr bei Mischung mit brennbaren Stoffen (R 9) |
| explosive when mixed with oxidising substances | explosionsgefährlich in Mischung mit brandfördernden Stoffen (R 16) |
| explosive with or without contact with air | mit und ohne Luft explosionsfähig (R 6) |
| explosives storage | Lagerung von Sprengstoffen |
| exposed to moist environments | Feuchtigkeit ausgesetzt |
| exterior structural parts | Außenbauteile |
| exterior work | Außenarbeiten |
| external | extern |
| external control agency | externe Überwachungsstelle |
| external system | Fremdsystem |
| extractable mineral | nutzbares Mineral |
| extracted material | Fördergut |
| extraction by blasting | Gewinnung durch Sprengen |
| extraction of clean water | Klarwasserentnahme |
| extraction of raw materials | Rohstoffgewinnung |
| extraction volume | Förderumfang |
| extraction with hydrochloric acid | Aufschluß mit Salzsäure |
| extractive industries | mineralgewinnende Industriezweige |

| | |
|--|---|
| extractive metallurgy | Gewinnungsmetallurgie |
| extreme risk of explosion | besonders explosionsgefährlich |
| extremely flammable | hochentzündlich (R 12) |
| extrusive rock | Ergußgestein |
| eye irritation | Augenreizung |
| eye protection | Augenschutz |
| eyewash bottle | Augenspülflasche |
| fabric filter | Gewebefilter |
| facility previously not inspected | zuvor nicht überwachte Anlage |
| factory production control | werkseigene Produktionskontrolle |
| fail a test | Test nicht bestehen |
| failing compliance with | bei Nichteinhaltung von |
| failure to comply with | Nichteinhaltung |
| falling weight deflectometer | Fallschwert |
| feebly hydraulic lime | schwach hydraulischer Kalk |
| feebly acid | schwach sauer |
| feebly buffered waste waters | schwach gepufferte Abwässer |
| feed | aufgeben |
| feed bunker | Beschickungsbehälter |
| feed flow regulator | Aufgabedosierung |
| feed grain size | Aufgabekorngröße |
| feed inlet | Beschickungsöffnung |
| feed lime | aufgegebener Kalk |
| feed material | Aufgabematerial |
| feed nozzle | Einlaufdüse |
| feed to ... along with | gemeinsam beschicken |
| feeder | Aufgabevorrichtung, Beschicker, Dosierer |
| feeder pump | Beschickungspumpe |
| feeding lime | Futterkalk |
| feeding plant | Beschickungsanlage (<i>Kalkwerk</i>) |
| feeding the material to the rolls | Materialaufgabe auf die Walzen |
| feedstone | Kalkstein für die Ofenbeschickung |
| feedstone quality | Qualität des Aufgabematerials |
| fertiliser | Düngemittel |
| fertiliser unit | Düngereinheit |
| FGD calcining plant | REA-Kalzinieranlage |
| FGD gypsum | Gips aus der Rauchgasentschwefelung |
| figure caption | Bildunterschrift |
| figure number | Bildzahl |
| filler neck | Einfüllstutzen |
| filter cake | Filterkuchen |
| filter material | Filtermaterial |
| filter press | Filterpresse |
| filter surface | Filterfläche |
| filter using a double layer of fine filter paper | über eine vorher gewogene Feinfilterpapier-Doppellage filtern |
| filtering apparatus | Filtriereinrichtung |
| filtering plant | Filteranlage |
| filtering time | Fitterlaufzeit |
| filtrate | Schlammwasser |
| filtrate treatment | Schlammwasserbehandlung |
| filtration speed | Filterlaufgeschwindigkeit |
| final content | Endgehalt |
| final disposal | Restlosverwertung |
| final sample mass after drying | Auswaage nach dem Trocknen |

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| final sedimentation tank | Nachklärbecken |
| final wastes | Endabfälle |
| fine grinding | Feinzerkleinerung |
| fine ground high calcium lime | Weißfeinkalk |
| fine ground lime | Feinkalk |
| fine limestone | feiner Kalkstein |
| fine material forms dust | feines Material bildet Staub |
| fine material fraction | Feingutanteil |
| fine particle content | Feingutanteil |
| fine particle processing | Feinkornaufbereitung |
| fine-grained | fein, feinkörnig |
| fine-grained limestone | Kleinstein |
| finely dispersed | fein verteilt, fein dispers |
| finely ground | feingemahlen |
| fineness | Aufmahlungsgrad |
| fineness in the finished product | Fertiggutfeinheit |
| fineness of grinding | Mahlfeinheit |
| finished product | Endprodukt, Fertiggut |
| finish-grinding | Fertigmahlung |
| finite number of test results | endliche Anzahl von Prüfergebnissen |
| fire control installations | Brandschutzanlagen |
| fire properties | Brandverhalten |
| fire protection | Brandschutz |
| firing system | Feuerung |
| first non-conformity | erster Fall der Nicht-Übereinstimmung |
| fish water | Fischgewässer |
| fissure | Haarriß |
| fit for its intended use | brauchbar |
| fitness for use | Gebrauchseignung |
| fixed bed | Festbett |
| fixed bed reactor | Festbettreaktor |
| fixed installation | stationäre Anlage |
| flame-resistant | schwer entflammbar |
| flammable | entzündlich (R 10) |
| flash dryer | Schwebegastrockner |
| flat-bottom flask | Stehkolben |
| flexural strength | Biegefestigkeit |
| flip chart stand | Tafel |
| float | aufschwimmen |
| floating sludge | Schwimmschlamm |
| flocculation | Flockung |
| flocculation softening | Flockungsenthärtung |
| flocculent | Flockungsmittel |
| floor plan | Raumübersichtsplan |
| floor screed | Estrich |
| flow chart | Fließschema |
| flow meter | Durchflußmeßgerät |
| flow properties | Fließeigenschaften |
| flow table | Ausbreittisch |
| flow-assisting device | Austraghilfe |
| flowing waters | fließende Gewässer |
| fluctuate slightly | leicht schwanken |
| flue gas | Abgas |
| flue gas cleaning | Abgasreinigung |
| flue gas desulphurisation | Abgasentschwefelung |

| | |
|------------------------------------|--|
| flue shaft | Abzugschacht |
| fluidised bed | Wirbelschicht |
| fluidised bed gasification | Wirbelbettvergasung |
| flushing water | Spülwasser |
| flushjoined mortar application | vollfugig vermörteln |
| fluted filter paper | Faltenfilter |
| fluxing medium | Schmelzzusatz |
| fly ash | Flugasche |
| flyrock | Steinschlag |
| for an initial sample mass of | bei einer Einwaage von |
| for captive use | für den Eigengebrauch |
| for field use | zur Ausbringung auf dem Feld |
| for in-company use | für den Eigengebrauch |
| for landfill | zur Deponierung |
| for reasons of corrosion chemistry | aus korrosionschemischen Gründen |
| foreign matters | Fremdstoffe |
| forms very sensitive explosive ... | bildet hochempfindliche explosionsgefährliche .. |
| fouling | Fouling |
| foundation pit | Baugrube |
| fragmentation | Zersplitterung |
| free flowing | rieselfähig |
| free lime content | Freikalkgehalt |
| free water content | Anteil an freiem Wasser |
| freeze-thaw cycle | Frost-Tau-Wechsel |
| frequency distribution | Häufigkeitsverteilung |
| fresh mortar | Frischmörtel |
| fresh water reserves | Süßwasserreserven |
| freshly boiled | frisch abgekocht |
| frictional component | Zerkleinerungsanteil |
| from outside | extern |
| front-end loader | Frontschaufellader |
| frost resistance | Frostsicherheit |
| frost susceptibility | Frostempfindlichkeit |
| fuel consumption | Brennstoffverbrauch |
| fuel economy | geringer Treibstoffverbrauch |
| fuel free of sulphur | schwefelfreier Brennstoff |
| fuel supply | Brennstoffzufuhr |
| fuel switching | Wechsel des Brennstoffs |
| fugitive dust | Staub aus diffusen Quellen, Flugstaub |
| fully automatic | voll automatisch |
| fully computerised | voll computergesteuert |
| fume hood (to operate under...) | Dunstabzug |
| fumigation | Räuchern |
| further processing | Weiterverarbeitung |
| gaseous acid pollutants | saure Schadgasbestandteile |
| gaseous mixture | Gasgemisch |
| gear up for production | Produktion aufnehmen |
| give off | freisetzen |
| giving off of heat | Freisetzung von Wärme |
| good laboratory practices | gute Laborpraxis |
| good stockpile ability | gute Lagerfähigkeit |
| government body | Regierungsbehörde |
| grading range | Kornverteilungsbereich |
| grading test | Kongrößenbestimmung |
| grain shape | Kornform |

| | |
|--|---|
| grain size distribution | Korngrößenverteilung |
| grain size sorter | Kornbandtrennung |
| grant technical approval | technische Zulassung erteilen (<i>CEN</i>) |
| granting authority | ausstellende Behörde |
| granulated blast furnace slag | Hüttensand |
| granulated slag aggregate | Hüttenstein |
| granules, chippings and powder, of marble (<i>CN description</i>) | Körnungen, Splitter und Mehl, aus Marmor (<i>CN-Beschreibung</i>) |
| grate cooler | Rostkühler |
| gravel | Kies |
| gravity separation | Dichtesortierung |
| gravity separator | Schwerkraftabscheider |
| green brick | Formling (<i>Ziegel</i>) |
| greenhouse gas | Treibhausgas |
| grindability test | Mahlbarkeitstest |
| grinding aid | Mahlhilfsmittel |
| grinding bowl mill | Mahlschüsselmühle |
| grinding plant | Mahlanlage |
| grinding unit | Zerkleinerungsaggregat |
| grinding-cum-drying | Mahlrocknung |
| grit chamber | Sandfang |
| gross calorific value | Brennwert |
| gross sample | Sammelprobe |
| ground | gemahlen |
| ground engineering | Tiefbau |
| ground quicklime | gemahlener Branntkalk |
| ground stone | Gesteinsmehl |
| ground to a fineness of | gemahlen bis zu |
| ground to an analytical grade | analysenfein aufgemahlen |
| groundwater | Grundwasser |
| groundwater aquifer | Grundwasserleiter |
| groundwater directive | Grundwasserrichtlinie |
| groundwater level | Grundwasserspiegel |
| groundwater protection | Grundwasserschutz |
| grout | Beton mit kleinförmigen Zuschlägen |
| Grubbs text for outliers | Grubbs-Text zur Prüfung von Einzelausreißern |
| guidance for permitting authorities | Leitlinien für Genehmigungsbehörden |
| guidance notes | Leitlinien |
| guidance value | Richtwert |
| gypsum fibreboard | Gipsfaserplatte (<i>FERMACELL</i>) |
| gyratory crusher | Kegelbrecher |
| half-burned | halbgebrannt |
| half-burned dolomite | halbgebrannter Dolomit |
| hammer mill with combined grinding and drying | Hammermühle mit Mahlrocknung (Novorotor) |
| handle and open ... with care | mit Vorsicht öffnen und handhaben |
| handling of hazardous substances | Umgang mit Gefahrstoffen |
| hard coal | Steinkohle |
| hard hat | Schutzhelm |
| hard rock | Hartgestein |
| hard-burned | hartgebrannt, dicht gebrannt |
| hardened state | erhärteter Zustand (<i>Mörtel</i>) |
| hardening | Erhärtung, Aufhärtung |
| hardening behaviour | Erhärtungsverhalten |
| Hardgrove grindability index | Mahlbarkeit nach Hardgrove, Hardgrove-Index |

| | |
|---|--|
| harmful | gesundheitsschädlich |
| harmful by inhalation | gesundheitsschädlich beim Einatmen (R 20) |
| harmful ingredient | schädlicher Bestandteil |
| harmful substance | Schadstoff |
| harmful to the environment | umweltbelastend |
| harmful/(very)toxic if swallowed | gesundheitsschädlich/giftig beim Verschlucken (R 22/25) |
| harmful/(very)toxic in contact with skin | gesundheitsschädlich/giftig bei Berührung mit der Haut (R 21/24) |
| has undergone extensive testing | ausführlich getestet |
| haul distance | Transportentfernung |
| have an irritant effect on the skin | Hautreizung verursachen |
| hazard attribution | Gefahrzuordnung |
| hazard rating | Risikobewertung |
| hazard warning board | Warnschild |
| hazardous air pollutant | Luftschadstoff |
| hazardous substances labelling | Gefahrstoffkennzeichnung |
| hazardous substances law | Gefahrstoffrecht |
| health effects | Auswirkungen auf die Gesundheit |
| heap | Halde, Schüttung |
| heap leaching | Haufenlaugung |
| heat consumption | Wärmeverbrauch (<i>Ofen</i>) |
| heat evolution | Hitzeentwicklung |
| heat recovery | Wärmenutzung |
| heat-drying | Wärmetrocknung |
| heating may cause an explosion | beim Erwärmen explosionsfähig (R 5) |
| heavies | schwere Bestandteile (<i>Mülltrennung</i>) |
| heavy energy consumers | Unternehmen mit hohem Energieverbrauch |
| heavy fuel oil | schweres Heizöl |
| heavy metal content | Schwermetallgehalt |
| heavy metal hydroxide | Schwermetallhydroxid |
| heavy sand | Schwermineralsand |
| heavy truck | Schwerlastkraftwagen |
| heavy-duty truck | SKW |
| high compaction roll mill | Gutbett-Walzenmühle |
| high degree in energy efficiency | hoher Wirkungsgrad |
| high heat evolution | starke Wärmeentwicklung |
| high level of abstraction of water for drinking water | starke Wasserentnahme zur Gewinnung von Trinkwasser |
| high pH value | hoher pH-Wert |
| high pressure roll | Gutbett-Walzenmühle |
| high standard in technology | hoher Stand der Technik |
| high sulphur coal | Kohle mit hohem Schwefelgehalt |
| high sulphur fuel | schwefelreicher Brennstoff |
| higher emission standards | strengere Emissionsgrenzwerte |
| highly flammable | leichtentzündlich (R 11) |
| high-phosphate | phosphatreich |
| high-phosphate sludges | phosphatreiche Schlämme |
| high-suction brick | stark saugender Ziegel |
| high-water retentivity mortar | Mörtel mit einem hohen Wasserrückhaltevermögen |
| highway engineer | Straßenbauingenieur |
| highway engineering | straßenbautechnisch |
| hole spacing | Lochabstand (Sprengung) |
| homogeneous burning | gleichmäßiger Brand |

| | |
|--|--|
| hopper | Aufgabetasche |
| horizontal belt filter | Bandfilter |
| hot dilute nitric acid | warme verdünnte Salpetersäure |
| hourly capacity | Stundenleistung |
| hourly rate | Stundensatz |
| household waste | Hausmüll |
| hydrated high-calcium lime | Weißkalkhydrat |
| hydrated lime | Kalkhydrat |
| hydration plant | Löschanlage |
| hydration reaction | Löschreaktion |
| hydrator | Löschanlage |
| hydraulic engineering brick | Wasserbaustein |
| hydraulic gradient | Druck(linien)gefälle |
| hydraulic hardening | hydraulische Erhärtung |
| hydraulic retention time | Durchflußzeit |
| hydro-chloro-fluor carbons (HCFCs) | FCKW |
| hydrological cycle | Wasserkreislauf |
| hygienisation | Entseuchung |
| identifiable discharge point | lokalisierbare Ableitungsquelle |
| idler | Laufrolle |
| if heated | bei Erhitzen |
| if no cloudiness appears | Tritt keine Trübung auf... |
| if swallowed ... | bei Verschlucken |
| if you feel unwell, seek medical advice | bei Unwohlsein ärztlichen Rat einholen (S 44) |
| ignition loss | Glühverlust |
| immersion in water | Wasserlagerung |
| immission control law | Immissionschutzrecht |
| immission protection | Immissionsschutz |
| impact mill | Prallmühle |
| impact on water management issues | Auswirkungen auf die Wasserwirtschaft |
| impact resistance | Widerstand gegen Schlag |
| impeller shear strength | Flügelscherfestigkeit |
| improved sedimentation | Schlammbeschwerung |
| impurities | Verunreinigungen |
| impurity limits | zulässige Verunreinigungen |
| in ascending order of concentration | in steigender Konzentration |
| in ascending order of size | aufsteigend |
| in case of accident | bei Unfall |
| in case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately | bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (S 45) |
| in case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice | bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren (S 26) |
| in case of fire and/or explosion do not breathe fumes | Explosions- und Brandgase nicht einatmen (S 41) |
| in case of fire, use ... (if water increases the risk, add - never use water) | zum Löschen ... verwenden (wenn Wasser die Gefahr erhöht, anfügen: „Kein Wasser verwenden“) (S 43) |
| in case of insufficient ventilation, wear suitable respiratory equipment | bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen (S 38) |
| in cold weather construction | Bauarbeiten bei Kälte |
| in layers | lagenweise |
| in lump form | stückig |
| in lumps | stückig |
| in powder form | pulverförmig, staubförmig |
| in practical terms | in der Praxis |

| | |
|---|--|
| in practice | in der Praxis |
| in presence of moisture | bei Feuchtigkeit |
| in the as-delivered state | Anlieferungszustand |
| in the beam path | im Strahlengang |
| in use | bei Gebrauch |
| In use, may form flammable/explosive vapour-air mixture | Bei Gebrauch Bildung explosiver/leichtentzündlicher DampfLuftgemische möglich (R 18) |
| inactive waste disposal site | Altdeponie |
| inclination | Neigung |
| inclined drilling | Schrägbohren |
| inclined position | Schiefstellung |
| incoming | Zufluß... |
| incoming waste water | Abwasserzufluß |
| incorrect preparation | fehlerhafte Herstellung |
| increase in carbonate hardness | Aufhärtung |
| increase in concentration as a result of evaporation | Konzentrierung durch Verdunstung |
| increase slightly | leicht ansteigen |
| increment | Einzelprobe, Teilprobe |
| in-depth analysis | detaillierte Analyse |
| indicative limit value | Richtwert |
| indirect discharge of effluents | Indirekteinleiter |
| indirect release into | indirekte Einleitung in |
| individual BAT | Einzelprozeß-BAT |
| individual BAT | Einzel(prozeß)-BAT |
| individual conveyor system | Einzelbandanlage |
| individual measure | Einzelmaßnahme |
| induced roll separator | Induktions-Walzenscheider |
| induction coil | Induktionsspule |
| inductively coupled plasma | induktiv gekoppeltes Plasma |
| industrial activities | industrielle Tätigkeiten |
| industrial effluent discharges | Einleitung von Industrieabwässern |
| industrial sector | industrieller Sektor |
| industrial user | Industrieabnehmer |
| industrial waste incinerator | Industriemüllverbrennungsanlage |
| industrial waste water | gewerbliches Schmutzwasser |
| industrial waste water treatment | Industrielle Abwasserreinigung |
| industry sector | Industriezweig, Branche |
| inert with nitrogen | fluten mit Stickstoff |
| inerts | Inertmaterial |
| infilling | Aufschüttung (eines Lochs) |
| influent | Zufluß |
| ingredient | Eingangsmaterial |
| inherent moisture | innere Feuchte |
| initial authorisation | Erstgenehmigung |
| initial dewatering | Initialentwässerung |
| initial inspection of the factory | Erstinspektion des Werks (<i>Baukalknorm</i>) |
| initial sample mass | Probereinwaage |
| initial test runs | erste Pilotversuche |
| initial type testing, initial typetest | Erstprüfung |
| injector air preheater | Treibluftvorwärmer |
| in-laboratory standard deviation | laborinterne Standardabweichung |
| inlet | Zulauf |
| inlet gas | Rohgas |
| inner surface | Innenfläche |

| | |
|--|--|
| inorganic nitrogen | anorganischer Stickstoff |
| inorganic soil conditioner | anorganisches Bodenverbesserungsmittel |
| inshore waters | Binnengewässer |
| inspection and conformity procedures | Kontroll- und Konformitätsverfahren (<i>CEN</i>) |
| inspection and test status | Überwachungs- und Prüfzustand |
| inspection body | Prüfstelle, Überwachungsstelle (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| inspection by variables | Variablenprüfung |
| inspection tasks | Überwachungsaufgaben (<i>Baukalknorm</i>) |
| inspection, measuring and test equipment | Prüfmittelüberwachung (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| installations of own manufacture | selbsterstellte Anlagen |
| instances of non-conformity | Fälle von Nichtübereinstimmung |
| instruction for use | Gebrauchsanleitung |
| instrument technology | Gerätetechnik |
| interactive video text | Bildschirmtext |
| intercepting sewer | Sammler |
| interconnected | verkettet |
| interference | Störung |
| intergrinding | gemeinsames Mahlen |
| interior kiln diameter | lichter Ofendurchmesser |
| inter-laboratory test | Ringversuch |
| intermediary | Zwischenhändler (<i>CEN</i>) |
| intermediate stages of a product | Produktzwischenstadien |
| intermediate stockpile | Zwischenhalde |
| intermediate stores | Zwischenlager |
| internal friction | innere Reibung |
| internal nitrogen cycle | klärwerksinterne Stickstoffkreislauf |
| interpretation of results | Auswertung der Ergebnisse |
| intrinsic properties | natürliche Eigenschaften |
| ionisation suppressant solution | Ionisationspufferlösung |
| IPPC installations | Anlagen, die unter IPPC fallen |
| iron flux | Eisenschmelzstoff |
| irregularly shaped | gebrochen |
| irritating to eyes/respiratory system/skin | reizt die Augen (R 36)/Atmungsorgane (R 37)/die Haut (R 38) |
| is not reactive with | reagiert nicht mit |
| is reactive with water | reagiert mit Wasser |
| item | Ortszahl (<i>Abbildungen</i>) |
| jacketed | ummantelt |
| J-bolt | Hakenschraube |
| job mixer | Baustellenmischmaschine |
| keep at temperatures not exceeding ... °C | nicht bei Temperaturen über ... °C aufbewahren (S 47) |
| keep away from heat | vor Hitze schützen (S 15) |
| keep container in a wellventilated place | Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren (S9) |
| keep container tightly closed/dry | Behälter dicht geschlossen/trocken halten (S7/8) |
| keep contents under ... (appropriate liquid/inert gas to be specified by the manufacturer) | unter ... aufbewahren (geeignete Flüssigkeit/ inertes Gas vom Hersteller anzugeben) (S 5/6) |
| keep dry | trocken halten |
| keep in a cool place | kühl aufbewahren (S 3) |
| keep in horizontal position | waagrecht halten |
| keep locked up | unter Verschluss aufbewahren (S 1) |
| keep only in the original container | nur im Originalbehälter aufbewahren |

| | |
|---------------------------------------|--|
| keep out of the reach of ... | fernhalten von ... |
| keep separate from ... | fernhalten von ... |
| keep tightly closed | dicht geschlossen halten |
| keep wetted with ... | feucht halten mit (S 48) |
| keeping out impurities | Freihalten von Verunreinigungen |
| kiln automation | Ofenautomatisierung |
| kiln burning medium-sized limestone | Schotterofen |
| kiln control | Ofensteuerung |
| kiln lining | Ofenfutter |
| kiln reject | Ofenausschuß |
| kiln retrofit experience | Erfahrungen mit Ofenmodernisierung |
| kiln schematic | Ofenschema |
| kiln shell | Ofenmantel |
| knife | Abstreifer |
| label attached to the product | am Produkt angebrachtes Etikett |
| laboratory data without outliers | ausreißerfreie Laborkennndaten |
| laboratory mould press | Laborstempelpresse |
| laboratory sample | Laborprobe |
| laboratory scale | Labormaßstab |
| laboratory test | Untersuchung im Labor, Laborversuch |
| lack of circularity | Unrundheit |
| lamellae separator | Lamellenabscheider, -teiler |
| land for mineral working | Land für den Mineralstoffabbau |
| land on which to build | Bauland |
| land unit | Parzelle |
| land use planning | Raumplanung, Planung der Bodennutzung |
| landfill | deponieren |
| landfill costs | Deponierungskosten |
| landfill cover (material) | Deponieabdeckung(smateral) |
| landfill directive | Deponierichtlinie |
| landfill filled to capacity | volle Deponie |
| landfill gas | Deponiegas |
| landfill of sewage sludges | Deponierung von Klärschlämmen |
| landfill tipping fee | Deponierungsgebühr |
| landscape architecture | Landschaftsgestaltung |
| landscaping | Geländebearbeitung |
| land-use plan | Flächennutzungsplan |
| large coal | Grobkohle |
| large crushing plants | Großbrechanlagen |
| large customer | Großkunde |
| large furnaces | Großfeuerungsanlagen |
| large graded | grobkörnig |
| law on nature conservation | Naturschutzrecht |
| law on water management | Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts |
| Le Chatelier mould | Le Chatelier-Ring |
| leachate | Sickerwasser |
| leachate characteristics | Auslaugungseigenschaften (<i>Straßenbau</i>) |
| leakage from storage tanks | Leckagen von Speichertanks |
| lease hold land | Pachtland |
| legal provision | Rechtsvorschrift |
| legally protected raw material supply | rechtlich abgesicherte Rohstoffvorräte |
| level of backed-up water | Rückstauenebene |
| liberate | freisetzen |
| lifting device | Hubvorrichtung |
| light liquid | Leichtflüssigkeit |

| | |
|---|---|
| light-burned lime | leicht gebrannter Kalk |
| lightly-burned | leichtgebrannt |
| lights | leichte Bestandteile (<i>Mülltrennung</i>) |
| lightweight (foamed) concrete | Leichtbeton |
| light-weight concrete solid block | Leichtbeton-Vollstein |
| light-weight lime concrete | Kalkleichtbeton |
| lignite | Braunkohle |
| lignite (low temperature) carbonisation | Braunkohlenschwelung |
| lignite carbonisation power plant | Braunkohlenschwelkraftwerk |
| lime | Kalk |
| lime addition | Zusatz von Kalk |
| lime agitator | Kalkrührwerk |
| lime application rate | Zugabemenge |
| lime bin | Kalkbunker |
| lime binder | Kalkbindemittel |
| lime burning | Kalkbrennen |
| lime calcining method | Kalkbrennverfahren |
| lime concrete | Kalkbeton |
| lime content | Kalkgehalt |
| lime crusher | Kalkmühle |
| lime flower | Kalkausblüfung |
| lime kiln | Kalkofen |
| lime kiln dust (LKD) | Kalkofenstaub |
| lime paste | Kalkpaste |
| lime plant | Kalkwerk |
| lime plaster mix | Kalkputzmörtel |
| lime pocket | Kalkeinschluß |
| lime products for drinking water treatment | Kalkprodukte zur Trinkwasseraufbereitung |
| lime rotary kiln | Kalkdrehrohröfen |
| lime slaking | Kalklöschen |
| lime slaking plant | Kalklöschanlage |
| lime sludge | Kalkschlamm |
| lime slurry | Kalkbrei |
| lime spills and waste lime | Kalkabfälle |
| lime spreader | Kalkstreumaschine |
| lime treatment | Kalkbehandlung |
| lime water | Kalkwasser |
| lime-gypsum mortar | Kalkmörtel |
| limescale deposits | Kalkablagerungen |
| lime-soda ash process | Kalk-Soda-Verfahren |
| limestone | Kalkstein |
| limestone aggregates | Kalksteinzuschläge |
| limestone calcination | Kalkbrennen |
| limestone feed | Ofenkalkstein |
| limestone feeding plant | Beschickungsanlage |
| limestone fines | Kleinstein |
| Limestone flux; limestone and other calcareous stone of a kind used for the manufacture of lime or cement (<i>CN description</i>) | Kalksteine von der als Hochofenzuschläge oder zum Herstellen von Kalk oder Zement verwendeten Art |
| limestone for concrete aggregate (<i>PRODCOM</i>) | Kalkstein für den Betonbau |
| limestone for roadstone (<i>PRODCOM</i>) | Kalkstein als Straßenmaterial |
| limestone mined | Grubenkalkstein |
| limestone powder | Kalksteinmehl |

| | |
|--|--|
| limestone quarry | Kalksteinbruch |
| limestone washing plant | Kalksteinwäsche |
| limeworks | Kalkwerk |
| liming for preservation purposes | Erhaltungskalkung |
| liming for soil protection purposes | Bodenschutzkalkung |
| liming materials | Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel |
| limit of detection | Nachweisgrenze (kleinste nachweisbare Menge) |
| limit value conformity criteria | Konformitätskriterien für den Grenzwert |
| limits are expressed as ppm | Grenzwerte werden in ppm angegeben |
| limits of determination for solids content | Bestimmungsgrenzen bezogen auf den Feststoffgehalt |
| limits of tolerance | Verträglichkeitsgrenzen |
| line | Strich; Leitung |
| line breakdown | Leitungsausfall |
| line failure | Leitungsausfall |
| linear sampler | Schlitzprobenehmer |
| linear screen | Bandsieb |
| linearity of analytical functions | Linearität von Analysenfunktionen |
| lining | Auskleidung |
| liquefied natural gas (LNG) | Flüssiggas |
| liquid lime mortar | Kalkguß |
| liquid screed | Fließestrich |
| lixivate | auslaugen |
| load cell | Druckmeßdose |
| loadbearing | lasttragend |
| loadbearing brickwork | tragendes Mauerwerk |
| load-haul-dump technique | LHD-Technik |
| load-out facility | Entladevorrichtungen |
| local climatological conditions | örtliche klimatische Besonderheiten |
| local residents | Anwohner |
| local specificities | örtliche Besonderheiten |
| local traffic | Anwohnerverkehr |
| lock nut | Sicherungsmutter |
| lock washer | lock washer |
| loess | Löß |
| longitudinal | längsverlaufend |
| long-term behaviour | Langzeitverhalten |
| loss-in-weight batching | Loss-in-weight-Verwiegung |
| lot | Grundstück |
| lot not conforming to the requirements | Los, das den Anforderungen nicht entspricht |
| low grade | arm |
| low land value | niedriger Landwert |
| low level | niederwertig |
| low pH value | niedriger pH-Wert |
| low reactive lime | schwach reaktiver Kalk |
| low reactivity | schwach reaktiv |
| low suction brick | schwach saugender Ziegel |
| low sulphur coal | Kohle mit niedrigem Schwefelgehalt |
| low sulphur fuel | schwefelarmer Brennstoff |
| low water levels | niedrige Wasserspiegel |
| lower limit | untere Grenze, Untergrenze |
| lower strength property | untere Grenze der Festigkeit |
| lower/higher ends of ranges | unterer/oberer Bereich der Bandbreiten |
| lowering of the water table | Absenkung des Grundwasserspiegels |
| lowest common denominator | kleinster gemeinsamer Nenner |

| | |
|---|---|
| low-grade | minderer Qualität |
| low-temperature burning process | Schmel-Brennverfahren |
| luminescence inhibition assay | Leuchtbakterientest |
| lump coal | Stückkohle |
| lump coke | stückiger Koks |
| lump lime | Stückkalk |
| machinery-related | maschinentechnisch |
| magnesium hardness | Magnesiumhärte |
| magnesium-sulphate soundness | Magnesium-Sulfat-Beständigkeit |
| magnetic recovery | magnetische Trennung (<i>Mülltrennung</i>) |
| magnetic stirrer with magnetic follower | Magnetrührer mit Rührstäbchen |
| main client | Hauptabnehmer |
| main constituent | Hauptbestandteile |
| main constituents, on chemical analysis, are | analytische Hauptbestandteile |
| main firing system | Hauptfeuerung |
| main oxide groups | Hauptoxidgruppen |
| main sewer | Sammler |
| maintain records of ... | Aufzeichnungen führen über |
| maintenance cost | Wartungskosten |
| maintenance work | Unterhaltungsarbeiten |
| major accidents (Seveso) directive | Richtlinie über schwere Unfälle (Seveso-Richtl.) |
| major defect | Hauptfehler (<i>CEN-Norm</i>) |
| make material safe for tipping | unbedenklich für die Deponierung |
| make up to the mark with water | bis zur Meßmarke mit Wasser füllen |
| make-up water | Frischwasser |
| management | Betriebsleitung |
| management representative | Beauftragter der Werk- bzw. Geschäftsleitung (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| manpower requirements | Personalbedarf |
| mantle | Brechmantel |
| manufactural | produktionstechnisch |
| manufacturer's register | Protokollbuch des Herstellers |
| manufacturing equipment | Herstellungsgерäte |
| manufacturing machines | Herstellungsgерäte |
| manufacturing quality control | Fertigungs-Qualitätskontrolle |
| marginal particles | Grenzkorn |
| mark | Strich |
| mask | Mundschutz |
| masonry brick | Mauerziegel |
| masonry cement | Mauerbinder |
| masonry construction | Mauerwerksbauten |
| masonry mortar | Mauermörtel |
| mass balance | Massenbilanz |
| mass of the test portion | Probenmasse |
| mass value | Massenwert |
| master craftsman | Meister |
| matched plant analysis | Vergleichsstudie von Werken |
| material and its container must be disposed of in a safe way | Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise entsorgt werden (S 35) |
| material feed | Materialzugabe |
| materials balance | Mengenbilanz |
| materials flows | Stoffmengenflüsse |
| materials mined | ausgehobenes Material |
| materials recovery facility | Abfallaufbereitungsanlage |
| matrix effects | Matrixeinflüsse |

| | |
|--|--|
| matrix matching | Matrixanpassung |
| matrix modifier | Matrixmodifizierer |
| matrix solution | Matrixlösung |
| maximum allowable dosage | zulässige Höchstmenge (CEN) |
| maximum allowable impurities | zulässige Verunreinigungen |
| maximum grain size | Größtkorn |
| maximum particle size | Oberkorngrenze |
| may cause fire | kann Brand verursachen (R7) |
| may cause sensitisation by inhalation/skin contact | Sensibilisierung durch Einatmen (R 42) /Hautkontakt (R 43) möglich |
| may form ... | kann ... bilden |
| mean laboratory value | Labormittelwert |
| mean size | mittlere Korngröße |
| mean value in a laboratory | Mittelwert in einem Labor |
| measured value | Istwert, Meßwert, gemessener Wert |
| measurement capability | Meßleistung |
| measurement series | Meßreihe |
| measurement unit | Maßeinheit |
| measurement value | Meßwert |
| measurement variation | Meßwertstreuung |
| measurement wavelength | Meßwellenlänge |
| measures promoting energy savings | Maßnahmen zur Energieeinsparung |
| mechanical design | maschinentechnische Auslegung |
| mechanical dewatering | maschinelle Entwässerung |
| mechanical excavator | Bagger |
| mechanical process engineering | mechanische Verfahrenstechnik |
| medium-size plant | mittelgroße Anlage |
| meets CEN ... specifications... | entspricht den Anforderungen der Norm CEN ... |
| melt down | aufschmelzen |
| melting chamber firing | Schmelzkammerfeuerung |
| membrane filter press | Membranfilterpresse |
| metal separator | Magnetabscheider |
| metallurgical coke | Hüttenkoks |
| metered feeding | dosierte Aufgabe |
| metering and control devices | Meß- und Regeleinrichtungen |
| method of attestation of conformity | Konformitätsnachweisverfahren |
| method of calibration | Kalibriermethode |
| methods of determination | Nachweismethoden |
| methods of proof | Nachweismethoden |
| methods of testing cement | Methoden der Zementprüfung |
| micropellet | Feinstpellet |
| micropelletisation | Feinstpelletierung |
| microwave digestion | Mikrowellenaufschluß |
| milk of lime | Kalkmilch |
| mill lining | Mühlenpanzerung |
| mine | Grube, Bergwerk |
| mine operator | Bergbaubetreiber |
| mine shaft | Bergwerkschacht |
| mined volume | abgebaute Menge |
| mine-owned power plant | Grubenkraftwerk |
| mineral | Mineralstoff |
| mineral aggregates | mineralische Zuschläge |
| mineral concrete from limestone and dolomite | Mineralbeton aus Kalk- und Dolomitstein |
| mineral planning | Mineralstoffplanung |
| mineral sites | Lagerstätten von Mineralstoffen |

| | |
|---|---|
| minerals extraction and processing industries | Steine- und Erden- Industrie |
| minimise the exposure to air of | möglichst wenig mit Luft in Berührung kommen lassen |
| minimum acceptable level | akzeptables Mindestniveau |
| minimum conditions | Mindestvoraussetzungen |
| minimum requirement | Mindestanforderung |
| minimum sampling frequency | Mindesthäufigkeit der Probenahme |
| mining and quarrying industry | Steinbruchindustrie |
| mining damage | Bergschäden |
| mining engineering | Bergbautechnik |
| mining industry | Bergbau |
| mining law | Bergrecht |
| mining-specific | bergbauspezifisch |
| minor constituents | Nebenbestandteile |
| mix homogeneously | homogen vermischen |
| mixed bed exchanger | Mischbetaustauscher |
| mixed constructions | Mischmauerwerk |
| mixed dump | Mischdeponie |
| mixed feed kilns | Mischfeuerung von Öfen |
| mixed hydraulic binder | Mischbinder |
| mixed operation | Mischbetrieb |
| mixing | Mischen, Anmischen, Durchmischen |
| mixing bowl | Mischschüssel |
| mixing ratio | Mischverhältnis |
| mixing water content | Anmachwassergehalt |
| mixture | Gemisch, Gemenge |
| mobile crusher | fahrbarer Brecher |
| mode of transport | Transportart |
| model | Bauart |
| moderately acid | schwach sauer |
| moderately buffered waste waters | schwach gepufferte Abwässer |
| moderately hydraulic lime | schwach hydraulischer Kalk |
| modulus of elasticity | Elastizitätsmodul |
| moisture damage | Feuchtigkeitsschäden |
| moisture in analysis sample | Analysenfeuchte |
| moisture load | Feuchtigkeitsbeanspruchung |
| moisture-induced | feuchtigkeitsbedingt |
| monitoring | Überwachung |
| monitoring value | Überwachungswert |
| mono combustion | Monoverbrennung |
| monoaxial compressive strength | einaxiale Druckfestigkeit |
| more heavily burned | härter gebrannt |
| mortar at ... cm flow | Mörtel mit einem Ausbreitmaß von ... cm |
| mortar bondage | Mörtelhaftung |
| mortar ingredient | Mörtelinhaltsstoff |
| mortar mix | Mörtelgemisch |
| mortar mixer | Mörtelmischer |
| motor fuel | Kraftstoff |
| muffle-type burner | Brennmuffel |
| multi-compartment septic tank | Mehrkammergrube |
| multi-element determination | Mehrelement-Bestimmung |
| multi-layer filtration | Mehrschichtfiltration |
| multi-phase | mehrphasig |
| multiple hearth furnace | Mehretagen(herd)ofen |
| multiple usage | mehrfach verwendbar |

| | |
|---|--|
| multi-substance dumping site | Mischdeponie |
| municipal (solid) wastes | Haushaltsabfälle |
| municipal rubbish tip | städtische Müllhalde |
| municipal sewage plant | städtische Kläranlage |
| municipal sewage sludge | kommunaler Klärschlamm |
| municipal waste | Siedlungsabfall, Hausmüll |
| municipal waste water | kommunales Abwasser |
| municipal waste water treatment | kommunale Abwasserreinigung |
| municipality | Kommune |
| must not exceed ... | maximal ... |
| naked flame | offene Flamme |
| national enquiry | nationale Umfrage (CEN) |
| national standard | einzelstaatliche Norm |
| natural habitat | natürlicher Lebensraum |
| natural occurring mineral | natürliches Mineral |
| natural plant and animal community | natürliche Pflanzen- und Tiergemeinschaften |
| naturally occurring | natürlich |
| nature conservation | Naturschutz |
| nature of hazard | Art der Gefährdung |
| nature of the pollutant | Art des Schadstoffes |
| nature of the risks attaching to dangerous substances | Bezeichnung der Gefahren bei gefährlichen Stoffen |
| nature of the special risks attaching to dangerous substances | Bezeichnungen der besonderen Gefahren bei gefährlichen Stoffen |
| nature protection | Naturschutz |
| near mesh material | Grenzkorn |
| near-size | Grenzkorn |
| near-surface mineral | oberflächennaher Rohstoff |
| nebulise | zerstäuben |
| nebuliser | Zerstäuber |
| necessary reinforcements | Bewehrungsbedarf (Silo) |
| neighbouring plant | Nachbarwerk |
| neighbouring township | benachbarte Stadt |
| nest of test sieves | Prüfsiebsatz |
| neutralising value | Neutralisationswert |
| never add water to this product | niemals Wasser hinzugießen (S 30) |
| new construction | Neubaumaßnahmen |
| new facility | neue Anlage |
| new German Laender | neue Bundesländer |
| nitric acid | Salpetersäure |
| nitrogen removal | Entstickung |
| no entries are given for... | nicht aufgeführt |
| noise abatement | Lärmbekämpfung |
| noise abatement/silencers | Lärminderung/Schallschutz |
| noise disturbance | Lärmbelästigung |
| noise equivalent to man (NEM) | biologisches Lärmequivalent |
| noise nuisance | Lärmbelästigung |
| nominal size | Nennkorngröße |
| non element-specific | nichtelementspezifisch |
| non-aquatic environment | nichtaquatische Umwelt |
| non-asbestos | asbestfrei |
| non-bonded building material | unverbundener Baustoff |
| non-conformance with | Nichteinhaltung |
| non-conformity | Nichtübereinstimmung |
| nondetectable | nicht nachweisbar |

| | |
|---|--|
| non-ferrous grinding media | eisenfreie Mahlkörper |
| non-industrial consumer | nichtgewerblicher Verbraucher |
| non-load bearing | nicht tragend |
| non-porous calcium carbonate | dichtes Calciumcarbonat |
| non-purgable seal | Dauerdichtung |
| non-series production | Nichtserienfertigung |
| non-set | noch nicht erstarrt |
| normally distributed | normalverteilt |
| normative references | Bezugsnormen |
| not included | ohne |
| not otherwise specified (N.O.S.) | nicht anderweitig angegeben/genannt (n.a.g.) |
| not recommended for interior use on large surface areas | nicht großflächig für Wohn- und Aufenthaltsräume zu verwenden (S 52) |
| not to scale | nicht maßstabsgerecht |
| notified body concerned | benannte betreffende Stelle |
| nozzle | Düse |
| nuisance | Belästigung |
| number of combinations tested | Anzahl der geprüften Kombinationen |
| number of determinations | Anzahl der Bestimmungen |
| number of samples is at least 2 each week | Anzahl der Proben mindestens 2/Woche |
| number of staff | Mitarbeiterzahl |
| numbering | Numerierung |
| nutrient runoff | Auswaschen von Nährstoffen |
| nutrient uptake | Nahrungsmittelaufnahme (<i>Boden</i>) |
| nutritional value | Nährwert |
| oblique | schiefwinklig |
| obtain a correct reading | richtigen Meßwert erhalten |
| occupational exposure limit (OEL) | maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK-Wert) |
| occupational health and safety | Arbeitsschutz |
| occupational medicine | Arbeitsmedizin |
| odour control | Geruchsminderung |
| of high calorific value | heizwertreich |
| of large surface areas | mit großer Oberfläche |
| of varying grain size | in verschiedenen Korngrößen |
| offensive odour formation | Geruchsbildung |
| offensive substance | Schadstoff |
| oil lubrication | Ölschmierung |
| oil shale | Ölschiefer |
| on the basis of spot samples | anhand von Stichproben |
| on/off | Ein/Aus (<i>Schalter</i>) |
| one or more immediately consecutive increments | eine oder mehrere unmittelbar auf-einanderfolgende Zugriffsmengen |
| on-site | vor Ort |
| on-site preparation | Zubereitung vor Ort |
| ooze | durchsickern |
| open cast mine | Tagebau |
| open-air store | Freilager |
| operate a system of autocontrol | Eigenüberwachung durchführen |
| operated under mains pressure | unter Netzdruck betrieben |
| operating costs | Betriebskosten |
| operating experience | Betriebserfahrungen |
| operating platform | Bedienungsfläche |
| operating procedure | Arbeitsverfahren |
| operating result | Betriebsergebnis |
| operating under existing permits | unter laufenden Genehmigungen betrieben |

| | |
|---|---|
| operational reliability | Betriebssicherheit |
| operational reliability | Betriebssicherheit |
| operational safety | Betriebssicherheit |
| operator | Betreiber, Bedienungsmann |
| ore dressing | Erzaufbereitung |
| ore with a high iron content | eisenreiches Erz |
| organic flocculent | organisches Flockungshilfsmittel |
| originating plant | Ursprungswerk |
| originating technical committee (CEN) | zuständiges Technisches Komitee |
| ornamental stone | Naturwerkstein |
| other broken or crushed stone, other (PRODCOM) | andere gebrochene Natursteine, a.n.g. |
| out of the totality of test results | aus der Gesamtheit der Prüfergebnisse |
| outlier | Ausreißer-Wert |
| out-of-specification material | Produktionsabfall |
| output | Förderleistung |
| outside human influence | nicht vom Menschen beeinflussbar |
| outside rendering | Außenputz |
| outside storage | Lagerung im Freien |
| outside surface | Außenfläche |
| overburden | Abraum, Deckgebirge |
| overburden dump | Abraumhalde |
| overburned | zu stark gebrannt |
| overcapacity | Überkapazität |
| overflow channel | Überstromkanal (GGR-Ofen) |
| over-nourishing | euthrophierend |
| packed bed filter | Schüttstichtfilter |
| packing plant | Sackanlage |
| paddle | Abstreifer |
| paddle mixer | Doppelwellenmischer |
| palleting facility | Palettieranlage |
| paper sack | Papiersack |
| parallel-flow regenerative kiln | Gleichstrom-Regenerativ-Ofen (GGR-Ofen) |
| parametric value | Parameterwert |
| parent company | Muttergesellschaft |
| part sample | Teilprobe |
| particle size distribution table | Korngrößenverteilungstabelle |
| particular conditions applicable to the use of... | besondere Verwendungshinweise |
| particulate matter collection | Feststoffabscheidung |
| particulate solids | Schüttgüter, disperse Feststoffe |
| particulate-matter collection | Partikelabscheidung |
| pass a test | Test bestehen |
| patch of efflorescence | fleckenartige Ausblühung |
| patentable claim | patentfähiger Anspruch |
| patented | patentiert |
| pavement construction | Belagbau |
| pavement rubble | Straßenaufbruch(material) |
| PCB-spiked soil | PCB-verseuchter Boden |
| peak-load capacity | Spitzenauslegung |
| pebble lime | Stückkalk |
| pebbles, gravel, shingle and flint (CN description) | Feldsteine, Kies, Feuerstein (Flintstein) und Kiese (CN-Beschreibung) |
| pellet | Hartkorn, tablettenförmig |
| pellet softening | Pelletenthärtung |
| penetration | Eindringtiefe |

| | |
|--|--|
| percent retained | prozentualer Siebrückstand |
| percent through | prozentualer Siebdurchgang |
| percentage by mass | Gewichtsprozent |
| percentage passing a sieve | Durchgang |
| percolate | durchsickern |
| perforated plate | Lochblech |
| perforation volume | Lochanteil |
| perform the analysis of ... in triplicate | Dreifachbestimmung, in ... durchführen |
| performance | Leistungsfähigkeit |
| performance curve | Kennlinie |
| performance level | Leistungsstufe |
| period of probation | Probezeit |
| permanent operation | Dauerbetrieb |
| permissible upper limit | zulässige Obergrenze |
| permit for extraction under water law | Genehmigung der Abgrabung nach Wasserrecht |
| permitted site | genehmigter Standort |
| permitting procedure | Genehmigungsverfahren |
| personal protective equipment | persönliche Schutzausrüstung |
| pesticide residue | Pestizidrückstand |
| pet coke | Petro-Koks |
| pH control | pH-Wert-Regelung |
| pH leakage | Salzschlupf |
| pH value adjustment | pH-Wert-Anpassung |
| pH value at precipitation | Fäll-pH-Wert |
| pH value at saturation | Sättigungs-pH-Wert |
| phasing-down | Verringerung |
| phloughshare mixer | Pflugscharmixer |
| phosphate-enriched sludge | phosphatangereicherter Schlamm |
| physical characteristics | physikalische Eigenschaften |
| physical stripping process | physikalisches Strippverfahren |
| physico-chemical soil remediation | Bodenwäsche |
| phytosanitary | Pflanzenschutz |
| pie chart | Kreisdiagramm |
| piece of property | Grundstück |
| pile | Schüttung, Haufen |
| pile composting | Haufenkompostierung |
| pioneering technique | bahnbrechende Technik, neue Technik (<i>BAT</i>) |
| pit | Grube |
| pit coal | Steinkohle |
| pit draining water | Grubensümpfungswasser |
| placard and document as hazardous substance if you ship ... by air | als Gefahrstoff kennzeichnen für Lufttransport |
| place on the market | in Verkehr bringen |
| plan | Grundriß |
| planar burner | Flächenbrenner |
| planning authority | Planungshoheit |
| planning permission | Planungsgenehmigung |
| plant closure | Schließung eines Werks, Stilllegung eines Werks |
| plant design | Anlagenplanung |
| plant food ratio | Nährstoffverhältnis |
| plant permitting | Anlagengenehmigung |
| plant protection products directive | Richtlinie über Pflanzenschutzmittel |
| plant upgrading | Nachrüsten einer Anlage |
| plaster adhesion | Putzhaftung |
| plaster bleeding | Putzdurchschlag |

| | |
|--|--|
| plastering | Innenputz |
| plasticity index | Plastizitätsindex |
| plot of land | Parzelle |
| plotting the calibration graph | Aufstellung der Bezugskurve |
| plug flow | Pfropfenströmung |
| plug-flow reactor | pfropfendurchströmtes Becken |
| plunger pump | Tauchkolbenpumpe |
| plutonic rock | Tiefengestein |
| pneumoconiosis | Staublunge |
| pocket belt conveyor | Gurtaschenförderer |
| point of origin | Entstehungsort |
| point of release | Abgabepunkt (<i>Baukalknorm</i>) |
| point source pollution | Verschmutzung durch Punktquellen |
| poisonous if inhaled | bei Einatmen giftig |
| poisonous if inhaled or swallowed | giftig bei Einatmen oder Verschlucken |
| pollutant substance | Schadstoff |
| polluter | Verschmutzer |
| polluter pays principle | Verursacherprinzip |
| pollution-control problem | Umweltschutzproblem |
| polymer flocculation | Polymerflockung |
| polymer-lime conditioning | Polymer-Kalk-Konditionierung |
| pond | Bergeteich, Becken |
| poor soil | armer Boden |
| pore content | Hohlraumgehalt |
| pore reduced cement (PRC) | porenreduzierter Zement |
| Portland blast furnace cement | Eisenportlandzement |
| pose a hazard for the public health | Gefahr für die öffentliche Gesundheit darstellen |
| positive displacement pump | Verdrängerpumpe |
| possible impact of ... on | mögliche Auswirkungen |
| possible risks of irreversible effects | Gefahr irreversibles Schaden möglich (R 40) |
| post liming | Nachkalkung, Nachbehandlung mit Kalk |
| post precipitation | Nachfällung |
| post reaction | Nachreaktion |
| post-tensioned | nachträglich gespannt |
| post-treated | nachbehandelt |
| post-treatment | Nachbehandlung |
| potentially efflorescent salt | ausblühfähiges Salz |
| powdered building lime | Baufeinkalk |
| power consumption for idling | Leerlaufleistung |
| power generation unit | Stromaggregat |
| power plant | Kraftwerk |
| power requirement | Energiebedarf |
| power station | Kraftwerk |
| power supply | Stromanschluß, Stromversorgung |
| practitioner | Praktiker |
| precalciner plant | Vorcalcinieranlage |
| precipitant | Fällmittel |
| precipitate | ausfällen |
| precipitation | Ausfällen |
| precipitation | Niederschläge; Fällung |
| precipitation agent | Fällmittel |
| precipitation of phosphates with lime | Phosphatfällung mit Kalk |
| precipitation with lime | Kalkfällung |
| precision of analysis | Analysengenauigkeit |
| precision of test methods | Präzision von Prüfverfahren |

| | |
|--|---------------------------------------|
| pre-concentration | Voranreicherung |
| pre-conditioning | Vorkonditionierung |
| preferably in advance of | möglichst vor |
| pre-grinding | Vorzerkleinerung |
| preliminary screening | Vorabsiebung |
| pre-liming | Vorkalkung |
| pre-mine land use | Flächennutzung vor Abbau |
| pre-sort | vorsortieren |
| pre-sorted | vorklassiert |
| press cake | Preßkuchen |
| pressure digestion | Druckaufschluß |
| pressure drop | Druckverlust |
| pressure filter | Druckfilter |
| pressure filtration | Druckfiltration |
| pressure grinding of brittle materials | Druckzerkleinerung spröder Stoffe |
| pressure leaching | Drucklaugung |
| pressure relief | Druckentlassung |
| pressure shell | Druckmantel (<i>Druckaufschluß</i>) |
| pressure vessel | Druckgefäß |
| pressurise | druckbeaufschlagen |
| pressurised digestion | Druckaufschluß |
| presume fit for use | Brauchbarkeit annehmen |
| presumption of conformity | Annahme der Konformität |
| pretreatment | Vorbehandlung |
| prevent over-vegetation | Eutrophierung verhindern |
| preventive maintenance | vorbeugende Instandhaltung |
| primary blasting | Gewinnungssprengung |
| primary energy content | Primärenergiegehalt |
| primary goods | Grundstoffe |
| primary treatment | Vorbehandlung |
| principal element | Hauptbestandteil |
| principal use | Hauptverwendungszweck |
| principle of operation | Funktionsweise |
| private sewerage system | Grundstücksentwässerung |
| prize for industrial safety | Preis für Arbeitssicherheit |
| probability of acceptance | Annahmewahrscheinlichkeit |
| probe | Taster |
| process CO ₂ | CO ₂ aus der Entsäuerung |
| process control | Prozeßlenkung |
| process engineer | Verfahrensingenieur |
| process flowchart | Verfahrensstammbaum |
| process flowsheet | Verfahrensfließbild |
| process water | Betriebswasser, Brauchwasser |
| processing plant | Aufbereitungsanlage |
| processing site | Aufbereitungsplatz |
| processor | Verarbeiter |
| proctor density | Proktordichte |
| product batch | Produktcharge |
| product control | Produktüberwachung |
| product heading (<i>PRODCOM</i>) | Produktüberschrift |
| product liability | Produkthaftung |
| product range | Sortiment |
| product standard | Produktnorm |
| product to filling | abfüllbereites Produkt |
| product which does not conform | nicht konformes Produkt |

| | |
|--|--|
| production line | Fertigungsstraße |
| production surveillance | Produktionsüberwachung |
| productive capacity | Produktionskapazität |
| products group | Produktgruppe |
| professional association | Berufsverband |
| proficiency testing | Leistungsprüfung |
| projection screen | Leinwand |
| proof | Nachweis |
| propeller fan | Axialgebläse |
| property or material damage | Sach- oder Materialschäden |
| proportion of results outside the characteristic value | Anteil an Ergebnissen außerhalb des charakterischen Wertes |
| proportion of soft stone | Anteil an weichem Gestein |
| proportioning device | Zuteilvorrichtung |
| proportioning feeder | Dosierer |
| protection against noise | Schallschutz |
| proven capability | erwiesene Fähigkeit |
| public utility | Energieversorgungsunternehmen |
| pulse-jet cleaner | Druckstoßgerät (<i>Kalkofen</i>) |
| pulverised calcium oxide | gemahlener Branntkalk |
| pulverised fuel | Brennstaub |
| pulverised lignite | Braunkohlenstaub (BKS) |
| pulverised limestone | Kalksteinmehl |
| pulverised stone | Gesteinsmehl |
| pump uphill over a geodetic height of ... | über eine geodätische Höhe von ... aufwärts pumpen |
| pumpability | Pumpfähigkeit |
| purity requirement | Reinheitsanforderung |
| pyrolysis (decomposition by heat) | Pyrolyse |
| quadruplicate determination | Vierfachbestimmung |
| qualification | Eignung |
| quality assurance | Gütesicherung, Qualitätssicherung |
| quality assurance system | QS-System |
| quality class | Güteklasse |
| quality control | Güteüberwachung, Güteschutz |
| quality control chart | Qualitätsregelkarte |
| quality management | Qualitätsmanagement |
| quality mark | Gütezeichen |
| quality requirement | Qualitätsanforderung |
| quality system | Qualitätssystem |
| quantifications | Mengenangaben |
| quantitative limitations | Mengengrenzen |
| quantity flowchart | Mengenstammbaum |
| quarry | Steinbruch |
| quarry blasting | Sprengarbeiten im Steinbruch |
| quarry embankment | Tagebaurandböschung |
| quarry waste | Steinbruchabfälle |
| quench the crucible in water | Tiegel in Wasser abschrecken |
| quicklime | Branntkalk |
| quicklime-treated | kalkbehandelt |
| quicksand | Schwimmsand |
| radioscopic method | Durchleuchtungsverfahren |
| rail car dumper | Waggonkipper |
| rail loading facility | Bahnanbindung |
| rail road weighbridge | Gleiswaage |

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| railway ballast | Gleisschotter |
| rainfall duration | Regendauer |
| rainfall frequency | Regenhäufigkeit |
| raise in acidity | Aufsalzung |
| raise in concentration | Aufkonzentrierung |
| random sample | Stichprobe |
| range of mean values | Spannweite der Mittelwerte |
| range of total hardness | Härtebereich |
| rate of absorption of water | Wasseraufnahmegeschwindigkeit |
| rated at a capacity of | ausgelegt für eine Leistung von |
| ratio of concentration | Anreicherungsverhältnis |
| raw coal | Förderkohle (ungesiebt) |
| raw gas | Rohgas |
| raw materials supply | Rohstoffversorgung |
| raw output | Rohförderung |
| raw sludge | Rohschlamm |
| reaction to fire | Brandverhalten |
| reaction vessel | Reaktionsgefäß |
| reactivity test | Reaktivitätstest |
| reactor | Reaktor |
| reacts violently with water | reagiert heftig mit Wasser (R 14) |
| reacts with water to form | reagiert mit Wasser zu ... |
| ready to use | gebrauchsfertig |
| ready to use concrete | Fertigbeton |
| ready-made concrete | Fertigbeton |
| real estate map | Liegenschaftskarte |
| real-life example | praktisches Beispiel |
| recarbonisation | Aufhärtung (<i>Wasser</i>) |
| recently commissioned plant | neue Anlage |
| reception hopper | Sammelbunker |
| recess | Aussparung |
| recirculate | zurückführen |
| recirculated sludge | Rückführschlamm |
| recirculating ball screw | Kugelumlaufspindel |
| recirculating bucket elevator | Umlaufbecherwerk |
| recirculating flow | Rückfluß (<i>Kläranlage</i>) |
| recirculation of water | Wasserkreislaufführung |
| recirculation ratio | Rücklaufverhältnis |
| reclamation rate | Verwertungsrate |
| reclamation work | Wiederherstellungsarbeiten |
| recommended composition | empfohlene Zusammensetzung |
| record the measured values | registrieren, Meßwerte |
| recovering clean water | Rückgewinnung von Klarwasser |
| rectangular in shape | viereckig |
| rectify the cause of non-conformity | Ursache der Nicht-Konformität beheben |
| recyclables | wiederverwertbare Abfälle |
| recycling aggregates | Recyclingzuschlagstoffe |
| recycling of construction materials | Baustoff-Recycling |
| recycling of recoverable waste | Wertstoffrückgewinnung |
| re-design | Umrüstung, bauliche Änderungen |
| reduce energy consumption | Energieverbrauch reduzieren |
| reduce to ash | veraschen |
| reduction target | Minderungsziel |
| reduction technique | Minderungstechnologie |
| reference documents | Referenzunterlagen |

| | |
|--|---|
| reference method | Referenzverfahren |
| reference solution | Bezugslösung |
| reference standard | mitgeltende Norm |
| refiltering | erneutes Abfiltrieren |
| reforestation | Aufforstung |
| refractive index | Brechungsindex |
| refractory dolomite | feuerfest gebrannter Dolomit |
| refractory lined | feuerfest ausgekleidet |
| refuse | Waschberge, Abgänge, Abfälle |
| refuse-derived fuel (RDF) | Brennstoff aus (Haus-)Müll |
| refuse-fired cogeneration station | Müllheizkraftwerk |
| regenerative kiln | Regenerativ-Ofen |
| regular working hours | Normalarbeitszeit |
| reject elevator | Bergebecherwerk |
| reject gate | Bergeaustragschieber |
| reject water | Schlammwasser |
| rejects | Abgänge |
| release of heat | Freisetzung von Wärme |
| release of pollutants | Freisetzung von Schadstoffen |
| relief valve | Entlastungsventil |
| relocation of industries | Standortverlagerung |
| remain within the limits | Grenzwerte einhalten |
| remelting works | Umschmelzwerk |
| remineralisation | Aufhärtung (<i>Wasser</i>) |
| remodelling | Umbau |
| removal efficiency, adsorption efficiency | Abscheidegrad, Abscheideleistung, -rate |
| removal of foreign matter | Fremdkörperausschleusung |
| removal of heavy metals | Schwermetallabscheidung |
| removal technique | Abscheideverfahren |
| remove | abscheiden, ausschleusen, entfernen |
| render inert | inertisieren |
| rendering and plastering mortar | Putzmörtel |
| repeatability | Wiederholbarkeit, Wiederholpräzision |
| repeatability and reproducibility limits (<i>CEN-Norm</i>) | Verfahrenskenndaten |
| report as percentages by masses | als Massenanteile in % angeben |
| requirements to be met by testing bodies | Anforderungen an Prüfstellen |
| reserve | Rückstellung |
| reservoir water | Talsperrenwasser |
| residence time | Verweilzeit |
| residential units | Wohnungen (<i>Baustatistik</i>) |
| residual material | Reststoff |
| residual phosphate concentration | Phosphatrestkonzentration |
| residual solubility | Restlöslichkeit |
| residue | Reststoff |
| residue insoluble in hydrochloric acid | in Salzsäure unlöslicher Rückstand |
| resistance to heat | Widerstand gegen die Hitze |
| resistance to weathering | Widerstand gegen Verwitterung |
| respect the limit values | Grenzwerte einhalten |
| respirable dust | lungengängiger Staub |
| restoration | Wiedernutzbarmachung |
| retention time | Verweilzeit |
| retrofit | Umrüstung |
| return sludge | Rücklaufschlamm |
| return-sludge ratio | Rücklaufverhältnis |

| | |
|---|---|
| revegetation | Wiederbepflanzung |
| reverse or rectify damage to the environment | Umkehrung oder Behebung von Umweltschäden |
| reverse osmosis | Umkehrosmose |
| revision | Novellierung, Überarbeitung |
| revolution regulator | Drehzahlregler |
| revolving screen | Trommelsieb |
| ring and ball tester | Ring- und Kugelgerät |
| ring tensile stress | Ringzug |
| rinse water | Spülwasser |
| rise in alkalinity | Alkalitätsanhebung |
| risk of explosion by shock, friction, fire or other sources of ignition | durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen explosionsgefährlich (R 2) |
| risk of explosion if heated under confinement | Explosionsgefahr bei Erhitzen unter Einschluß (R 44) |
| risk of serious damage to eyes | Gefahr ernster Augenschäden (R 41) |
| river flow rate | Durchflußgeschwindigkeit in Flüssen |
| road construction | Straßenbau |
| road construction and civil engineering | Tiefbau |
| road material | Straßenbaustoff |
| road paving | Straßenoberbau |
| road surfacing | Straßenbelagbau |
| road tanker | Straßen-Silofahrzeug, Silofahrzeug |
| road transport | Straßentransport |
| road vehicle | Straßenfahrzeug |
| roadstone from lime and dolomite stone (PRODCOM) | Straßenschotter aus Kalk- und Dolomitstein |
| rock splitter | Steinbrecher |
| rockfill material | Steine zum Auffüllen |
| roll jacket | Walzenmantel |
| roll width | Rollenbreite |
| roller grate | Rollenrost |
| roller grinding mill | Rollenmühle |
| roller mill | Walzenschüsselmühle |
| roller press | Walzenpresse |
| roof ridge tile | Firstziegel |
| roof tile | Dachziegel |
| roof(ing) slate | Dachschiefer |
| rotary dumper | Kreiselkipper |
| rotary kiln tyre | Drehofenlaufring |
| rotary lime kiln | Kalkdrehofen |
| rotary-disc filter | Scheibenfilter |
| rotary-drum filter | Trommelfilter |
| rotation sample separator | Rotationsteiler |
| round robin test | Ringversuch |
| royalty | Förderabgabe |
| rubber clad | gummiert |
| rules for safe handling and use | Regeln für sichere Handhabung und Benutzung |
| run a test | Versuch fahren |
| run of kiln quicklime (ROK) | ofenfallender Kalk |
| run-off | Ablauf |
| run-of-mine coal | Rohkohle |
| rupture disk | Berstscheibe |
| safe | unbedenklich (z.B. Trinkwasser) |
| safe in terms of disease control | seuchienhygienisch unbedenklich |
| safe to use | gebrauchssicher |

| | |
|--|---|
| safety and health of workers at work | betrieblicher Arbeitsschutz |
| safety at work | Arbeitssicherheit |
| safety award | Arbeitssicherheitspreis |
| safety in case of fire | Brandschutz |
| safety in use | Nutzungssicherheit |
| salvage procedure | Wiederverwertungsverfahren |
| salvage rate | Verwertungsrate |
| sample blank solution | Probenblindwertlösung |
| sample digestion | Probenaufschluß |
| sample divider | Probenteiler |
| sample feed system | Probenzuführungssystem |
| sample mass | Probenmenge |
| sample material | Probematerial |
| sample preparation | Probenvorbereitung |
| sample pretreatment | Probenvorbehandlung |
| sample size | Probenumfang |
| sample solution with standard additions | aufgestockte Probelösung |
| sample volume | Probenvolumen |
| sampling plan | Probeentnahmeplan |
| sampling shall take place at the points of release | Probenahme ist durchzuführen an den Abgabepunkten |
| sampling tube | Probestecher |
| sand-lime brick | Kalksandstein |
| sandwich belt | Doppelgurt(band)förderer |
| sanitary landfill | geordnete Deponie |
| satisfy the technical requirements | technische Erfordernisse erfüllen |
| saturated | gesättigt |
| saturated solution of lime water | gesättigte Lösung von Kalkwasser |
| saturation index | Sättigungsindex |
| savings on electric power | Einsparung an elektrischer Energie |
| scaling | Verkrusten |
| scan | abtasten |
| scanning electron microscope | Rasterelektronenmikroskop |
| scattering of radiation by particles | Strahlungsstreuung an Partikeln (AAS) |
| scavenger flotation | Nachflotation |
| scheduled maintenance | planmäßige Instandhaltung |
| schist | kristalliner Schiefer |
| scope of work | Leistungsumfang |
| scraper | Räumer |
| screen cloth | Siebgewebe |
| screen discharge ball mill | Siebkugelmühle |
| screen plate | Siebblech |
| screeener | Klassieranlage |
| screening machine | Siebmaschine |
| screening surface | Siebbelag |
| screening unit | Klassieranlage |
| screw conveyor | Schneckenförderer |
| screw type (dry solids) feeder | Schnecken dosierer |
| scrubber | Wäscher |
| seal | Abdichtung, Dichtung;abdichten |
| sealant | Dichtmittel |
| sealed for life | dauerhaft abgedichtet |
| sealing of substructure | Basisabdichtung (<i>Deponie</i>) |
| secondary crushing | Nachbrechen |
| secondary fuel | Sekundärbrennstoff |

| | |
|--|--|
| secondary precipitation | Nachfällung |
| secondary raw material | Sekundärrohstoff |
| secondary sludge | Sekundärschlamm |
| secondary source of energy | Sekundärenergieträger |
| secondary treatment | Nachbehandlung |
| section shape | Kanalprofil |
| secure areas | Flächen sichern |
| secure storage area | sichere Lagerfläche |
| sedimentary rock | Sediment(-gestein) |
| sedimentation tank | Absetzbecken, -teich |
| seep | durchsickern |
| selective mining | selektiver Abbau |
| self-unloading | selbstentleerend |
| semi-dry | halbtrocken |
| semi-dry scrubber | Halbtrockenwäscher |
| semi-wet process | Halbnaßverfahren |
| sensitivity to frost | Frostempfindlichkeit |
| septic tank | Klärgrube |
| serial number | fortlaufende Nummer |
| service life | Nutzungsdauer |
| service record of performance | Leistungsnachweis |
| serviceability | Gebrauchstauglichkeit |
| setscrew | Feststellschraube |
| setting | Erhärtung |
| setting | Geräteeinstellung |
| setting strength | Bindekraft |
| setting time | Erstarrungszeit |
| settle | absetzen |
| settlement of the foundation soil | Baugrundsetzung |
| settling pond | Sedimentationsbecken, Schlammteich |
| settling velocity | Absetzgeschwindigkeit, Sinkgeschwindigkeit |
| sewage sludge ash | Klärschlammmasche |
| sewage sludge directive | Richtlinie über Klärschlamm |
| sewage sludge disposal | Klärschlamm Entsorgung |
| sewage sludge drying | Klärschlamm Trocknung |
| sewage sludge production | Klärschlamm anfall |
| sewage treatment | Abwasserreinigung |
| sewage treatment plant | Kläranlage |
| sewage treatment plant inlet | Kläranlagenzulauf |
| sewage treatment works | Kläranlage |
| sewer | Abwasserkanal |
| sewerage (system) | Kanalsystem, Abwasserkanalsystem |
| sewerage storage capacity | Kanalstauraum |
| shaft | Schacht |
| shaft flap | Schachtklappe |
| shake the contents of the flask thoroughly | Kolbeninhalt gut durchschütteln |
| sharp fluctuation | starke Schwankung |
| shelf life | Haltbarkeitszeitraum |
| shell | Brechrumpf |
| shell corrosion | Mantelkorrosion (<i>Ofen</i>) |
| shell(y) limestone | Muschelkalk |
| shipping documents | Versandpapiere |
| shipping instruction | Versandanweisung |
| shotcrete | Spritzbeton |
| should be at least in accordance with | mindestens ... erfüllen |

| | |
|---|---|
| shower | Bebrausung |
| shrinkage | Schwinden |
| shut-down | Herunterfahren, Stilllegung, Schließen |
| shuttle belt | verfahrbares Förderband |
| silicic acid | Kieselsäure |
| silo truck | Behälterkraftwagen (BKW), Silofahrzeug |
| single comparison | Einzelvergleich |
| single item testing | Einzelprüfung |
| single material landfill | Mono-Deponie, Mono-Deponierung |
| single test item | Prüfgegenstand |
| single value in a laboratory | Meßwert in einem Labor |
| single-disk mill | Scheibenmühle |
| single-roll crusher | Einwalzenbrecher |
| single-substance incineration | Monoverbrennung |
| single-toggle (jaw) crusher | Einschwingenbrecher |
| site development expenses | Erschließungskosten |
| site remediation | Sanierung |
| site restoration | Rekultivierung |
| site-mixed concrete | baustellengemischter Beton |
| site-mixed mortar | baustellengemischter Mörtel |
| site-specific | standortbezogen |
| size fraction | Korngruppe, -klasse |
| size of random sample | Größe der Stichprobe |
| size reduction | Zerkleinerung |
| skilled worker | Facharbeiter |
| skimmer | Abstreifer |
| skip car | Kübelwaggon |
| skip hoisting | Skipförderung |
| slag cement | Hüttenzement |
| slaked lime | gelöschter Kalk |
| slaked lime (CN) | Luftkalk, gelöscht |
| slaking | Löschen |
| slate | Tonschiefer |
| slope | Böschung |
| slow decarbonation (flocculation softening) | Langsamenthärtung (Flockungsenthärtung) |
| slow heat rise | langsamer Wärmeanstieg |
| sludge amended soils | mit Kalkschlamm behandelte Böden |
| sludge conditioning | Schlammkonditionierung |
| sludge dewatering | Schlammmentwässerung |
| sludge drying bed | Trockenbeet |
| sludge incineration | Schlammverbrennung |
| sludge stabilisation | Schlammstabilisierung |
| sludge thickening | Schlammmentwässerung, -eindickung |
| sludge trap | Schlammfang |
| sludge treatment | Schlammbehandlung |
| slurry washing | Waschen von Trüben |
| small fraction | geringer Anteil |
| small proportion | geringer Anteil |
| small quantities of | geringe Mengen |
| small sewage works | Kleinkläranlage |
| smaller scale installation | kleinere Anlage |
| small-grain kiln | Kleinsteinofen |
| small-grained | fein, feinkörnig, klein |
| small-volume | klein |
| smoke-control measure | Rauchbekämpfungsmaßnahme |

| | |
|--|---|
| smooth | störungsfrei |
| smooth lime plaster | Kalkglattputz |
| smooth roll | Glattwalzenpresse |
| smooth running | reibungsloser Ablauf |
| snub pulley | Andrücktrommel |
| soak in | eindringen (<i>Flüssigkeit</i>) |
| sodium bicarbonate | Natriumbicarbonat |
| sodium chloride | Natriumchlorid |
| softening | Enthärtung (<i>Wasser</i>) |
| soil chemistries | bodenchemische Eigenschaften |
| soil compaction | Bodenverdichtung |
| soil conditioner | Bodenverbesserungsmittel |
| soil erosion | Bodenerosion |
| soil properties | Bodenbeschaffenheit |
| soil science | Bodenkunde |
| soil stabilisation | Bodenverfestigung |
| soil structure | Bodenbeschaffenheit |
| soil texture | Bodenbeschaffenheit |
| soil-lime mixture | Erde-Kalk-Mischung |
| solid | Feststoff |
| solid brick | Vollziegel |
| solid combustibles | feste Brennstoffe |
| solid fuels | feste Brennstoffe |
| solid line | durchgezogene Linie |
| solid matter | Feststoff |
| solidification phase | festigkeitsbildende Phase |
| solids content | Feststoffgehalt |
| sound insulation | Schallschutz |
| soundness | Raumbeständigkeit |
| space-saving | platzsparend |
| spacing | Festlegung von Abständen |
| spare (part) | Ersatzteil |
| spatial planning | Raumplanung |
| special product | Spezialprodukt |
| special protection areas (SPA) | Vogelschutzgebiete |
| specially developed product | Spezialprodukt |
| specific fuel consumption per tonne of | spezifischer Brennstoffverbrauch pro Tonne |
| specific power consumption | spezifischer Energieverbrauch |
| specific surface according to Blaine | Blaine Wert |
| specify as an absolute percentage | in % absolut angeben |
| speedup belt | Beschleunigerband |
| spillage | Auslaufen |
| spiral dewaterer | Entwässerungsschnecke |
| splash lime | Kalk anmachen |
| split | gesplittet |
| spontaneously flammable in air | selbstentzündlich an der Luft (R 17) |
| spot sampling testing | Stichprobenprüfung |
| spraying | Versprühen |
| spread using a road laying and finishing machine | einbauen mit Fertiger (<i>Straßenbau</i>) |
| spreader | Streugerät (<i>Straßenbau</i>) |
| spreading | Ausstreuen |
| spreading of sludge | Ausbringen von Schlämmen |
| sprinkle | berieseln |
| sprinkler system | Berieselungsanlage |

| | |
|--------------------------------------|---|
| sprinkling | Bedüsung |
| spurious radiation | Fehlstrahlung (<i>ICP</i>) |
| square in shape | quadratisch |
| stack gas | Gichtgas |
| stacker | Absetzer |
| stacking | Aufhaldung |
| stage addition | stufenweise Zugabe |
| stainless steel | Edelstahl |
| standard addition method of analysis | Standardadditionsmethode |
| standard consistency | Normsteife |
| standard deviation | Standardabweichung |
| standard deviation of repeatability | Wiederholstandardabweichung |
| standard element solution | Element-Standardlösung |
| standards for drinking water | Trinkwasserbeschaffenheitsnormen |
| state of the art | Stand der Technik |
| state of the art technology | anerkannte Regel der Technik |
| static part | feststehendes Teil |
| stationary installation | stationäre Anlage |
| statistical validation | statistische Absicherung |
| steadiness of lime quality | gleichbleibende Qualität des Kalkes |
| steady-state operation | gleichmäßiger Betrieb |
| steam coal | Kesselkohle, Kraftwerkskohle |
| steam curing | Dampfhärtung (<i>Kalksandstein, Porenbeton</i>) |
| steel conversion industry | Stahlumwandlungsindustrie |
| steel mill | Stahlwerk |
| stock solution | Stammlösung |
| stockpile | Halde, Vorrat |
| stockpile, to | bevorraten, aufhalden |
| stockpiled material | Haldenmaterial |
| stone level | Steinspiegel (<i>Ofen</i>) |
| stone powder | Gesteinsmehl |
| storage | Lagerung |
| storage in water | Wasserlagerung |
| storage time | Lagerzeit |
| storm-water holding sewer | Rückhaltekanal |
| storm-water sedimentation tank | Regenklärbecken |
| storm-water tank | Regenbecken |
| straggler | mögliche Ausreißer |
| strength requirement | Festigkeitsanforderung |
| stress-relieving | Entspannung |
| stress-relieving using a drop-pile | Entspannung mittels Fallschwert (<i>Straßenbau</i>) |
| strictly linear | streng linear |
| stringent emission standard | strenge Emissionsnorm |
| structural details | bauliche Einzelheiten |
| structural integrity | bauliche Unversehrtheit |
| structural soundproofing measures | bautechnischer Schallschutz |
| structural steelwork | Stahlbauausführung |
| structural test | bautechnische Prüfung |
| subalkaline soil | saurer Boden |
| sub-base course | Tragschicht |
| subsample | Teilprobe |
| subsidiary process | Veredlungsprozeß |
| substitute fuel | Sekundärbrennstoff |
| sucrose solution | Saccharoselösung |
| suitability test | Eignungsprüfung |

| | |
|--|--|
| sum of the variances in all laboratories | Summe der Varianzen über alle Labors |
| superstructure | Überbau |
| supervised construction site | ausführungsüberwachte Baustelle |
| supplier | Lieferer, Zulieferer |
| supplier's declared grading range | vom Hersteller erklärte Breite des Kornverteilungsbereichs |
| supply | Zulauf |
| supply of process water | Brauchwasserversorgung |
| supplying contractor | Vertragslieferfirma |
| supporting documentation | Begleitpapiere, -unterlagen, Beleg |
| supporting roller structure | Tragrollenkonstruktion |
| supporting structure | Stützenkonstruktion |
| surface active | oberflächenaktiv |
| surface and underground water | Gewässer |
| surface disposal | Deponierung |
| surface dressings | Oberflächenbehandlungen |
| surface mineral operation | Steinbruch |
| surface moisture | grobe Feuchte |
| surface water | Oberflächenwasser |
| surface water bodies | Oberflächengewässer |
| surface working | Tagebau |
| surplus activated sludge | Überschußschlamm |
| susceptibility to defects | Fehleranfälligkeit |
| suspended matter | Schwebstoff |
| suspended solid | Schwebstoff |
| suspension preheater | Schwebegasvorwärmer |
| sustained high levels of abstraction | dauerhafte starke Wasserentnahme |
| switch to | umstellen auf |
| symbols and indications of danger | Gefahrsymbole und -bezeichnungen |
| synthetic waters | Modellwässer |
| systems engineering | Systemtechnik |
| table and roller mill | Walzenschüsselmühle |
| table flotation | Herdflotation |
| tailings | Abgänge, Waschberge |
| tailings dam | Berge(teich)damm |
| tailor-made to | speziell zugeschnitten auf |
| take off immediately all contaminated clothing | beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen (S27) |
| take up (spilled material) mechanically | mechanisch aufnehmen |
| take up spillage dry | trocken aufnehmen |
| tasks for the manufacturer | Aufgaben des Herstellers (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| tax on energy consumption | Steuer auf den Energieverbrauch |
| technical assessment | technische Beurteilung |
| technical dossier (base set) | technische Beschreibung (Basisbeschreibung) |
| technically feasible | technisch machbar |
| technologically possible | technisch machbar |
| temperature range | Temperaturbereich |
| tend to settle | zum sedimentieren neigen |
| tendency to efflorescence | Ausblühneigung |
| tensile strength | Zugfestigkeit |
| test bench | Prüfstand |
| test interval | Prüfintervall |
| test method | Prüfverfahren, Analysenverfahren, Meßmethode |
| test parameter | Meßparameter |
| test procedure | Prüfverfahren |

| | |
|---|---|
| test records | Prüfunterlagen |
| test report | Analysenbericht |
| test run | Testdurchlauf |
| test sieve | Analysensieb |
| test solution | Meßlösung |
| test under field conditions | Baustellenversuch |
| testing ... against required properties | Prüfung gegenüber geforderten Eigenschaften |
| testing body | Prüfstelle |
| testing device | Prüfgerät |
| testing laboratory | Prüfstelle, Prüflabor |
| that is/are not covered elsewhere | nicht anderweitig abgedeckt |
| thermal conductivity | Wärmeleitfähigkeit |
| thermal efficiency | thermischer Wirkungsgrad |
| thermally more efficient | höhere Energieeffizienz |
| thermally stable | schwer schmelzbar |
| thickener | Eindicker |
| thickening | Verdickung |
| thickness of spread | Einbaudicke (<i>Straßenbau</i>) |
| thin layer mortar | Dünnbettmörtel |
| third party control | Fremdüberwachung |
| third party inspection | Fremdüberwachung |
| third-party | Dritte/r, extern |
| third-party controller | Fremdüberwacher |
| third-party inspection body | Fremdüberwacher |
| third-party quality controller | externer Güteprüfer |
| three compartment silo | Dreikammersilo |
| three-product formula | Dreiproduktenformel |
| three-product separation | Dreigutscheidung |
| three-shift operation | Dreischichtbetrieb |
| thrust bearing | Drucklager |
| time coefficient | Zeitbeiwert |
| time-flow parameter | Zeitabflußfaktor |
| tipping floor | Entladebereich |
| tipping lorry | Kipper (LKW) |
| to scale | maßstabsgerecht |
| top air blow | Einblasverfahren von oben |
| top cover | Deckschicht |
| top size | Maximalkorngröße |
| top soil | Mutterboden |
| top-grade | erster Qualität |
| total hardness | Gesamthärte |
| total mean value | Gesamtmittelwert |
| total number of measured values | Gesamtzahl aller Meßwerte |
| total number of measured values without outlier | Gesamtzahl der Meßwerte ohne Ausreißer |
| total organic content | TOC |
| total output | Gesamtförderleistung |
| totality of test results | Gesamtheit der Ergebnisse |
| toxic effect on fish | Fischtoxizität |
| toxic to plant life | giftig für Pflanzen |
| trace impurities | Spurenverunreinigungen |
| traceability | Rückverfolgbarkeit |
| traffic exhaust | Auspuffgase |
| trailer truck | Lastwagen mit Anhänger |
| training to drive hazardous substances | Gefahrgutschulung |

| | |
|---|------------------------------------|
| tramp material | Fremdstoffe |
| transfer chute | Übergaberutsche |
| transport by truck | LKW-Transport |
| transversal axial strength | Flügelscherfestigkeit |
| transverse strain modulus | Querdehnungsmodul |
| travelling grate | Wanderrost |
| travelling grate preheater lime kiln | beweglicher Feuerrost-Vorwärmofen |
| treatment dose | anzuwendende Menge |
| treatment of sewage components | Teilstrombehandlung |
| treatment of water intended for human consumption | Trinkwasseraufbereitung |
| treatment stage | Reinigungsstufe |
| tree planting | Aufforstung |
| triple-deck screen | Dreidecksieb(maschine) |
| triple-roll crusher | Dreiwalzenbrecher |
| tripper | Bandschleifenwagen |
| trivalent metallic salt | dreiwertiges Metallsalz |
| troublefree | störungsfrei |
| trouble-shooting | Fehlersuche |
| truck haulage | LKW-Transport |
| tube mill | Rohrmühle |
| tumbling mill | Trommelmühle |
| turn off | Ausschalten |
| turn-key | schlüsselfertig |
| twin screw | Doppelschnecke |
| twin-rotor hammercrusher | Zweiwellen-Hammerbrecher |
| two-stage loss on ignition | zweistufiger Glühverlust |
| type approval procedure | Zulassungsverfahren |
| unauthorised landfill | wilde Deponie |
| unbalanced weight | Unwucht |
| uncovered pile | offene Halde |
| under confinement | unter Einschluß |
| under field conditions | auf der Baustelle |
| under formation of | unter Bildung von |
| under normal operating conditions | unter normalen Betriebsbedingungen |
| underfloor discharging system | Unterflurabzug |
| underground conveyor | Unterflurabzug |
| underground limestone mine | Untertageabbau von Kalkstein |
| underground mining | Untertagebau |
| undersized material | Unterkorn |
| uniform degree of burning | gleichmäßiger Brand |
| uniform product quality | gleichbleibende Produktqualität |
| unload | entleeren, entladen |
| unloading | Entladung |
| unscreened coal | Förderkohle (ungesiebt) |
| unslaked quicklime | ungelöschter Branntkalk |
| unusable material | nichtverwertbares Material |
| upgrade options | Möglichkeiten der Nachrüstung |
| upper limit | oberer Grenzwert |
| upper size | Maximalkorngröße |
| upstream of | vorgesaltet |
| uptake of phosphate | Phosphataufnahme |
| urban and regional development | Raumordnung |
| urban run-off | Ablaufwasser aus Siedlungsgebieten |
| urban sewerage system | städtische Kanalisation |

| | |
|--|--|
| usage-time dependent | nutzungszeitabhängig |
| use instruction | Gebrauchsanleitung |
| use only in well ventilated areas | nur in gut belüfteten Bereichen verwenden (S 51) |
| use rate | Nutzungsrate |
| used tire | Altreifen |
| useful information | nützliche Hinweise |
| usefulness | Nutzen |
| user | Benutzer, Nutzer, Anwender, Bediener |
| user-friendly handling | Bedienerfreundlichkeit |
| utilisation | Verwertung |
| utilisation rate | Verwertungsrate |
| utility boiler | Kraftwerkskessel |
| vacuum drying oven | Vakuumtrockenschrank |
| valorisation | Verwertung |
| valuable | nutzbar |
| valuable substance | Wertstoff |
| value of penetration | Eindringmaß (<i>Baukalknorm</i>) |
| vapour | Brüden |
| vapour tension | Dampfdruck |
| variance of a straggler | Varianz eines möglichen Ausreißers |
| vegetation | Aufwuchs |
| vehicular traffic | Fahrzeugverkehr |
| vein | Ader |
| ventilation | Belüftung, Bewetterung |
| venting | Entgasung |
| verifiable | nachprüfbar |
| vertical biological treatment plant | Turbibiologie |
| vertical joint | Stoßfuge |
| very toxic by inhalation | sehr giftig beim Einatmen (R 23) |
| vibrating (tube) mill | Schwingmühle |
| vibrating basket centrifuge | Schwingsiebzentrifuge |
| vibrating compactor | Rüttelverdichter |
| vibrating dewatering screen | Entwässerungsschwingsieb |
| vibrating feeder | Schwingförderer |
| vibrating screen | Schwingsieb |
| viewing platform | Aussichtsplattform |
| visual impact | visuelle Beeinträchtigung |
| void volume | Lückenvolumen |
| volatile | flüchtig |
| volcanic rock | Vulkangestein |
| volume taken off | Entnahmevolumen |
| volumes to be pipetted | Pipettiervolumina |
| voucher | Beleg |
| walkway | Begehungssteg |
| wash feed stone facility | Waschanlage für Ofensteine |
| washability | Aufbereitbarkeit |
| washing drum | Waschtrommel |
| washing screen | Brausesieb |
| waste avoidance | Abfallvermeidung |
| waste collection | Müllabfuhr |
| waste collection system | Abfallsammelsystem |
| waste fuel | Brennstoff aus Müll |
| waste fuel-fired heating and power station | Müllheizkraftwerk |
| waste generation | Anfall von Abfällen |
| waste heat | Abwärme |

| | |
|--|--|
| waste heat boiler | Abhitzeessel |
| waste heat recovery | Abwärmeverwertung |
| waste incineration | Abfallverbrennung |
| waste incineration plant | Müllverbrennungsanlage |
| waste incinerator | Müllverbrennungsanlage |
| waste landfilled | deponierter Abfall |
| waste management | Abfallmanagement, Abfallwirtschaft |
| waste management facilities | Entsorgungsanlagen |
| waste oil | Altöl |
| waste processing | Abfallaufbereitung |
| waste treatment | Abfallbehandlung |
| waste water and water technology | Abwasser- und Wassertechnologie |
| waste water flow | Abwasserstrom |
| waste water treatment | Abwasserbehandlung |
| waste water treatment facility | Kläranlage |
| wastewater treatment plant sludge | Klärschlamm |
| water abstraction | Wasserentnahme |
| water abstraction licence | Wasserentnahmegenehmigung |
| water authority | Wasserbehörde |
| water authority of the Land | Landeswasserbehörde |
| water bath | Wasserbad |
| water body | Gewässer |
| water circuit | Wasserkreislauf |
| water demand | Wasseranspruch (<i>Baukalknorm</i>) |
| water extraction facilities | Wasserentnahmeeinrichtungen |
| water from the centrifuge | Zentratwasser |
| water loss | Wasserverlust |
| water management | Wasserhaltung |
| water mist | Brüden |
| water needs | Wasserbedarf |
| water outlet | Wasserabfluß |
| water pollutant | Wasserschadstoff |
| water protection | Gewässerschutz |
| water retention | Wasserrückhaltevermögen |
| water retentivity | Wasserrückhaltevermögen |
| water shortage | Wasserknappheit |
| water softener | Enthärtungsmittel |
| water softening | Wasserenthärtung |
| water suction test | Wasseransaugtest |
| water supplied | geliefertes Wasser |
| water supply | Wasserversorgung |
| water treatment lime sludge | kalkbehandelter Klärschlamm |
| water-bearing stratum | wasserführende Schicht |
| water-insoluble constituent | wasserunlöslicher Bestandteil |
| water-insolubles | wasserunlösliche Bestandteile |
| water-soluble content | wasserlöslicher Anteil |
| wear behaviour | Verschleißverhalten |
| wear eye/face protection | Schutzbrille/Gsichtsschutz tragen (S 39) |
| wear goggles | Schutzbrille tragen |
| wear protection | Verschleißschutz |
| wear suitable protective clothing/gloves | bei der Arbeit geeignete Schutz- kleidung/Schutzhandschuhe tragen (S 36/37) |
| weather factors | Witterungseinflüsse |
| weathering resistance | Witterungsbeständigkeit |
| weathering-fastness | Widerstand gegen Verwitterung |

| | |
|--|--|
| weigh to an accuracy of ... | auf ... genau einwiegen |
| weighbridge | Wägebrücke |
| weighhopper | Waagebunker |
| weighing feeder | Dosierbandwaage |
| weight of spread | Einbaugewicht (<i>Straßenbau</i>) |
| weighted flowsheet | Mengenstammbaum |
| welded | geschweißt, aufgeschweißt |
| well ventilated | gelüftet, gut |
| wet digestion | Naßaufschluß |
| wet process | Naßverfahren |
| wet scrubbing | nasse Rauchgaswäsche, Naßwäsche |
| wetlands | Feuchtgebiet |
| wettability | Benetzbarkeit |
| wetting at ...-day intervals | Wässerung im Abstand von ... Tagen |
| when dry | in trockenem Zustand |
| when liquid fuels are used | bei Einsatz von flüssigen Brenn-stoffen |
| when the following equation is satisfied | Gleichung, wenn folgende ... erfüllt ist |
| when using do not eat or drink/ smoke | bei der Arbeit nicht essen und trinken/rauchen (S 20/21) |
| which acts as a binder | als Bindemittel |
| whole subject of contract | Baulos |
| widely scattered points of pollution | räumlich weit getrennte Verschmutzungsquellen |
| wild fauna and flora | wildlebende Tiere und Pflanzen |
| with a high energy consumption | energieintensiv |
| with a high water content | stark wasserhaltig |
| with due observance of the emission limit values | unter Einhaltung der Emissionsgrenzwerte |
| with evolution of heat | bei (starker) Hitzeentwicklung |
| with heavy traffic | stark befahren |
| with light traffic | nicht stark befahren |
| wooden framework | Holzschalung |
| work (shop) drawing | Werkstattzeichnung |
| work floor noise level | Arbeitsplatzlärm |
| work floor noise levels | Lärm am Arbeitsplatz |
| work force | Personal(bestand) |
| work's quality documentation | Werksqualitätsdokumentation (<i>Bauproduktenrichtlinie</i>) |
| workforce | Belegschaft |
| working conditions | Betriebsbedingungen |
| working life | Lebensdauer |
| working lining | Verschleißauskleidung |
| working stroke | Arbeitstakt (<i>Motor</i>) |
| working time | Verarbeitbarkeitszeit |
| workload | Arbeitsaufwand |
| works council | Betriebsrat |
| works manager | Werksleiter |
| works' quality manual | Qualitätshandbuch des Unternehmens |
| workshop supervisor | Werkstattleiter |
| woven-wire screen | Drahtgewebesieb |
| yaw crusher | Backenbrecher |
| yield error | Ausbringensverlust |
| yield loss | Ausbringensverlust |
| Zeeman background correction | Zeeman-Untergrundkorrektur |
| zigzag | zickzackförmig |
| zoning plan | Bebauungsplan |

